

VOCABULARIO
VALENCIANO - CASTELLANO

EN SECCIONES

EL MÁS COMPLETO

DE LOS PUBLICADOS HASTA EL DÍA

ORDENADO POR

D. Joaquín Martí y Badaea

PRESBITERO



ANTONI M. ALCOVER

PREVERE

VALENCIA, 1909

IMPRESA DE ANTONIO LÓPEZ Y COMP.^a

Isabel la Católica, núm. 3

ES PROPIEDAD

AL LECTOR

—:0:—

*Vistos el desarrollo é importancia que adquiere actualmente en España el renacimiento de la literatura regional, y agotados los ejemplares de los Vocabularios valenciano-castellanos hasta hoy editados en Valencia, publicamos el presente, cuya necesidad se dejaba sentir, siquiera con él coadyuvemos á los laudables esfuerzos de **Lo Rat Penat**, de **L'Antigor**, **Valencia nòva**, **La Juventut valencianista** y á los deseos de cuantos se interesan por la conservación de nuestro dulce, breve, expresivo y armonioso idioma nativo, no menos que de las tradiciones, usos y costumbres de la **volguda terreta**.*

En su redacción, lejos de emplear la ortografía castellana, de cuyo mal gusto participó el celebrado poeta Bernat Baldoví en sus inimitables escritos festivos, usamos la lemosina ó antigua, propia del valenciano, que es también la que usan los catalanes y baleares; y la tabla puesta á continuación facilitará la inteligencia y lectura del mismo.

Creemos, en fin, con esta obrita interpretar los deseos de la inmensa mayoría de los naturales de nuestro antiguo reino, y para ello hemos dividido el Vocabulario en secciones, novedad que sobre todo sabrán apreciar los señores maestros y profesores de escuelas y colegios de ambos sexos, y merecerá sin duda el agrado y favor del público.

El autor.



REGLAS DE ORTOGRAFÍA

PARA LA INTELIGENCIA Y LECTURA DEL VALENCIANO

La letra *c* antes de *e*, *i*, se pronuncia como la *s*.

La *e* y *o* abiertas, propias de nuestra lengua, llevan el acento grave, como *è*, *ò*.

La *ch*, en final de dicción y después de vocal, equivale á *ac*, como *llach*, *llech*, *rich*, *ròch*, *ruch*.

La *g* antes de la *e*, *i*, y la *j* antes de las cinco vocales *a*, *e*, *i*, *o*, *u*, equivalen á *ch*, como *ge*, *gi*, por *che*, *chi*, y *ja*, *je*, *ji*, *jo*, *ju*, por *cha*, *che*, *chi*, *cho*, *chu*; la misma *g* cuando al fin de dicción la precede la *i*, siempre equivale á *ch*, como *raig*, *reig*, *rig*, *ròig*, *ruig*.

La *n* seguida de la *y* griega ó consonante, forma la *ñ*, como *ny* por *ñ*.

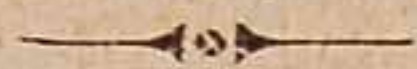
Con *t* terminan todas las voces valencianas cuyo final castellano es en *d* ó *te*, como *abat* por *abad* y *abate*.

La *x* en principio de dicción se pronuncia muy suave y semejante á *eix*, como *Xaraco*, *Xeresa*, *Xavia*, *Xátiva*, *Xixanta*, *Xixona*, *Xò*, *Xu* y otras.

Y la *ç* ó cedilla equivale á la *z*, pero se pronuncia como *s*.

VOCABULARIO VALENCIANO - CASTELLANO

EN SECCIONES



1.^A SECCIÓN

Los días de la semana

Dilluns
Dimats
Dimecres
Dijòus
Divèndres
Disapte
Dumenge

Lunes.
Martes.
Miércoles.
Jueves.
Viernes.
Sábado.
Domingo.

2.^A SECCIÓN

Los meses del año

Giner
Febrer
Març
Abril
Maig
Juny
Joliòl
Agost
Setembre
Octubre
Novembre
Decembre

Enero.
Febrero.
Marzo.
Abril.
Mayo.
Junio.
Julio.
Agosto.
Septiembre.
Octubre.
Noviembre.
Diciembre.

3.^A SECCIÓ

Fiestas principales del año

Cap d'any	Cabo de año, año nuevo.
Els Reys	Los santos Reyes.
Sen Vicent de la Ròda	San Vicente Màrtir.
La Mare de Deu Canelera	La Virgen de la Candelaria.
Sen Jusèp ó Josèp	San José (El Patriarca).
La Mare de Deu dels Dolors	{ Nuestra Señora de los Dolores.
La Encarnació	{ La Encarnación.
Dumenge de Pasió	Domingo de Pasión.
Dumenge de Rams	Domingo de Ramos.
Semana Santa ó Major	Semana Santa ó Mayor.
Pasqua florida ó de Resurrecció	Pascua de Resurrección.
Sen Vicent Ferrer	San Vicente Ferrer.
La Creu de Maig	La Invención de la Santa Cruz.
El Dumenge de la Ròsa	Domingo de la Rosa ó 1. ^o de Mayo.
La Mare de Deu dels Desamparats	{ Nuestra Señora de los Desamparados.
L'Ascensió	{ La Ascensión del Señor.
Pasqua granada	Pascua de Pentecostés ó del Espíritu Santo.
La Santíssima Trinitat	La Santísima Trinidad.
El Còrpus	Corpus Christi.
El Santíssim Còr de Jesus	El Santísimo Corazón de Jesús.
Sen Joan Batiste	San Juan Bautista.
Sen Pere y Sen Pau, apòstols	{ San Pedro y San Pablo, apòstoles.

Sen Jaume Apòstol	San Jaime ó Santiago Apòstol.
L'Asuinta ó Mare de Deu d'Agost	La Asunción de la Virgen.
Sen Jogim	San Joaquín.
La Mare de Deu de Setembre	{ La Natividad de Nuestra Señora.
L'Angel Sen Miquèl	El Arcángel San Miguel.
La Vèrge del Roser	La Virgen del Rosario.
Sen Francésch	San Francisco de Asís.
La Mare de Deu del Pilar	La Virgen del Pilar.
Totsants	Todos Santos.
Les Animes	Las Almas.
La Puríssima Concepció	La Inmaculada Concepción.
Nadal	Navidad.
El sants Inocents	Los santos Inocentes.

4.^a SECCIÓN

Nombres de personas

Adelí, na	Adelino, na ó Adela.
Agna	Ana.
Agustí, na	Agustín, na.
Albèrt, ta	Alberto, ta.
Alici, cia	Alicio, cia.
Alèix, xa	Alejos, jas.
Amali, lia	Amalio, lia.
Ambròs, sia	Ambrosio, sia.
Amparo	Amparo.
Anastasi, sia	Anastasio, sia.
Andréu, ua, va	Andrés, sa.
Angel, la	Angel, la.
Ansèlm, ma	Anselmo, ma.
Antòni, nia	Antonio, nia.
Antoní, na	Antonino, na.

Artur, ra
 Ascensió
 Asunció
 Bárbera
 Bartolo, la
 Basili, lia
 Batiste, ta
 Bernat, narda
 Bertoméu, ua
 Betríu, ua
 Bibiá, na
 Bonaventura
 Bonifaci, cia
 Bruno, na
 Canut, ta
 Carles, lota
 Carlets
 Catalina
 Cecili, lia
 Cènto, ta
 Ciriach, ca
 Clement, ta
 Coláu, ua
 Colahuet, ta
 Concepció
 Constantí, na
 Crisòstom, ma
 Cristí, na
 Cristòfol, la
 Cucufat
 Damiá, na
 Delfí, na
 Desamparats
 Dimes
 Dolors
 Domingo, ga

Arturo, ra.
 Ascensión.
 Asunción.
 Bárbara.
 Bartolomé, mea.
 Basilio, lia.
 Bautista.
 Bernardo, da.
 Bartolomé, mea.
 Beatriz.
 Bibiano, na.
 Buenaventura.
 Bonifacio, cia.
 Bruno, na.
 Canuto, ta.
 Carlos, lota.
 Carlitos.
 Catalina.
 Cecilio, lia.
 Vicente, ta.
 Ciriaco, ca.
 Clemente, ta.
 Nicolás, sa.
 Nicolasito, ta.
 Concepción.
 Constantino, na.
 Crisóstomo, ma.
 Cristino, na.
 Cristóbal, la.
 Cucufate.
 Damián, na.
 Delfín, na.
 Desamparados.
 Dimas.
 Dolores.
 Domingo, ga.

Donís, sa	Dionisio, sia.
Dorotèu, ua	Doroteo, a.
Emerenciá, na	Emerenciano, na.
Encarnació	Encarnación.
Enrich, queta	Enrique, ta.
Escolástica	Escolástica.
Esperança	Esperanza.
Estefanía	Estefanía.
Estanisláu	Estanislao.
Esteve, na	Estéban, na.
Eularia	Eulalia.
Eusèbi, bia	Eusebio, bia.
Fabiá, na	Fabián, na.
Facunt, da	Facundo, da.
Faustí, na	Faustino, na.
Fèlis, cia	Félix, cia.
Fernando, da ó Ferran, da	Fernando, da.
Florènci, cia	Florencio, cia.
Florentí, na	Florentín, na.
Francesch, ca	Francisco, ca.
Fructuós, sa	Fructuoso, sa.
Gabrièl, la	Gabriel, la.
Geròni, ma	Gerónimo, ma.
Gertrudis	Gertrudis.
Gesint, ta	Jacinto, ta.
Gesus, sa	Jesús, sa.
Gil, la	Gil, la.
Gimo, ma	Joaquín, na.
Gracia	Gracia.
Guisabel (popular)	Isabel.
Hermenegilt, da	Hermenegildo, da.
Hilari, ria.	Hilario, ria.
Hilarió, na	Hilarión, na.
Hildebrant, da	Hildebrando, da.
Hipòlit, ta	Hipólito, ta.
Honorát, ta	Honorato, ta.

Huiso, sa
 Humbert, ta
 Ignaci, cia
 Ignocènci, cia
 Ildefons, sa
 Indalèci, cia
 Irene
 Isidre, dra
 Isidòr, ra
 Jaume
 Joan, na
 Jogím, ma
 Jòrdi, dia
 Josefina
 Josèp ó Jusèp, pa
 Josepet, ta
 Judes
 Justí, na
 Ladisláu
 Lleó
 Lleocrici, cia
 Leonor
 Leopolt, da
 Lleudomia
 Lliurada
 Llorènç, ça
 Lluch
 Lucio, cia
 Lluis, sa
 Madalena
 Manuèl, la
 March
 Margalita
 María
 Marian, na
 Marcelí, na

Luis, sa.
 Humberto, ta.
 Ignacio, cia.
 Inocencio, cia.
 Ildefonso, sa.
 Indalecio, cia.
 Irene.
 Isidro, dra.
 Isidoro, ra.
 Jaime.
 Juan, na.
 Joaquín, na.
 Jorge.
 Josefina.
 José, fa.
 Josefito, ta.
 Judas.
 Justino, na.
 Ladislao.
 León.
 Leocricio, cia.
 Leonor.
 Leopoldo, da.
 Leona Damiana.
 Librada.
 Lorenzo, za.
 Lucas.
 Lucio, cía.
 Luis, sa.
 Magdalena.
 Manuel, la.
 Marcos.
 Margarita.
 María.
 Mariano, na.
 Marcelino, na.

Marta
 Martí, na
 Masiá, na
 Mateu, ua
 Mercets
 Milacre
 Miquèl, la
 Modest, ta
 Mònica
 Nacio, cia
 Nadal, la
 Narcís, sa
 Nardo, da
 Nèlo, la
 Neus
 Nicoláu, ua
 Nòfre, fra
 Norbèrt, ta
 Onòfre, fra
 Pantaleó, na
 Panufi, fia
 Pasqual, la
 Pasqualet, ta
 Pau, ua
 Paula
 Pèp, pa
 Pepet, ta
 Pere, tra
 Petronila
 Pilar
 Policarpi, pia
 Polonia
 Práxedes
 Presentació
 Prudènci, cia
 Pura

Marta.
 Martín, na.
 Matías.
 Mateo, a.
 Mercedes.
 Milagro.
 Miguel, la ó Micaela.
 Modesto, ta.
 Mónica.
 Ignacio, cia.
 Navidad.
 Narciso, sa.
 Bernardo, da.
 Manuel, la.
 Nieves.
 Nicolás, sa.
 Onofre.
 Norberto, ta.
 Onofre, fra.
 Pantaleón, na.
 Panufio, fia.
 Pascual, la.
 Pascualillo, to, lla, ta.
 Pablo.
 Paula.
 José, fa, Pepe, pa.
 Pepito, ta.
 Pedro, tra.
 Petronila.
 Pilar.
 Policarpio, pia.
 Apolonia.
 Práxedes.
 Presentación.
 Prudencio, cia.
 Pura.

Pureta
 Purificació
 Qualo, la
 Quico, ca
 Quintí, na
 Quiquet, ta
 Quitèri, ria
 Rafèl, la
 Rafelet, ta
 Ramon, na
 Ramonet, ta
 Rita
 Riteta
 Robèrt, ta
 Ròch
 Romualt, da
 Ròsa
 Rosalea
 Rosalina
 Rosari
 Rosariet
 Rosaura
 Roseldo, da
 Roseta
 Salomé
 Salomó
 Salvador, ra
 Salvadoret, ta
 Sencio, cia
 Serafí, na
 Sergio ó quio
 Severí, na
 Simeó, na
 Simó, na
 Sinforosa
 Teodòr, ra

Purita.
 Purificación.
 Pascual, la.
 Francisco, ca.
 Quintín, na.
 Francisquito, ta.
 Quiterio, ria.
 Rafael, la.
 Rafaelito, ta.
 Ramón, na.
 Ramoncito, ta.
 Rita.
 Ritita.
 Roberto, ta.
 Roque.
 Romualdo, da.
 Rosa.
 Rosalía.
 Rosalina.
 Rosario.
 Rosarito.
 Rosaura.
 Rosendo, da.
 Rosita.
 Salomé.
 Salomón.
 Salvador, ra.
 Salvadorcito, ta.
 Asencio, cia.
 Serafín, na.
 Sergio.
 Severino, na.
 Simeón, na.
 Simón, na.
 Sinforosa.
 Teodoro, ra.

Tomás, sa
 Tomaset, ta
 Tono, na
 Tonet, ta
 Trinitari, ria
 Trinitat
 Valer, ra
 Verònica
 Vicènt, ta.
 Víctor, ria
 Victoriá, na
 Virtuts

Tomás, sa.
 Tomasito, ta.
 Antonio, nia.
 Antonico, ca.
 Trinitario, ria.
 Trinidad.
 Valero, ra.
 Verónica.
 Vicente, ta.
 Víctor, ria.
 Victoriano, na.
 Virtudes.

5.^A SECCIÓN

Partes del cuerpo humano

Les ales del còr

Els angonals

Les anques

Baix del braç

Ballador, hor del òs

Ballador, hor de l'anca

Les barres de la boca

El bascoll

El bigòt

La boca del ventre

El braç

Els budells

El cabell

Els cabells blancs

Les caderes

Les cames

Las aurículas ó alas del corazón.

Las ingles.

Las nalgas ó posaderas.

El sobaco.

Juntura nudosa ó articulación.

Juntura nudosa de la nalga.

Las quijadas.

El pezcuezo ó pestorejo, la cervíz.

El bigote ó mostacho.

El estómago.

El brazo.

Las tripas, los intestinos.

El cabello ó pelo.

Las canas.

Las caderas.

Las piernas.

La canella de la cama

El cap

Els caps dels dits

La cara

Les celles

La cintura

Els claus de la boca

El colse

El còll

El còll de la cama

El còr

La coroneta del cap.

El costat

Els costats

Les costelles

La cuéta del ull

El cul

La cuixa ó cuyxa

Les dents

El dit

El dit pòlse ó gròs

El dit senyalador

El dit del mitg ó del còr

El dit del anell

El dit giquet ó gorri

Les eixelles

La espala ó espal-la

L'espinaç

La esquena

El fege

La fèl

Els forats del nas

El frenet

La canilla de la pierna.

La cabeza.

Las yemas de los dedos.

La cara, el rostro.

Las cejas.

La cintura.

Los colmillos.

El codo.

El cuello.

La garganta ó caña de la pierna.

El corazón.

La coronilla de la cabeza.

El costado ó lado.

Las caderas.

Las costillas.

El rabillo del ojo.

El culo ó ano.

El muslo.

Los dientes.

El dedo.

El dedo pulgar.

El dedo índice.

El dedo del medio ó del corazón.

El dedo anular.

El dedo miñique ó auricular.

Los sobacos.

La espalda.

El espinazo.

La espalda ó espinazo.

El hígado.

La hiel.

Las ventanas de la nariz.

El frenillo.

La frexura ó el lleu
 El front
 Les galtes del mitj
 Les galtes de baix
 El gallet
 El gargamell
 El garró
 Les genives
 Els genolls
 La gola
 La illá, da
 El jòch dels òsos
 El llabi
 El llagrimal del ull
 La llengua
 El lleu ó la frexura
 El llom
 La má
 La mamella
 Les mámes
 El melich
 La mèlsa
 El mòll dels òsos
 La mòlla de carn
 La mollera
 Les mòlles
 Tindre bones ó pòques
 mòlles
 Els morros
 La mosqueta
 La munyica
 El muscle
 El nas
 La nineta del ull
 Els nuchs dels dits
 Els nuchs de la cara

Los livianos ó bofes.
 La frente.
 Las mejillas.
 Los carrillos.
 El galillo, la campanilla.
 El garganchón ó garguero.
 El calcañar ó carcañal.
 Las encías.
 Las rodillas.
 El gaznate ó garganta.
 La hijada ó ijada, el hijar.
 Las articulaciones.
 El labio.
 El lagrimal del ojo.
 La lengua.
 Los bofes ó livianos.
 El lomo.
 La mano.
 El pecho, la teta.
 Los pechos, las tetas.
 El ombligo.
 El bazo.
 El tuétano.
 La pulpa.
 La mollera, el juicio.
 Las chichas.
 Tener buenas ó pocas chi-
 chas.
 Los labios.
 La mosquita.
 La muñeca.
 El hombro.
 La nariz.
 La niña ó niñita, la pupila.
 Los nudillos de los dedos.
 Los pómulos.

La orella
 L'òs
 La pala del braç
 El palmell de la mà
 Les pantorrilles
 Els parpalls, les parpalles
 Les parts genitals
 El pèl bort
 El pèl de la cara
 La pell
 El pèu
 La part més gròsa del pèu
 Les patilles
 La pereta
 El pit
 La planta del pèu
 El pols
 Els polsos
 El puny
 Els queixos
 Els quijals
 El quixal del seny
 Els renyóns
 La ròsa de les galtes

 El sagí ó segí
 El servell
 El ses ó ces
 El sí
 El sòl del ventre
 El taló
 El tòs
 Els trocets dels dits entre
 nuch y nuch
 Els turmells
 Els ulls

La oreja.
 El hueso.
 La pala del brazo.
 La palma de la mano.
 Las pantorrillas.
 Los párpados.
 Las partes genitales.
 El vello.
 El bozo.
 La piel ó el cutis.
 El pie.
 El empeine.
 Las patillas.
 La perilla.
 El pecho.
 La planta del pie.
 El pulso.
 Las sienes.
 El puño.
 Las extremidades de la boca.
 Las muelas.
 La muela cordal.
 Los riñones.
 La chapeta, las mejillas son-
 rosadas.
 El redaño.
 El seso.
 El cieso ó ano.
 El seno.
 El abdomen ó bajo vientre.
 El talón ó zancajo.
 El cogote.

 Las falanjes de los dedos.
 Los tobillos.
 Los ojos.

Les ungles
 Les venes
 La vena del pols.
 El ventre
 El ventrell

Las uñas.
 Las venas.
 La arteria.
 El vientre.
 El estómago.

6.ª SECCIÓN

El calzado y vestido

Les abarques
 L'agulla de cap
 L'agulla de cosir
 Allisarse el cabell ó pèl
 Amijanar les caises

Las abarcas ó albarcas.
 El alfiler.
 La aguja de coser.
 Atusarse el pelo.
 Medianar ó renovar las medias por mitad.

L'animeta del botó ó man-
 saneta
 Arrebosarse la capa
 La baga
 El balandrà
 El barret
 La basta de fil
 La bata
 Bavero

La hormilla.
 Embozarse.
 La oqueruela.
 El balandrán.
 El gorro ó la barretina.
 El hilván.
 La bata.
 Babero, babador, babadero,
 pechera.

Blonda
 Les bojes dels vestits
 La bolcà, da
 La bolcà, da, de náixer
 Bolcar les críes
 La boljaca ó bojaca
 Els bolquers
 Els borseguíns
 La boşa

Blonda.
 Fuelles.
 La envoltura.
 Canastillo.
 Empañarlas.
 El bolsillo.
 Los pañales.
 Los borceguíes.
 La bolsa.

Les botes	Las botas, los botines.
Els brians	Las enaguas.
Les bufandes	Las bufandas.
Bufes en lo vestit	Fuelles.
El cabeset de la camisa	El cuello.
Els calcetins	Los calcetines.
Les calses	Las medias.
Els calsons	Los calzones ó calzoncillos.
Els camals del pantaló	Las piernas del pantalón.
El camisó	El camisón.
La camisòla	La camisola.
El camisolí	El camisolín
El cabet de llanda ó llautó en los cordons	El herrete.
El capòt	El capote.
El capotet	El capotito.
La caròta de les críes	El capillo.
La caròta ó cofia de les senyores	La papalina.
La cerca del vestit	Ruedo ó girón.
El cinturó	El cinturón.
El collarí dels capellans	Alzacuello.
El collet	El cuello ó cuellecillo.
Les corbates	Las corbatas.
El corbatí	El corbatín ó la corbata.
Cordar el coset	Encordonar el corsé.
Els correjòts de les críes	Los andadores.
Els correjòts del pantaló	Tirantes.
El coset	El corsé.
El cotó	El algodón.
El quadradet en les calses	El cuadrado.
Anar descals	Ir descalzo ó sin calzado.
Despasarse els botons ó gafets	Desabotonarse ó desabrocharse.
Despullarse	Desnudarse.
El devantal	El delantal.

Un drap	Un trapo.
L' eixahuar ó eixovar	El ajuar.
L' eixilleró	El cuadrado.
Un esgarrall ó esgarrany	Un rasgón ó girón.
Esgarrat	Desgarrado ó rasgado.
Esgarro	Rasguño.
Espardenyes de cànem	Alpargatas.
Espardenyes d' espart	Esparteñas, alborgas.
Estám	Estambre.
Una faca	Una faca.
La faixa	La faja.
Faixar	Fajar.
Faixat, xá, da	Fajado, da.
Falda	Falda ó halda.
Faldellí	Faldellín.
Faldeta	Faldilla ó haldilla.
Faldetes	Brial ó guarda pies.
Faldó ó faldiró	Faldón.
Faldó de la camisa	El pañal.
Faldóns de la levita ó del frach	Faldones.
Ferse el monyo	Hacerse el moño, el tocado ó peinado.
Forat	Agujero.
Forat en la ròba	Rotura.
El gafet	El corchete.
La gafeta ó femelleta	La hembra del corchete.
La gaya	La nesga.
Les genolleres	Las rodilleras.
El gipó	El jubón.
El gipó de baix	La cambra.
La girá, da	La vuelta.
La guarnició	La guarnición.
La jaca ó jaqueta	La chaqueta.
El jopetí	El chaleco ó chupetín.
La junta	La juntura.

La llana
El llaç
Llevarse la ròba

Les lligacames

La lligasa
Una llista
La mansaneta
La mantellina
El mantèu
El mocador, hor
La mortalla
El palmito
Pasades, aes ó pasaetes en
la ròba
Pasarse els botóns ó les
mansanetes
Pesa de ròba de vestir
El pehuch
El pico en lo vestit de les
dones
Les pintes
La pinteta
La pinteta llemenera
El pintó
El pit ó la pitera de la
camisa
La pitera brodá y en fa-
randòles al mitj
El plech en la ròba
Posarse la ròba
Un punt sòlt en la calsa
El puny ó punyet de les
mánegues
Les randes

La lana.
El lazo ó fleco.
Quitarse la ropa, desnu-
darse.
Las ligas, los cenogiles ó
henogiles.
La atadura ó ligadura.
Una lista ó cinta.
El botón.
La mantilla.
El manteo.
El pañuelo.
La mortaja.
El abanico.

Puntadas, pasos.

Abotonarse, abrocharse.
Prenda de vestuario.
El escarpín ó peal.

Fraile.
Los peines.
Peineta del tocado.
Peine liendrero.
El peine.

La pechera.

Chorrera.
El pliegue.
Vestirse.
Trabilla.

Puño.
Randas ó encajes.

Randeta	Randilla, ta.
Repunt	Pespunte.
Un retall	Un retazo.
Retallar	Recortar.
Sabates	Zapatos.
Sabatilles	Zapatillas ó escarpines.
Un sacsó	Una alforza.
El sagaleco	El zagalejo.
Les sandalies	Las sandalias.
Els saragüells, huells	Los calzones.
Els saragüells de camalet	Zaragüelles.
Les sayes ó faldetes	Las sayas.
La simbolsa ó simolsa	Orilla ó hirma del paño.
Les sinagües ó brians	Las enaguas.
La sisa	El hombrillo.
Els sòchs	Los zuecos.
La sòla del calcer	La suela del calzado.
Les solapes	Las solapas.
Les sotanes	Las sotanas.
El sulcit ó surcit	El zurcido.
Una taca ó taja	Una mancha.
Un tall en còsa dura	Un corte.
Un tall entre llauradors	Un tajo.
El tráu	El ojal.
Un tráu en lo cap	Herida en la cabeza.
Una trava	Una traba.
El trencafront	Frontero ó chichonera.
El trinèu	El trineo.
Un tringet	Una herida ó chichón en la cabeza.
La trinja	La pretina.
Els ullets fets en la ròba	Los ojetes abiertos en la ropa.
Els ulls gicotets	Ojillos, tos, ó pequeños ojos.
La vaineta	La vainilla ó jareta.

El vestit esgarrat ó fet á tròços	}	El vestido hecho girones ó roto.
Una veta		Una cinta.
Veta estreta		Liguilla.

7.^A SECCIÓN**Comida, bebida y cosas pertenecientes á la mesa**

Adobar l' ensisám	Aderezar la ensalada.
Alemanesques (tovalles)	Toallas alemaniscas.
Almorsar	Almorzar.
L' almorsar	El almuerzo.
L' ampolla	La botella.
Armela ó almel-la	Almendra.
Armela ronyosa	Almendra garapiñada.
Armeler ó almel-ler	Almendro.
Arròç	Arroz.
Arròç cubèrt de carn picá, da	Arroz con picadillo.
Arròç rosejat	Arroz dorado ó tostado.
El barral	La botella.
El barral del cubilet	La garrafa.
Berenar	Merendar.
El berenar	La merienda.
El blanch de hòu	La clara de huevo.
La botifarra	La morcilla.
El botifarró	Morcillica ó tarangana.
La bresca de mèl	El panal de miel.
La cansalá, da	El tocino ó tocino lardo.
La carn	La carne.
La carn de bracet	Carne de brazuelo.
La carn de rafalí	Carne mortecina.
La carn rostida	Carne asada.
La carn crúa	Carne cruda.

La carn fregida	Carne frita.
El cervell	El cerebro ó celebro, el seso.
Tindre ú poch cervell	Tener poco juicio.
La claixca del hòu	La cáscara del huevo.
Coca	Torta.
Codony	Membrillo.
Codonyat	Mermelada ó carne de membrillo.
Cohuent	Picante.
Cona ó conna de cansalá	Corteza de tocino.
La coradella	La asadura.
La corfa del pá	La corteza del pan.
Les còrfes dures de anòus, almel-les y avellanes	Cáscaras.
Les còrfes tèndres de pomes, peres, bresquilles, etcétera.	Cortezas.
Crema de llet	Crema ó quema de leche.
El cubilet de vidre	La garrafa.
El cubilet de suro	La corchera.
El cuixòt ó cuyxot	El pernil.
La cullera	La cuchara.
La cullereta de café	La cucharita de café.
El culleròt	El cucharón.
Les darreríes del menjar.	Los postres.
Dinar	Comer á medio día.
El dinar	La comida ó yanta.
L'ensaig d'un meló	La cala.
Ensetar	Decentar.
La escata del peix	Las escamas del pescado.
La escudella	La escudilla ó taza.
Escudellar	Escudillar, hacer platos.
Escudelletta	Escudillita ó tacita.
Les estovalles	Los manteles.
Les farinetes	Las gachas, los puches.
El formage	El queso.

Formagets
 Un furgadents
 Un galló de taronja
 La ganya del peix
 La geladora del aygua
 Els gijarróns
 Un glop
 Glopejá, da
 Glopejar
 Un golós
 Una golosía
 Un gòt
 Un gotet
 El greix
 El greix del animal de
 ploma
 Un hòu
 Un hòu celestial ó pasat
 per aygua
 Un hòu caigut
 La hovereta
 Un janglot
 El janglot de raim
 Una julla
 Juplar ó jurruplar
 Juplit
 El jurigòt ó surigòt
 Jurripapes
 Llepá, da
 Llepar
 Un llépol
 Una llepolía
 Llesques en hòus
 Llesqueta de pá fregida
 en cansalada
 La llet

Requesones.
 Un mondadientes.
 Un gajo ó cacho de naranja.
 La agalla.
 La garapiñera.
 Los chicharrones.
 Un sorbo.
 Enjuague.
 Enjuagar la boca.
 Un goloso.
 Una golosina.
 Un vaso.
 Un vasito.
 La grosura.

 La enjundia.
 Un huevo.

 Un huevo mejido.
 Un huevo estrellado.
 La huevera.
 Un hipo.
 Un grumo ó gajo de uvas.
 Una chuleta.
 Chupar ó sorber.
 Sorbo.
 El suero.
 Chicharrones.
 Lamida.
 Lamer.
 Un goloso.
 Una golosina.
 Torrijas.

 Picatoste.
 La leche.

La llet cuallá, da	La leche cuajada.
Lleteròles	Lechecillas ó mollejuelas.
Llevar taula	Quitar la mesa.
Mastegar	Mascar.
Mastrullar	Mastrujar.
Menjá, da	Comida.
Menjá, da, abundant y de còses delicades, aes	Comida opípara.
Menjaor, dor	Comedor.
Menjar	Comer.
Menjar de dijuni	Comer de vigilia.
Menjar á dos queixos	Comer á dos carrillos.
Menjuser	Comiscar.
Menunsies ó menusies	Asaduras.
Mòlla de gallina	Menudillo.
Mòlla de carn	Pulpa.
Mòlla de pá	Miga.
Mona de Pasqua	Hornazo.
Mondonguilles	Albóndigas ó almóndigas.
La mòrella de la gallina	La molleja.
Un mòs de que menjar	Un bocado.
Un mostegó	Un bocado.
La mulla	La carne de falda.
Mullá, da	Mojada.
Mullador, hor ó borreta	Salsa con bacalao ó atún, pimientos y ajos.
Mullar	Mojar.
Óli	Aceite.
Oliós	Oleoso, aceitoso.
L'òlla ó el mòble de cuy- nar	La olla, el puchero.
L'òlla de carn	Puchero ó cocido.
L'òlla ó lo qu'es menja	El cocido.
L'olleta de malalt	Puchero de enfermo.
El pá	El pan.
Pá alís ó sense llevat	Pan ácimo ó sin levadura.

Pá asaonat	Pan sobado.
Pá beneít ó beneyt	Pan bendito ó bendecido.
Pá florit	Pan mohoso.
El paltròt	Embuchado ú obispillo.
Parar taula	Poner la mesa.
Peladilles	Peladillas.
Pelladilles de licor	Bombones.
Pell de les fruytes	Pellejo.
Pell del raim	Hollejo.
Pèus de ternera ó borrego	Manos de ternera ó carnero.
La pilòta del pugero	Pella, relleno.
El pinyòl de les fruytes	El hueso ó cuesco.
El pit dels animals de ploma	La pechuga.
El pitet de les cries	El pechero.
Un pomell de fruytes	Un racimo de frutas.
Les postres	Los postres.
La raspa del raim	El rampojo ó escobajo.
Una ravaná, da, de peix	Una rueda ó tajada de pes- cado.
Rosegar	Roer.
Un rosegó de pá	Un mendrugo de pan.
El rovell del hòu	La yema del huevo.
El rovell del fèrro y atres metalls.	Moho, herrín, robín, he- rrumbre.
Sentarse en taula	Sentarse á la mesa.
Solsirse el menjar	Rehogarse.
Una sopá, da	Una bizcochada.
Sopar	Cenar.
El sopar	La cena.
Sucá, da	Mojada.
Sucar	Mojar.
Such de les fruytes	Zumo ó jugo.
Such d' un guisado	Caldo.
El sucre	El azúcar.
El sucre esponjat ó barreta	Bolado, azucarillo.

Un pastís
 Un pastiset
 La sucrera
 Una taca en les fruytes
 Una tallá, da, de meló
 Tallar
 Tallar la carn cuyta
 La tastahura, dura
 Tindre fam
 Tindre ganes de menjar
 No tindre ganes de men-
 jar
 La tòrcaboca
 Una torrà, da, de pá
 Torrat

 Triarse la llet

 El trinjador ó tenedor
 gran
 Tròs de carn
 Tròs de peix ó llonganiça
 Tròs de pá que sòbra del
 menjar
 Tròs de pá qu'es dona
 als pòbres
 El vinagre
 Les vinagreres

Un pastel.
 Un pastelillo.
 El azucarero, la azucarera.
 Una maca
 Una raja.
 Cortar.
 Trinchar.
 Catadura.
 Tener hambre.
 Tener apetito.

 Estar inapetente.
 La servilleta.
 Una tostada.
 Tostones ó garbanzos tos-
 tados.
 Agrumarse ó cortarse la le-
 che.

 El trinchante.
 Tajada ó pedazo de carne.
 Tarazón.

 Regojo.

 Mendrugo.
 El vinagre ó vino agrio.
 Las vinagreras ó aceiteras.

8.^A SECCIÓN

Partes y muebles de una casa y palabras más usuales en familia

Acostarse al fòch
 L'agraná, da

Acercarse á la lumbre.
 La barrida.

Lo qu'es trau de l'agra-
 ná, da
 Agranar
 Agrunsadora, hora
 Agrunsar en cuna ó ca-
 dira
 Agrunsar en agrunsadora
 Agüelo ó ahuelo
 Un aguller de fil
 Aigua ó aygua
 L'aigüera ó aygüera
 L'aixeta
 L'alambor
 L'albelló ó arbelló
 L'alcova
 Alçar
 Alçarse
 L'all
 L'all porro
 Amagador, hor
 Amagatall
 Amprá, da
 Amprar
 Un andami
 L'anella de la pòrta
 L'anella de cortina
 L'animeta del capdell
 Apedaçar la ròba
 Apuntalar la ròba
 L'arener
 Arremullar
 Un arremulló
 L'arrendador de casa
 L'arrendament de casa
 L'arrendament de les tè-
 rres

Barredura ó barreduras.
 Barrer.
 Mecedora, columpio.

 Mecer.
 Columpiar.
 Abuelo.
 Una hebra de hilo.
 Agua.
 La alcantarilla.
 La canilla, el grifón.
 La escarpa.
 El albañal, desaguadero.
 La alcoba.
 Levantar.
 Levantarse.
 El ajo.
 Ajo puerro ó silvestre.
 Escondedero, escondite.
 Escondrijo
 Préstamo.
 Prestar.
 Un andamio.
 La aldaba, el llamador.
 La sortija, anilla.
 El devanador.
 Apedazar, remendar.
 Puntear.
 La salvadera.
 Remojar.
 Un remojón.
 El inquilino.
 El alquiler ó inquilinato.

 Arriendo de las tierras.

L'arreplega de les collites	La recolección de las cosechas.
Arreplegar	Recoger.
L'arruixadora	La regadera.
Arruixar	Rociar.
L'ascla	La astilla.
Asclar	Astillar.
L'aspi	El aspa ó aspia.
L'ast de rostir carn	El asador.
Astellar	Astillar.
Les astelles	Las astillas.
Els atobons	Los atobones.
El baf	Vaho.
Bafor	Vapor.
L'ayguasal	La salmuera.
La balda	La aldaba ó falleba.
El baldelló ó pastell	La taravilla.
El banquet de la pòrta	El umbral de la puerta.
Banya de caragòl	Parte comestible del caracol.
Banyá, da	Mojada.
Banyar	Mojar.
Baralla de cartes	Baraja de naipes.
La barana	La baranda ó barandilla.
La barana del riu	El pretil del río.
El barandat	El tabique.
El barandat doble	Tabicón.
La barra de la pòrta	La tranca.
La barra del teler de brodar	El banzo.
La barra de diferent color en los mocadors	La cenefa.
Una bascollá, da	Un pescozón.
Una basta de fil	Un hilván.
Una bastida	Un andamio.
El besnet	El biznieto.

La bòga de les cadires
 Els bogets entre revoltos
 Un bony en lo còs

Un bony en objectes de metall

La botiga ahon se ven
 La botiga ahon se treballa
 La botiga de potecari
 Un botiguer

La botigueta de comestibles.

La branca de la porta
 Una brasa de fòch

La bugá, da

El bull

Bullida

Bullir

Bullir á galls

El butòni

El cabaç

El cabaçet femater

La cadira, cahira

La cadira de repòst

La caixa

Una caixa de petròli

El caixó ó calaix

Un calbòt

Calent, ta

Calfador, hor, del llit

Calfar

El caliu

El calig (jòch)

La canasta

El canó

La espadaña ó enéa.

Las socarenas.

Un bollo, burujón, porcino, tolondro, chichón.

Una abolladura.

La tienda.

El taller ó fábrica.

La botica ó farmacia.

Un comerciante.

La abacería

La jamba.

Una ascua ó brasa de fuego.

La colada.

El hervor.

Hervida.

Hervir.

Hervir á borbotones.

El bu, el coco.

El capazo, la espuerta.

La persona chismosa.

La silla.

La silla poltrona ó sillón.

La caja ó el arca.

Una lata de petróleo.

El cajón.

Un chollazo.

Caliente.

Calentador de la cama.

Calentar.

El rescoldo.

El caliche.

El canasto.

El cañón.

El canonet ó canudet de agulles	El alfiletero ó palillero.
El canonet de fer calsa	El palillo.
El cantó	La esquina.
El capugí de la pòrta	La nariz.
El carret de dependre á anar les criatures	{ Carretilla, carretón, castillejo.
La casa del costat	La casa del lado.
La casa d'enfront	La casa de enfrente.
La casa del vehinat	La casa del vecindario.
El castich	El castigo.
Caure de morros	Caer de hocicos ó de bruces.
Caure de pèus com els gats	Caer de pies como los gatos.
El cedaç	El cedazo.
La cèndra	La ceniza.
Cèndre la farina	Cerner la harina.
El cendrer ó la cendrera	El cenicero.
El centenar	El centenario.
El centener de la madeixa	La cuenda.
La cistella	La cesta.
El cisteller	El cesterero.
Un clau	Un clavo.
La clarabòya	El tragaluz.
La clau de la pòrta	La llave.
El coixí	La almohada.
El coixí de fer randa	El mundillo ó bolo.
La coixinera	La funda de almohada.
El coixinet de agulles	Acerico.
El coixinet pera cusir	La almohadilla.
Colar la ròba	Colar la ropa.
La conca pera calfarse	El brasero.
La copa pera beure	La copa.
La copeta de encendre el cigarro	La chufleta.

La còrda	La cuerda.
La corriòla del pòu	La garrucha.
La corriòla de pujar pesos als desvans	
La cort dels animals	La talla.
La cort del pòrch	La cuadra.
El còs de l' agulla	La pocilga.
El còsi	El ojo.
	El coladero, cuenco ó cola- dor.
Cosín germá	El primo hermano.
Cosina germana	La prima hermana.
Cosins prims	Primos segundos, hijos de primos hermanos.
	Coser.
Cosir	La escuela de niñas.
La costura	
La costura ó tabach pera la cosida	El costurero.
El còure	El cobre.
Còure (verbo)	Cocer.
Còure el menjar en lo ventre	Digerir la comida.
El còve	El cuévano.
El cubertor	El cubrecama.
La cuina ó cuyna	La cocina.
El cullerer ahon pòsen les culleres	El cucharetero.
El davant del llit	El rodapié.
La desbromadora	La despumadera.
Desenfilat l' agulla	Deshenebrar.
Un desfréç	Un disfraz.
Desfreçarse	Disfrazarse.
El desllunat	La luna ó patio descubierta.
La dida	La nodriza ó ama de leche.
El didal	El dedal.
Un drap de cuina	Una rodilla.
Un drap de llavar	Una aljofifa.

La eixida de la teulada	El alero del tejado ó el so- carren.
Eixuar	Enjugar.
Eixut	Enjuto.
Enfilat l' agulla	Enhebrar.
Enmarat (el gich)	Madrero (el niño).
Enredrarse els cabells	Envedijarse.
Enredrarse la còrda del pòu	Encarrilarse.
Uns enredrets	Unas baratijas.
Enterbolirse	Enturbiarse.
La escala de ma ó portàtil	La escala.
La escala de òbra	La escalera.
La escala de caragòl	La escalera de caracol.
Les escaletes de cèndre	La cernedera ó varillas de cerner.
farina	
Una escudella	Una escudilla ó taza.
L' escudeller	El vasar.
Les divisions del escude- ller	Los anaqueles.
La escurá, da	La loza ó el vidriado.
Escurar els plats	Fregar los platos.
Un esguit	Una salpicadura.
Esguitar	Salpicar.
L' espalmador, or	El cepillo.
Espalmar la ròba	Cepillar la ropa.
L' espart de fregar	El estropajo.
L' espill	El espejo.
L' espolsador, or	Los zorros ó limpia-polvos.
Espolsar	Despolvorear ó sacudir el polvo.
Estora	Estera.
Estorar	Esterar ó colocar las esteras.
Estorer	Esterero.
La estranyinadora	El escobón.
Estranyinar	Quitar las telarañas.

Estorí redó	Valeo, ruedo.
Les estrèles	Las estrellas.
L'estrèl	El lucero.
El fem	El estiércol, la basura.
El fem de colóm	Colomina.
El fem de ganado llanar y cabriu	Sirle ó chirle.
El fem de ganado mular	Boñigo.
El fem de ganado vacú	Boñiga.
Femá, da	Estercoladura.
Femar	Estercolar.
Femella	Hembra.
Femer	Estercolero, basurero.
Femeral	Porción de estiércol.
Fényer la pasta	Heñir.
Fer la fèl	Echar los bofes.
Fer llum	Alumbrar.
Fer de còs	Exonerar el vientre.
Fèrros de cuina	Trébedes.
Ferrets	Trebedillas.
El fil	El hilo
La filosa	La rueca.
El fillastre	El hijastro.
El fillòl	El ahijado.
La finestra	La ventana.
La finestra pera eixir á la teulá	La buharda.
El finestró	El ventanillo.
La flasá, da	La frazada.
La flòr del segó	El acemite.
El fòch en la llar	La lumbre.
Fòch	Fuego.
El foguer ficto ú obrat	La hornilla ó el hornillo.
El foguer portátil	El anafe.
El forat del pany ó de la clau	El ojo de la llave.

El forrellat	El cerrojo.
El fregall	El estropajo.
La frontisa	La bisagra.
El fum	El humo.
El fumeral	La chimenea.
El fus	El huso.
La fusá, da	La husada ó mazorca.
Fusar	Hozar.
La gamella	El dornajo.
Els ganjos	Los garfios ó ganchos.
Els ganjos pera penjar	Los garabatos.
El garbell	La criba.
Garbellá, da	Cribazo, acribadura.
Garbellar	Cribar.
Garbellet de triar l'arròç	Zarandillo.
Un garbó	Un haz ó gavilla.
Un garbonet	Un hacesillo ó fogote.
Gèl	Hielo.
Gelá, da	Helada.
Geladora, hora	Garapiñera.
Gelar	Helar, congelar.
Gelat	Helado, congelado.
La gelosía	La celosía.
El gèndre	El yerno.
La gèrra	La tinaja.
Gerreta	Tinajilla.
Gèrro	Jarrón.
Gerró	Tinajón.
Gerronet	Tinajillo.
La gica	La chica ó muchacha.
El gich	El chico ó muchacho.
Gitarse	Acostarse.
El gòt	El vaso.
Una gotá, da	Un vaso muy lleno.
Les graelles	Las parrillas.
La granera	La escoba.

La greixonera	La besuguera ó barquilla.
El grill de la ceba, etc.	La lleta ó el tallo.
L' hòrt	El huerto.
L' hòrta	La huerta.
L' hortolá	El hortelano ó huertano.
L' hòsca	La muesca.
L' hòsta	La huéspedada.
L' hostal	La posada.
L' hòste	El huésped.
El jafranch de la pòrta ó finestra	El chaflán.
La jalefa	La breva secada al sol.
La jamarra	La chamarra.
La jásená ó jásiná	La viga de cargar.
Un javet ó jaguet	Un cuarto, dos ochavos.
Un javo d' á quatre	Dos cuartos ó cuatro ochavos.
El jòch	El juego.
Juar	Jugar.
Juntar la pòrta	Entornar la puerta.
Lorit	Lorito.
Lòro	Loro.
Llanda	Hojalata.
Llanda de rosejar	El tostador.
Llanda de petròli	La lata de petróleo.
El llansòl	La sábana.
El lleixiu	La legía.
El llevat	La levadura.
El llibre	El libro.
El llibrell	El barreño.
La llibrería	La librería.
El llit	La cama.
El llitet	La camilla.
Lluir la paret	Enrasar, lucir la pared.
La llum ó flama d' ella	La luz.
La llum (per lo cresòl)	El candil.

La má del morter

La madastra

Máixquera

Maixquerá, da

La manja

La márfega

Una mascára

Una mascará, da

El matalaf

El matalafer

La meja

Mocar la llum

Mocarse

Moch de la llum

La mòla

La molá ó almol-lá, da

El molí

Molí d'arròç

Molí d'aygua

Molí de farina

Molí d'òli

Molí de fòch

Molí de paper

Molí de sucre

Molí de vent

Moliná, da, del carbó

Moliná pera peixcar

El morenillo de la jocola-
tera

Les morques

El morter de bronce

Una mòsa en lo gavinet

El majadero ó la mano del
almirez.

La madrastra.

Máscara.

Mascarada.

El fuelle.

El gergón.

Un tiznón.

Un tizne ó una tiznada.

El colchón.

El colchonero.

La mecha ó torcida.

Despabilar la luz.

Sonarse ó limpiarse las na-
rices.

Moco ó pavesa de la luz.

La muela.

La bovedilla del techo.

El molino.

Molino arrocero.

Aceña ó molino de agua.

Molino harinero.

Almazara ó molino de aceite.

Molino de vapor.

Molino papelero.

Ingenio.

Molino de viento.

Cisco.

Lombrigada.

El molinillo.

Las morcas ó el alpechín.

El almirez.

Una muesca ó mella en el
cuchillo.

El moso de la safa

El nebot

El net, la neta

La nina

El ninòt

La nòra

L'òli

L'òlla

Els oríns

El pá

El pá de puja

El padastre.

El padrí

La padrina

La paella

La paleta de la conca

Una palla

El paller

La palleta ensofrá

La pallisa

La panera

El paneròt

El pany de la pòrta

El pany de còlp y vòlta

El pany de paret

Panyá, da, ó navá

El paraygües

La paret

La paret migera

La paret de mija rejòla

La paret de pedra seca

El pasador, hor del pany

La pasta

Pastar

La pastera

El palanganero ó pie de la palangana ó jofaina.

El sobrino.

El nieto, la nieta.

La muñeca.

El muñeco.

La nuera ó hija política.

El aceite.

La olla.

Los orines.

El pan.

El pan de poya.

El padrastro.

El padrino.

La madrina.

La sartén.

La badila.

Una paja.

El pajar.

La pajuela ó luquete

La pajera.

La cesta

El cestón.

La cerraja.

Cerradura.

La acera.

Nave ó cuerpo de obra.

El paraguas.

La pared.

La pared mediera.

Citara.

Pared albarrada.

El pestillo.

La masa.

Amasar.

La artesa ó amasadera.

La pasterá, da
 La pastereta del sabó
 Les pastetes d'apegar
 El pelat en la paret

Un pelut d'espart
 Una pell
 La pell de borrego en
 llana, seca y sense ado-
 bar

Un penjoll
 Un pesich
 Pesigar
 El pestell ó pastell
 Un piger
 Un pinsell
 Un pinsell d'emblanqui-
 nar

Pinya
 El pinyòl de la fruyta
 El pinyòl pera cremar
 El pinyòl carbonisat pera
 la conca
 La pinyonà, da
 Pixar
 Pixera

Pixum
 La planja
 El plat
 El plat de fòch

El plat de polla
 El plat de tapar
 La platera ó safa
 El pòrge

El amasijo.
 La jabonera.
 El engrudo.
 Un esconchado ó una es-
 conchadura.
 Un felpudo ó valeo.
 Una piel

Una zalea.
 Un colgajo.
 Un pellizco.
 Pellizcar.
 La taravilla.
 Un jarro.
 Un pincel.

Un brochón.
 Piña.
 Cuesco.
 El borujo ó terrón.

Herraje ó cospillo.
 El hormigón.
 Orinar, mear.
 Meera, ganas de mear ú ori-
 nar.

Orina.
 La plancha.
 El plato.
 Plato fabricado de barro de
 ollas.

Una fuente.
 Cubertera ó tapadera.
 La jofaina.
 El porche ó desván.

Els pòrges de davant d'un edifici

El porró

Pòrta

Pòrta de dos ventalles

Pòrta falsa

El pòrtacreu

Portalá, da

Portell

La pòst

La pòst del pá

La pòst de fenyer

El postich

Postilló

Postiç

El pòu

El prèu fet

El pual

Una purna de fòch

La purna que salta de la llum

El racó

El raconet

La rajòla ó rejòla

El rall

La ramulla dels ábres

Un ram d'escala

El reagüelo ó reahuelo

El rebòst

Les rejoletes de Manises

El rent

El replanell de l'escala

El rodabalcó

El sabó

El sabó de pedra

Los pórticos.

El porrón.

Puerta.

La puerta de dos hojas.

La puerta trasera.

El crucero ó portacruz.

Portal ó puerta principal.

Portillo.

La tabla.

El añacal.

El hintero.

El postigo.

Postillón.

Postizo.

El pozo.

Precio fijo.

El pozal ó cubo.

Una chispa.

La morcella.

El rincón.

El rinconcillo.

El ladrillo.

El rallo.

La ramiza.

Un tramo de escalera.

El bisabuelo.

La despensa.

Los azulejos.

La levadura ó creciente.

El rellano ó descanso.

El rodapié ó colgadura.

El jabón.

El jabón de piedra ó duro.

La safa	La aljofaina, jofaina ó albornia.
La salmorra	La salmuera.
El sarquento ó sargent	El sargento.
El segó	El salvado.
El setrill del òli	La alcuza.
El sogall ó còrda d'espart crú	La soga.
La sògra	La suegra ó madre política.
El sògre	El suegro ó padre político. }
La sòla de la pòrta	La solera ó el dintel.
El solage	El poso.
El soldat	El soldado.
El sostre	El desván ó techo.
La suja	El hollín.
El suro	El corcho.
El tabach	El canastillo.
Un tall	Un corte.
El tall entre llauradors	Tajo.
El tall de gavinet	El filo del cuchillo.
Tallar	Cortar.
Tancá, da d'un camp	Cerca.
Tancar la pòrta	Cerrar la puerta.
Tancar en la presó	Encerrar en la cárcel.
El tapó	El tapón.
El tapasòl	El quitasol ó sombrilla.
La taranyina	La telaraña.
La taula	La mesa.
Una taula ó pòst	Una tabla.
El taulell de tenda ó bo- tiga	El mostrador.
Els taulells de fanch cuyt	Las baldosas ó rasillas de barro cocido.
El tauló de anuncis	El tablón de anuncios.
El tèl del hòu, ceba, etc.	La àlgara ó binza.
El tèl dels lliquits	La lapa ó nata.

El teler de brodar	El bastidor.
Les tenalles ó estenalles	Las tenazas.
Térbol, la	Turbio, bia.
El terrat	La azotea.
La teulá, da	El tejado.
Les teules	Las tejas.
Un tifell	Un trebejo.
La tira de tèla dels telers de brodar	La propienda.
Les tisores	Las tijeras.
El tòrcaboca	La servilleta.
El tòrcamans	El paño de manos.
Torcar	Limpiaar, enjugar, secar.
Torcar els plats	Fregar los platos.
La torsuda	La torcida ó mecha.
Un traveser	Un travesaño.
El tuf	El tufo.
El vaf ó baf	El vaho ó tufo.
El vafor ó bafor	El vapor.
La vaga ó baga	La oqueruela ó lazada.
Un vaixell ó veixell	Una vasija.
El vehí	El vecino.
El vehinat	El vecindario.
El ventall ó palmito	El abanico.
La ventalla de la pòrta	La hoja de la puerta.
La çarandeta	El zarandillo.
El çarró ó çurró	El zurrón.

9.^A SECCIÓN

**Enfermedades, remedios, aparatos
más usuales y algunos fenómenos fisiológicos**

Estar ablaurát	Estar acardenalado.
Adormiçòn	Adormecimiento.
L'aixaròp ó eixaròp	El jarabe.
Una agonía	Una congoja ó desvaneci- miento.
Un agònich	Un agónico.
Les agonies de la mòrt	Las ansias de la muerte.
L'ajuda	La lavativa.
Donar ajudes	Dar lavativas.
Albeltirse	Adormecerse.
L'aliacá, crá	La ictericia.
Almorranes	Almorranas ó almorroïdes.
Un arrap	Un arañó ó arañazo.
Arrapar	Arañar.
L'aseve ó aceve	El acíbar.
Un bach	Un baquetazo ó batacazo.
Un badall	Un bostezo.
Un badall en la fusta, pe- dra, etc.	{ Una grieta, hendidura, ó raja.
Badallar	Bostezar.
Badarse una còsa	Agrietarse, rajarse.
El batistòt	La pataleta.
Becá, da	Cabeceada.
Becar	Cabecear dormitando.
Un bérbol	Un empeine.
Estar bisch ó visch	Estar bisojo ó bizco.
El blanquet crú	El albayalde.

Una blaúra	Un cardenal.
El bocage	La baharera ó ubrera.
Una bòfega	Un flemón.
Un bony	Un porcino ó chinchón.
Búa (veu de les críes)	Pupa.
Buanya	Postilla.
Cagueròles, caguetes	Cámaras, cursos, diarrea.
Calor que abrasix	Calor abrasador.
La cangrena	La gangrena.
Una cantaria	Una cantárida, un vejiga- torio.
Capsetes ó cabotetes de cascall	Cabezas de adormidera.
Una cascahura, dura	Una magulladura.
Cascall	Adormidera.
Cascar	Magullar.
Unes cataplasmes	Unas cataplasmas.
Un cego	Un ciego.
Ceguetat	Ceguedad, ceguera.
La clòsa	La muleta.
La clòsa de má	La muletilla.
Estar coent ó cohent	Estar escocido.
La coentor ó cohentor	El escozor.
El cogino	El cochino ó cerdo.
El cohuent	El picante.
El coixinet de la sangría	El cabezal.
El coixinet format d'un drap á dobles	La compresa.
La coixera	La cojera.
Un coixo	Un cojo.
El cólera ó cólero	El cólera morbo.
Un colèrich	Un colérico.
Un còlich	Un cólico.
El còlich tancat per dalt y per baix	El cólico cerrado.
Un còlp	Un golpe.

Un colpet
 El combregar de malalts
 Combregar
 El combregar general
 El combregar d'ambòç

La comunió.
 Una congoixa
 El costuró de les sangries
 ó ferides

Còure un mal
 Una crema
 Una cremá, da
 Una cremór
 Un cuch
 Un cuquet
 Fer cuchs

Curació
 Curar
 Un curs
 Cursèles
 Un deliri
 Desconcertarse un òs
 Les desfiles
 El desfisi
 Un desmay
 El destilo
 La eixeringa
 Eixeringá, da
 Eixeringar
 Embenar
 Empastre en sentit vulgar
 Empastre en sentit cien-
 tífich
 Empastrejar

Un golpecito.
 El viático.
 Comulgar.
 El viático solemne.
 El viático de embozo ó sin
 solemnidad.

La comunión.
 Una congoja.

La cicatriz.

Escocer.

Un incendio.

Una quemadura.

Un ardor, una quemazón.

Un gusano.

Un gusanillo.

Expeler lombrices del cuer-
 po.

Curación.

Sanar.

Una deposición.

Diarrea, cámaras, cursos.

Un delirio.

Dislocarse un hueso.

Las hilas.

El tedio.

Un desmayo.

La destilación ó fluxión.

La jeringa.

Jeringazo.

Jeringar.

Vendar, poner un vendaje.

Cataplasma.

Emplasto.

Poner muchas cataplasmas.

Empastres	Emplastos, cataplasmas.
Empostemarse	Apostemarse.
Un enfit	Un ahito, una ahitera.
Enfitar	Ahitar.
Enfitat	Ahito ó ahitado.
Encegar	Cegar.
Endormiscarse	Dormitar, adormecerse.
Ensomiar	Soñar.
Ensòmit	Ensueño ó sueño.
Esgarrifarse	Estremecerse.
Esmusarse ó estar mus	Tener dentera.
Estar mal ó malalt	Estar enfermo.
Faixar	Fajar.
Farina de llinós	Harina de linaza.
La febra	La calentura.
Les febres	Las fiebres ó calenturas.
Febrós	Calenturiento.
Un flato	Un flato.
Flatós	Flatoso.
Flatulent	Flatulento.
Un floronco	Un divieso.
Gemecar ó jamecar	Gemir.
Un gemech ó jamech	Un gemido.
Goma arábiga	Goma arábiga.
Gòmit	Vómito.
Gomitá, da	Vomitada, vomitazo.
Gomitar	Vomitar.
La gorradura	El sarpullido.
Un hòu celestial	Un huevo mejido.
El incens en grá	Incienso en lágrima.
Una indigestió	Una indigestión.
Inflar	Hinchar
Inflat	Hinchado.
Inflor	Hinchazón.
Una jafá, da	Una estrujadura.
Una jafá, da, en lo pèu	Una pisadura.

Jafarse un dit	Estrujarse un dedo.
El janglot	El hipo.
Una llaga	Una úlcera.
Llançar (per vomitar)	Provocar.
Lligar en una beneta	Vendar ó atar con una venda.
Lligaça ó nigaça	Atadura, ligadura.
Llinós	Linaza.
Llosco	Bisojo ó bizco.
Malalt	Enfermo.
Malaltía	Enfermedad.
Malaltús	Enfermizo.
Mal de cap	Dolor de cabeza.
Mal de còr	Epilepsia.
Mal de mare	Histérico.
Mal de orina	Mal de piedra.
Mal de quixal	Dolor de muelas.
Mal de rabia	Hidrofobia.
Mal de renyons	Mal de riñones ó nefritis.
Mal d'ulls	Mal de ojos.
Mal de ventre	Dolor de vientre ó de barriga.
Mals de cap	Quebraderos de cabeza.
Manar un lliquit	Manar, fluir un líquido.
Mástich	Almáciga.
Matèria d'un tumor	Pus ó apostema.
Menjar (no còure el) en lo ventre	No digerir la comida.
Un micapá	Un reparo.
Migranya	Jaqueca ó hemicránea.
Moradura, hura	Cardenal, verdugón, equimosis.
Mòs d'animal	Mordedura, mordisco.
Mòs de que menjar	Bocado de comida.
Mosegar	Morder.
Ofegarse en l'aygua	Ahogarse.

Ofegarse per falta d'aire	Asfixiarse.
Oix (tindre)	Tener náuseas.
Olear	Olear.
Oli d'anòus	Aceite de nueces.
Oli de llinós	Aceite de linaza.
Oli secant	Aceite secante.
Oli vidriòl	Aceite vitriolo.
Os fòra del puesto	Hueso dislocado.
Padastre en lo dit	Padastro ó respigón.
La pallòla	El sarampión.
Un panadís ó panalís	Un panal.
Un pegat	Un parche.
Pèl de mamella	Pelo en los pechos de la mujer que cría.
Pendre el pols ó pulsar	Tomar el pulso.
El pernoliar	El olear, el santo Óleo ó la Extrema Unción.
Pernoliar	Olear.
Picor	Picazón ó comezón.
La pigòta	Las viruelas.
Pigotá, da	Viruelada ó viruelazo.
Pigotós, sa	Varioloso, sa.
Una pilma	Una bizma.
Una píndola	Una píldora.
El plòr	El llanto.
Plorar	Llorar.
La pòr	El miedo.
Una porga	Una purga, un laxante.
Porgarse	Purgarse.
La porquería qu'ix d'un mal	El pus ó la apostema.
Les porsellanes	Las paperas, los lamparones.
La postema	La apostema ó pus.
Les rampes	Los calambres.
Resanar el mal	Retoñar ó retoñecer.

Una rescaldá, da
 Retorsóns de ventre
 Ronquits dels budells
 La ronya
 La ròsa (enfermetat)
 Rot
 Rotar
 Ruídos en lo ventre
 Ruídos en les orelles
 Sangoneres
 Seca (espècie de bony)
 El senyal de llaga curá,
 da
 La sesió ó acsesió en les
 enfermetats
 La sòn ó sòny
 Un sortit
 Un susto
 Un tall
 El tapó de la eixeringa
 El tapó d'un barral ó ma-
 rraixa
 Una tèla de moltó
 Una torba de cap
 Un tòrt
 La tos
 Tremolar
 Tremolor.
 El trencafront
 Un trench
 El trench en la ròba
 Tusir ó tosir
 Ull de poll
 Ulls entelats
 Unflarse
 Unflat

Una soflama.
 Retortijones de barriga.
 Borborismos.
 La sarna.
 La alfombrilla.
 Eructo, regüeldo.
 Eructar ó erutar.
 Borborismos.
 Zumbidos.
 Sanguijuelas.
 Landre.

 La cicatriz.

 La accesión.
 El sueño.
 Un repullo.
 Un susto.
 Un corte, una herida.
 El émbolo.

 El tapón.
 Un redaño.
 Un vahido ó vértigo.
 Un tuerto.
 La tos.
 Temblar.
 Temblor.
 Frentero, chichonera.
 Un chirlo.
 El pliegue.
 Toser.
 Callo, ojo de gallo.
 Ojos vidriosos.
 Hincharse.
 Hinchado.

Unflor	Hinchazón.
Ungüent	Ungüento.
Ungüent de basilicó	Ungüento de basilicón.
Ungüent de canonet ó canudet	Jabón de piedra, diaquilón.
Ungüent de malvins	Ungüento de malvaviscos.
Ungüent de polls	Ungüento de mercurio simple.
Ungüent diví	Ungüento de manos de Dios.
Verduch	Verdugón.
El vòmit	El vòmito.
Vomitar	Vomitar.
Vomitíu	Vomitivo ó emético.

10.^a SECCIÓN

Profesiones, artes y oficios y sus herramientas más usuales

Adobador, hor, de còcis y llibrells	Lañador.
Agulla de guardes de portal	Pincho.
Agulla estorera	Aguja esterera.
Agulla espardenyera	Aguja espartera.
Agulla saquera	Aguja costalera.
Aixa (entre fusters)	Azuela.
Aixá, da (entre llauradors)	Azada.
Ajafrantar (entre obrers y fusters)	Achaflantar.
Aladre (entre llauradors)	Arado.
Anclusa (entre ferrers)	Yunque ó bigornia.
Aprenent	Aprendiz.

Arremullador, hor	Remojador.
Asahonador	Zurrador.
Astral gran	Segur, hacha.
Astral de dos talls	Destral.
Astraleta	Hacha ó destral.
Ayguader	Aguadero.
Barber	Barbero ó rasurador.
Barra del carro (entre carreters)	Limonera.
Blanquer	Curtidor.
Bogí	Verdugo.
Bohuer	Boyero.
Boticari	Boticario ó farmacéutico.
Bòt (entre caçadors ors)	El señuelo.
Botiguer	Tendero.
Buler ó expenedor de bules	Bulero ó expenedor de bules.
Cabiscòl	Capiscól ó chantre.
Carnicer	Cortante ó tablajero.
Cimbria (entre obrers)	Galápago.
Cimen (entre fusters)	La juntera.
Ciment (entre obrers)	Cemento.
Cirujá	Cirujano.
Coquiller	Anácalo.
Corbella (entrellauradors)	La hoz.
Corder	Cordeleró.
Corredor	Corredor.
Correjer	Correjero ó guarnicionero.
Cuiner	Cocinero.
Cullerer que fa culleres	Cucharero.
Dotor	Médico.
Drap de torcar les navai-xes (entre barbers)	El navajero.
Duler	Porquero, vecero.
Ebaniste	Ebanista.
Embutir en fusta	Embutir ó taracear.

El escapre (entre picapedrers)
 El escat (entre fusters)
 Escatar
 Femater
 Ferrá, da
 Ferrament ó ferramenta
 Ferrer
 Filador, hor
 Filanera
 Forner ó que mana del forn
 Forner ó palejador
 Fuster
 Les galgues (entre carreters)
 El galsador (entre boters y tonellers)
 La garlòpa (entre fusters)
 La gaveta (entre obrers)
 Gavinet a ó tallant
 La gòrja del pany (entre manyans)
 El guillaume (entre fusters)
 Hòrt
 Hòrta
 Hortolá
 Hostal
 Hostaler
 La jaira ó acer pera afilar
 Jardí
 Jardiner
 El jòu (entre bohuers)
 El llambroix (entre ferrers)

El escoplo.
 La lija ó zapa.
 Lijar.
 Basurero ó estercolero.
 Herrada ó cubo.
 Herramienta.
 Herrero.
 Hilador.
 Hilandera.
 Hornero ó dueño del horno.
 Palero, paleador.
 Carpintero.
 Las galgas.
 La jabladera.
 La garlopa.
 Las angarillas.
 Cuchilla.
 La gola.
 El guillame.
 Huerto.
 Huerta.
 Hortelano.
 Mesón, posada.
 Mesonero, posadero.
 La cheira.
 Jardín.
 Jardinero.
 El yugo.
 Pujavante.

Llanda	Hojalata.
Llander	Hojalatero.
Llanterna	Linterna.
Llanterner	Linternero.
Llantió	Lamparón.
Llavanera	Lavandera.
Llavar	Lavar.
Lligó ó lligona	Legón.
Lligonet	Legoncillo.
Mall (entre ferrers)	Macho ó mazo.
Manja	Fuelle.
Manjador, or, del ferrer	Sollador.
Manjador, or, del òrgue	Entonador.
Manòbre	Peón de albañil.
Manyá	Cerrajero.
Martell	Martillo.
Martell d'adresar claus	Porrilla.
Menescal	Albéitar ó veterinario.
Mestra de costura	Maestra de niñas.
Mestre d'aixa	Aperador, maestro de carros.
Mestre d'escòla	Maestro de escuela.
Mestre de ball	Maestro de baile.
Paella	Sartén.
Paeller	Calderero.
Paler	Palero, paleador.
Paler del forn	Hornero ó mozo del horno.
Paleta de lluir(entre obrers)	La llana.
Paletí	Paletín.
Palustre (entre obrers)	Paleta ó palustre.
Pany de còlp	Cerradura de golpe.
Pasejanta	Niñera.
Pastera (entre obrers)	Cuezo.
Pastera (entre panaders)	Artesa, amasadera.
Pedrapiquer	Cantero.

Perpal	Palanca, barra.
Peròl	Perol.
Peroler	Alfarero.
Perolera	Ollera ó vendedora de ollas.
El pich	La piqueta.
Picòla (entre obrers)	Alcotana.
Plana (entre fusters)	Cepillo.
Planejar	Cepillar.
Planja	Plancha.
Planjadora, hora	Planchadora.
Potecari	Boticario ó farmacéutico.
Puntacorrent (entre fusters)	Formon.
Quinquiller ambulat	Buhonero.
Rajoler, rejoler	Alfarero ó ladrillero.
Recalador (entre fusters)	Acanalador.
Recalar	Acanalar.
Un recalat	Una ranura.
Rectors	Rectores.
Rellònge	Reloj.
Rellonger	Relojero.
Revenedor	Revendedor.
Revenedor de vestits vells	Ropavejero.
Revenedora de hortalices	Verdulera.
Roset (entre fusters)	Bramil.
Sabata	Zapato.
Sabater	Zapatero.
Sastre	Sastre.
Sèrra	Sierra.
Serrador de ofici	Chiquichaque.
Serruig (entre fusters)	Serrucho.
Sombrerer	Sombrerero.
Sombrero	Sombrero.
Sucre	Azúcar.
Sucrer	Confitero.
Tallant ó gavineta	Cuchilla.

Tallant (entre ferrers)	Cortadera.
Tallant (entre torroners)	Tajadera.
Tallant de metall sense calfar	Cortafríos.
Tallant (entre llauradors)	Laya.
Teixidor	Tejedor.
Teler	El telar.
Teler de brodar	El bastidor.
Tenyir	Teñir.
Tintar	Teñir.
Tinter	Tintero.
Tintorer	Tintorero.
Tir	Tiro.
Tira de gent que pasa el material de má en má	Hormiguillo.
Tirá, da	Tirada.
Tirant	Tirante.
Tirera	Hilera.
Tireta	Asilla.
Torcedor (entre menescals)	Acial.
Tòrcer (entre velluters)	Torcer.
Torçuda	Torcida ó mecha.
Velluter	Terciopelero.
Verdanch (entre llauradors)	Vástago ó renuevo.
Verduch ó verdug	Verdugón, renuevo ó vástago.
Verduguet (entre barbers)	Verduguillo.

11.^A SECCIÓN**Alhajas, ornamentos, vasos sagrados, imágenes y demás cosas pertenecientes á la Iglesia.**

L' abadía	La abadía ó casa rectoral.
Les ablucions	Las abluciones.
L' acòlit	El monacillo.
Ajudar á Misa	Ayudar á Misa.
Ajudar á be morir	Ayudar á bien morir.
Les albes	Las albas.
Les alhaixes	Las alhajas.
Els altars ó retaulés	Los altares ó retablos.
L' alçar á Deu	El alzar á Dios.
L' amito	El amito
Les andes	Las andas ó custodias.
Els àngels	Los àngeles.
L' ara-còeli	El ara-coeli.
Les aranyes	Las arañas.
L' atril	El atril.
L' aygua	El agua.
L' ayguamanil	El aguamanil.
Els baixos de la Esglesia	Los zócalos de la Iglesia.
El balandrà	El balandrán.
La balustrá, da	La balaustrada.
Els banchs	Los bancos.
La baraneta	La barandilla.
El barret de seda	El gorro.
El batall de les campanes	El badajo ó lengua de las campanas.
Benefici	Beneficio.
Beneficiat	Beneficiado.
El birret cardenalici	El birrete cardenalicio.

Els blandons	Los blandones.
El bonet	El bonete.
Les borles	Las borlas.
La bosa dels corporals	La bolsa de los corporales.
La bòveda	La bóveda.
El breviari	El breviario.
El cabiscòl	El capiscal ó sochantre.
La caixoná, da	La cajonada ó encajonada.
El cáliz ó cálcer	El cáliz.
Les calses	Las medias.
El campanar	El campanario ó torre de las campanas.
El campaner	El campanero.
Les campanes	Las campanas.
La campaneta	La campanilla.
Les canadelles	Las vinajeras.
Els canalòbres	Los candelabros ó ceroferarios.
El cancell	El cancel.
Els canònges	Los canónigos.
La capella	La capilla.
El capellá	El capellán.
Les capes pluvials	Las capas pluviales.
La capeta del combregar	La capita del comulgar.
Els capitells	Los capiteles.
Les casulles	Las casullas.
La cera	La cera.
El cerer ó plegador de cera	El cerero.
El cimboriet	El cimbaillo.
El cíngul	El cíngulo ó ceñidor.
Els cirials	Los ciriales ó candeleros.
Els ciris	Los cirios ó velas.
La clau	La llave.
El claustre	El claustro.
Un clau	Un clavo.
Les colunes	Las columnas.

Un combregar	Un comulgar ó viático.
Combregar	Comulgar.
El confesonari	El confesonario.
La consagració	La consagración.
El copó	El copón ó globo.
El còr	El coro.
El Còr de Jesús	El Corazón de Jesús.
El Còr de María	El Corazón de María.
Les cornices	Las cornisas.
Els corporals	Los corporales.
Els cortinages	Los cortinajes.
Les cortines	Las cortinas.
Les còtes	Las cotas.
La creu	La cruz.
La creu parroquial	La cruz parroquial.
El crehuer ó crucer	El crucero ó porta-cruz.
El crucer de la Esglesia	El crucero de la Iglesia.
Un Cristo enclavat	Un crucifijo.
El cubre-càlic	El cubre-cáliz.
La cullereta del càlic	La cucharita del cáliz.
La cullereta del incens	La cucharita del incienso.
Les dalmátiques	Las dalmáticas.
El diurnet	El diurno.
Els dosels	Los doseles.
L'ecònomo	El ecónomo.
La epístola	La epístola.
L'escala	La escala ó escalera.
Els escalons	Los escalones ó gradas.
L'escolá	El sacristán.
La Esglesia	La Iglesia.
L'estòla	La estola.
Les estores	Las esteras.
L'evangèli	El evangelio.
L'evangeliste	El evangelista.
L'exòrdi	El exordio.
El faristol	El facistol.

El faròl	El farol ó fanal.
Els farolets	Los farolillos.
El fosar	El hosario.
Els frares	Los frailes.
Els frontals	Los frontales.
Els galons	Los galones.
La gallófa	El directorio ó añalejo
Les grades	Las gradas.
El guió	El guión ó estandarte.
L'hàbit	El hábito.
Les hajes	Las hachas.
Les hevilles	Las hebillas.
La hicuela ó hixuela	La hijuela.
Una image	Una imagen.
L'incens	El incienso.
L'incenser	El incensario.
L'intròit	El introito.
Les llistes	Las listas.
El manípul	El manípulo.
La manja del òrgue	El fuelle ó entonador del òrgano.
Manjar l'òrgue	A follar, soplar con el fuelle.
La Mare de Deu	La Madre de Dios.
La mija tarònja	La cúpula ó media naranja.
La Misa	La Misa.
El misal	El misal ó libro de las misas.
Mises (el llibre de les)	El misal.
Les mònjes	Las monjas.
Els rituals	Los rituales.
Les monjetes	Las monjitas.
El monument	El monumento.
La naveta del incens	La navecilla del incienso.
El nijo	El nicho ú hornacina.
El Nòstramo ó Nòstre Sen- yor	Nuestro Señor.
L'òrgue	El òrgano.

Els ornaments	Los ornamentos.
La palia	La palia.
El pàlis	El palio.
La palmatòria	La palmatoria.
El panyo de muscles	El paño de hombros.
La parròquia	La parroquia.
Les patenes	Las patenas.
La pau	La paz.
El pavelló	El pabellón.
El pavòrdi	El paborde.
La pedra de llum	La piedra de luz.
El pendó	El pendón ó bandera.
La pèrja	La percha.
El pernoliar	El olear.
La pila del bateig	La pila del bautismo, el bautisterio.
Els pilars	Los pilares.
Les pilastres	Las pilastras.
Les piles de l'aygua beneyta	Las pilas del agua bendita.
El plebá	El plebán.
El pòrta-pau	El porta-paz.
Els potets dels sants òlis	Las crismeras.
El prèbere	El presbítero.
El presbitèri	El presbiterio.
La prosesó ó provesó	La procesión.
El púlpit	El púlpito.
Un ram	Un ramo.
Un ramell	Un ramo.
Un ramellet	Un ramillete ó ramito.
Regència	Regencia.
Regent	El regente.
Relliquiari	Relicario.
Relliquies	Reliquias.
Renovació	Renovación.
Repicar les campanes	Repicar las campanas.

Un retaule	Un retablo ó altar.
El retor	El rector ó cura párroco.
El ritual	El ritual ó libro de ceremonias.
El rògle	El rolde.
El roquet	El roquete.
Les sabates.	Los zapatos.
El sacerdot	El sacerdote.
Sacrament (el Santíssim)	El Santísimo Sacramento.
Els sacraments	Los sacramentos.
Les sacres.	Las sacras.
El sagristá	El sacristán.
La sagristía	La sacristía.
Els salms	Los salmos.
Les sandalies	Las sandalias.
Un sant	Un santo.
Els sants òlis	Los santos óleos.
El sarpaset	El hisopo ó aspersorio.
Una sèda	Una lista.
El sermó	El sermón
El sobrepellic	El sobrepelliz.
El solidèu	El solideo.
El sombrero de teula ó canal	El sombrero de teja.
Les sotanes	Las sotanas.
El temple	El templo.
El templet	El templete.
El tèrn de dir Misa	El terno para celebrar.
Tocar á mitj bòl	Doblar las campanas.
Tocar á Misa, al rosari, etc.	Tocar á Misa, al rosario, etc.
El tòch del alba	El toque del alba.
El tòch de les ànimes	El toque de las almas.
Les tóques	Las tocas.
El tornavéu	El tornavoz.
Les tovalles	Los manteles.
La tovallòla	La toalla de manos.

El trasagrari	El trasagrario.
El trast de dir Misa	El traste ó servicio para celebrar.
Les tribanelles	Las matracas.
La tròna	El púlpito.
Tumbo (el)	El túmulo.
El vèl	El velo.
La vera-creu	La vera-cruz ó el lignum crucis.
Les vèstes	Las vestas.
El ví	El vino.
El vicari	El vicario ó coadjutor.
Les vidrieres	Las vidrieras ó los cristales.
El viril	El viril ú ostensorio.
El vòl ó bòl de campanes	El vuelo de campanas.
Voltejar les campanes	Voltear las campanas.

12.^A SECCIÓN

Palabras pertenecientes á la labranza

Antoixos dels animals	Anteojeras ó antojeras.
Arcaduf ó alcaduf de nòria	Cangilón.
Argue de almácer	Aspia, cabria, cabrestante.
Barra en les premses del vi	Telera.
Basa de cánem	Poza, balsa de curar cáñamo.
Traure de basa	Sacar el cáñamo ya curado.
Baseta de les morques	Estanque.
Batre	Trillar.
La birbá, da	La escardada.
Birbar	Escardar.

Birbons
 Bos dels animals
 Botó de les plantes
 Camó de la ròda del ca-
 rro
 Cavall
 Cavallería
 Cavallería de barres
 Colgar els carts, andivia,
 etcétera.
 Collir ó cullir
 Collita ó cullita
 La corbella
 La dalla
 Donar la tercer rella
 Donar la darrer rella
 Empèlt
 Empeltar
 Entaulador, ora
 Entauladora de claus
 Entaular
 La erá, da
 Estores del carro
 La falca
 Falcá, da
 Falcar
 Falcat
 La falç
 El fem
 El fem de cabres y ove-
 lles
 Femá, da
 Femar
 Femejar
 Femer
 La forca

Escardas.
 Bozal.
 Botón ó yema.
 Pina.
 Caballo.
 Caballería.
 Limonero, ra.
 Aporcar.
 Coger, cosechar.
 Cosecha.
 La hoz.
 La dalla, hoz, guadaña.
 Terciar.
 Cohechar.
 Ingerto.
 Ingertar.
 Atabladera.
 Grada, rastra ó estirpador.
 Atablar ó tablear.
 La parva.
 Adrales.
 Cuña, calce.
 Cuñazo, calzadura.
 Cuñar, calzar.
 Manada.
 La falce, hoz grande.
 El estiércol.
 Chirle ó sirle.
 Estercolada ó estercoladura.
 Estercolar.
 Recoger estiércol.
 Estercolero.
 La horquilla ó bieldo.

La forca de moltes púes
ó forcóns

El forcat

El forch d'allis

Galló de frúyta

Galló de tèrra

Gasó

Gleva

Gleva de tèrra molt dura

Gleva de cals que salta
de la paret

Gleva de pinyòl premsat

Gleva de mal

Guaret ó huaret

Guaretar ó huaretar

Llastra de tèrra

Llaurador, or

Llaurança

Llaurar

Llavor

Llom ó cavalló entre solch
y solch quant es llaura

Mantornar ó donar la se-
gón rella

Orelleres del aladre

Pallús del arròç

Pallús del blat ó forment

Plantar de barbat

Plantar d'estaca

Plantar arréu ó sense orde

Plantar á cordell

Planter

Plantes ó ábres anyivols

La bielda.

Horcate, arado de media
punta.

Horco de ajos, ristra, trenza.

Gajo.

Terrón.

Terrón.

Gleba ó terrón.

Tepe.

Caliche, costrilla.

Borújo.

Grumo, costra, postilla.

Barbecho.

Barbechar

Longuera.

Labrador, labriego.

Labranza.

Labrar, arar.

Semilla ó simiente.

La loba ó pece.

Binar.

Vertederas.

Cáscara.

Tamo.

Plantar de barbado.

Plantar de estaca.

Plantar á almanta.

Marquear.

Almáciga, plantel, semi-
llero.

Plantas ó árboles veceros.

Plantes ó arbres borts

Plega d'olives, anòus, etc.

Plegar almelles, olives,
anòus, etc.

Ramás

Raspall

Rastoll ó rostoll

Rebrot

Rebrotar

Refillòl de les plantes

Rella del aladre

Rompre la tèrra crúa ó no
treballá, da

Rompre una tèrra crúa,
cremant abans la malea

Rompre un rastoll ó do-
nar la primer rella

Sembra

Sembrar barrejat

Sembrar á solquet

Sembrar á colpet

Serretó dels animals

Sobremorro

Solch

La tafarra

La tancá, da, d'un terreno
en canyes, piteres, etc.

La tanda pera regar

Terme

La tèrra erma ó no treba-
llá, da

La tèrra arenisca

La tèrra argilenca

La tèrra campa

Plantas ó árboles bordes ó
silvestres.

Recolección.

Recolectar ó recoger.

Escoba de abrótano.

Rampojo, escobajo.

Rastrojo.

Retoño.

Retoñar ó retoñecer.

Renuevo ó vástago.

Reja del arado.

Roturar.

Artigar.

Alzar.

Siembra ó sementera.

Sembrar á puño.

Sembrar á surco.

Sembrar á golpe ó á hoyo.

Cabezón.

Barboquejo.

Surco.

El ataharre.

La cerca.

Ador, turno.

Término.

Tierra yerma, erial ó inculta.

Tierra arenosa.

Tierra arcillosa.

Tierra calva, haza ó sin ár-
boles.

La tèrra de tap
La tèrra ròja

La tèrra sabonenca
La tèrra vèrge
La tèrra que s'apega al
dental del aladre
Tira de àbres ó plantes
Tirás
Trastellador, or, de ce-
quia
Trastos de llaurança
Trill
Trull de veremar
Trullòla
Vencill del blat ó forment
Verema ó verma
Veremar ó vermar

Tierra marga.
Tierra almagra ó de alma-
gre.
Tierra gredosa ó de batán.
Tierra lleca ó virgen.

Albardilla.
Liño.
Rastro, recogedero.

Partidor.
Aperos de labranza.
Trillo ó trilladera.
Lagar, jaraiz.
Tina.
Trampojo.
Vendimia.
Vendimiar.

13.^A SECCIÓN

Animales terrestres

L'aca
L'aranya
L'arna
L'ase
El bedell
El borrego
El cabrit ó joto
La caparra
El cavall
El conill ó cunill

La jaca.
La araña.
La polilla.
El asno ó burro.
El becerro ó novillo.
El carnero.
El cabrito.
Garrapata.
El caballo.
El conejo.

El corcó	La carcoma.
El corderet	El cordero ó corderito.
Les críes de la llebre	Los gazapos.
Les críes del gos	Los cachorros.
Les críes del llop	Lobeznos.
El cuch de filar	El gusano de seda.
El cuch	El gusano.
El dragó	El dragón.
La ehua	La yegua.
L'escaravat	El escarabajo.
Escursó, pi	Escorpión.
La fagina	La fuina, marta.
El fardajo	El lagarto.
La gineta	La garduña.
La ginja	Chinche.
Ginja borda	Chinche verde.
El gos	El perro.
La gosa	La perra.
El goset	El perrillo, to.
La granòta	La rana.
El grill	El grillo.
El jònech	El novillo.
La llebre	La liebre.
Un llebròt	Un lebrón ó el macho de la liebre.
La llémena	La liendre.
El lleó	El león.
La llòca	La clueca ó llueca.
El llop	El lobo.
El llobet	Lobezno.
El majo	El mulo.
El majo de cabra	El cabrón.
El mardá	Moruco ó carnero padre.
El moltó	El carnero.
Les mosques	Las moscas.
El mosquit	El mosquito.

Les mules
 La mustèla
 La ovella
 La panderòla

El poll
 El pòrch

El pòrch espí
 El pòrch javalí
 El pòrch mesell

La pusa
 La pusetta
 La rabosa
 El rabosòt
 La rata
 El ratolí
 El renòch

El rocí

La sargantana ó segran-
 tana

El sacre
 El sapet
 El sapo
 La serp
 El talla arroc
 Les vaques

Las mulas.
 La comadreja.
 La oveja.
 La cucaracha, curiana ó co-
 rredera.

El piojo.
 El puerco, cerdo, cochino ó
 marrano.

Puerco espín.
 Puerco jabalí ó montés.
 Puerco sorayo.

La pulga.
 La pulguita.
 La zorra.

El zorro, macho de la zorra.
 La rata, el ratón.
 Ratón, ratoncillo.
 Escuerzo, rubeta, rana de
 zarzal.

Rocín, caballo de trabajo ó
 viejo.

La lagartija.
 Reptil especie de escorpión.
 El sapito.
 El sapo.
 La serpiente ó culebra.
 Corta arroz.
 Las vacas.

14.^A SECCIÓN**Animales volátiles**

Agró	Garza.
Anet ó ánech	Anade.
Anet (pollet del)	Anadino.
Anet jove	Anadón.
Bequeruda	Becada ó chocha.
Blanca	Picaza, urraca.
Buixquereta ó busquereta	Moscareta, arandillo.
Cadarnera ó cagarnera	Jilguero.
Canari	Canario.
Capellanes	Capellanas.
Capsòt	Cabezudo.
Caro	Caro, especie de mochuelo.
Coguilà, da	Cogujada.
Còlbit	Especie de chorlito.
Colom, ma	Palomo, ma.
Còllvèrt	Anade macho.
Cornella ó cuerneta	Corneja, choya.
Còrp	Cuervo.
Enganyapastors	Antillo ó engañapastor.
Esparver	Esmerejón ó esparaván.
Estornell	Estornino.
Falcía ó sía	Vencejo.
Falcó	Halcón, avión.
Fòja	Foja.
Gafarró	Pardillo.
Gall	Gallo.
Gènna, genneta	Avecilla, especie de jilguero.
Guala ó gual-la	Codorniz.

Joliguer ó soliguer

Judía

Mèrta

Musòl

Oca

Oronella ú oroneta

Ovila ú òbila

Paixarell

Palometa

Pardal gran

Pardal giquet

Pardalet

Pato

Perdihueta

Perdigòt

Perdiu

Pijòns

Piuleta

Poll ó pollet

Pollastre

Prinçá

Putput ó purput

Rat penat ó rata pená

Reyet

Roseta

Rosinyòl

Sarcet

Tauladí ó teuladí, hi

Terreròla

Titòt ó indiá, tito

Tordanja ó tordenja

Tort

Esparaván, esmerejón.

Ave fría, frailecillo.

Mirlo.

Mochuelo.

Oca ó ganso.

Golondrina.

Lechuza.

Pajarel.

Mariposa.

Ave.

Pájaro.

Pajarillo, to.

Pato ó ánsar.

Perdigana, pollo de la perdiz.

Perdigón.

Perdiz.

Palominos.

Aguzanieve, pizpita, mata-cila.

Polluelo.

Pollo.

Pinzán, zón.

Albubilla.

Murciélago.

Reyesuelo.

Cerceta jaspeada.

Ruiseñor.

Sarceta ó cerceta.

Gorrión.

Terrera.

Pavo.

Tordella.

Tordo.

Totestíu ó estiveról

Trencapinyòls

Verderòl

Vigèch

Pavo carbonero, monje,
fringílago.

Quebrantahuesos ú osífrago.

Verderón.

Azabache.

15.^A SECCIÓN

Animales acuáticos y anfibios

Abadejo, hejo

Ahullát ó agullát

Aladròch

Alatja

Anguila

Arench

Bacallar, llat

Barb

Bòga

Bonyitol

Caragòl

Cavalla

Congre

Eixona, aixona ó xona

Espasa. Emperador, or

Gamba

Gat y gatet

Granòta

Jaclet ó peix de plata

Llampua, llampuga

Llangostí

Bacalao.

Aguja ó espetón.

Jaramugo, boquerón, anchoa fresca.

Alacha, alosa, sábalo, boquerón.

Anguila.

Arenque.

Bacalao ó abadejo.

Barbo.

Boga, salema, salpa.

Borito.

Caracol, caracol de monte.

Caballa, sarda.

Congrio.

Jifia, espadarte, emperador.

Pez espada ó emperador.

Camarón.

Tollo, parecido á la lija.

Rana.

Pez de plata argentina.

Lampuga, antía.

Langostín.

Llisa	Lisa.
Llobarro	Róballo.
Llus	Merluza.
Moixó ó muixú	Jaramugo, boquerón, anchoa fresca.
Mòll	Salmonete.
Mòlles	Fanecas.
Pajell	Pajel, besuguete.
Palaya	Lenguado.
Pámpol	Romero.
Pegina	Concha.
Peix en l'aygua	Pez.
Peix agarrat	Pescado.
Pelades, aes	Lenguados.
Polp	Pulpo.
Rajá, da	Raya.
Rall	Rallo.
Rap	Peje sapo, rana marina ó pescadora.
Rata d'aygua (anfíbio)	Satirio.
Reig	Corvina.
Sabòga	Saboga, alosa, sábalo pequeño.
Sardines	Sardinas.
Sepia	Jibia, sepia.
Sorell	Saurel ó carango.
Tiburó	Tiburón.
Tonyina	Atún.
Tonyina fresca	Tonina.

16.^A SECCIÓN**Vegetales y sus partes**

Agrella	Acedera.
Albargina ó albarginia	Berengena.
Albarsana ó albasana	Yerbabuena ó menta.
Albercòch	Albaricoque.
Alborsos	Madroños.
Albudeca (meló)	Badea.
Alfábegues	Albahacas, alfábegas.
All	Ajo.
All sech	Diente de ajo.
All tèn dre	Ajete.
Amficòs ó alficòs	Cohombro.
Amficosera	Cohombrera.
Anemorá, da	Enamorada.
Anohuer	Nogal.
Anòu	Nuez.
Ansisám	Ensalada.
Armela ó almel-la	Almendra.
Armeler ó almel-ler	Almendro.
Asprella	Lisimaquia.
Avellaner	Avellano.
Avellanes	Avellanas.
Avena	Avena.
Bacora	Albacora ó breva.
Bacorera (figuera)	Higuera brevera.
Bajòca de còrfa y mòlla	Habichuela sin hebra.
Bajòques	Bajocas.
Blat	Trigo.
Bleda	Acelga.
Bolet ó tapasolet	Hongo ó seta.

Bresquilla	Durazno.
Bresquiller, ra	Duraznero, durazno.
Brot	Tallo, renuevo, brote.
Brotar	Brotar, germinar.
Caído	Llorón, sauce.
Cánem	Cañamo.
Canyamá, da	Cañamada, labor y comida.
Canyòt	Tallo, caña de maíz, tra- mojo.
Canyòta	Cañota, caña de alepo.
Carjòfa	Alcachofa.
Carrasca	Carrasca ó encina.
Carrasca surera	Alcornoque.
Cascall	Adormidera.
Ceba	Cebolla.
Cebeta tèndra	Cebolleta.
Cigronera	Garbancera.
Cigróns	Garbanzos.
Civá, da	Cebada.
Codony	Membrillo.
Codonyer	Membrillero.
Codonyeta	Zamboa.
Cop de la còl, lletuga, etc.	Cogollo.
Còrfa del abre	Corteza del árbol.
Coscoll ó coscolla	Coscoja.
Criadilles	Patatas.
Criadilles de canya	Patacas de caña.
Dacsa	Maíz, panizo.
Edros. ó hevos	Yeros.
Endivia	Escarola.
Esclatar el grum	Desabotonar.
Espígol (per les rames y la llavor)	Espliego.
Espigolera (per la planta)	Esplieguera.
Espinachs	Espinacas.
Estepera	Estepa.

Faba ó fava
 Faba panesca
 Faig ó faix (abre)
 Faig (fruyt del)
 Fenás
 Ferraja
 Fesòls ó fresòls
 Fesòls de careta
 Figa
 Figuera
 Fleix
 Forment
 Garròfa
 Garrofer
 Garrofera
 Gicòria ó gicòina
 Gínjol
 Grum
 Grum de la olivera
 Grumar
 Guaix
 Guindes
 Guixera (planta)
 Guixes
 Herbasana
 Jolivèrt ó julivèrt
 Llantiscle
 Llavor
 Llavoreta
 Lentillera
 Lentilles
 Llí
 Llicsó
 Llidó ó lliró
 Llidoner ó llironer
 Lima

Haba.
 Haba panosa.
 Haya.
 Hayuco.
 Heno.
 Herren, alcacel, forraje.
 Alubias, habichuelas.
 Judías de careta.
 Higo.
 Higuera.
 Fresno.
 Trigo.
 Algarroba.
 Algarrobo.
 Algarrobera.
 Achicoria.
 Gínjol, azufaifa ó yúyuba.
 Botón.
 Grumo.
 Abotonar.
 Macolla.
 Guindas.
 Almorta.
 Almortas.
 Yerbabuena ó menta.
 Peregil.
 Lentisco.
 Semilla ó simiente.
 Anís.
 Lentejera.
 Lentejas.
 Lino.
 Cerraja.
 Almeza.
 Almez ó almezo.
 Limón.

Llimera	Limonero.
Llorer	Laurel.
Magrana	Granada.
Magraner	Granado.
Malvins	Malvaviscos.
Mandastre	Mastranzo.
Margall	Joyo ó cominillo.
Margalló	Palmito.
Mata (nòm general de les plantes)	Mata, macolla, planta.
Mata (arbust)	Lentisco.
Matacá	Matacán, nuez vómica.
Matapoll	Torbisco.
Matapusa	Mastranzo.
Mèlis del abre	El gluten.
Meló de tot l'any	Melón
Meló d'Alger	Sandía.
Melocotó	Melocotón.
Friula	Tomillo.
Melocotoner	Melocotonero.
Melonars	Melonares.
Murta	Arrayán.
Murtera	Arrayanera.
Nab ó nap	Nabo.
Nyorettes	Guindillas, cerecillas.
Oliva	Aceituna.
Olivera.	Olivo.
Oliveral	Olivar.
Ordi	Cebada.
Orenga.	Orégano.
Palla	Paja.
Paller	Pajar.
Palleta	Pajilla.
Pallisa	Pajar.
Pallòchs de dacsá	Paja de maíz.
Pallús del blat	Tamo.

Panical
 Panical blau
 Panical morat
 Panolla de dacsá
 Parrals
 Parres
 Pataca de Málega
 Pavies
 Pebre
 Pebre ròig
 Pebrer
 Pellòrfes de la dacsá
 Penquera
 Penques
 Pepí
 Perera
 Peres
 Pesó
 Pesolera
 Pésols
 Pi
 Pimentó
 Pimentó cohuent
 Pimentonar
 Pimentoner
 Pinya
 Pinyóns
 Plorador, hor
 Poma
 Pomera
 Ponsil
 Ponsiler
 Présech
 Préseguer
 Pruna
 Prunera

Cardo corredor.
 Cardícula.
 Arestín.
 Mazorca, panoja.
 Parrales.
 Parras, vides.
 Batata de Málaga
 Pavías.
 Pimiento.
 Pimentón.
 Pimentonar.
 Paja de maíz.
 Cardera.
 Pencas, cardos.
 Pepino.
 Peral.
 Peras.
 Pezón.
 Guisante.
 Guisantes.
 Pino.
 Pimiento.
 Pimiento picante.
 Pimental.
 Pimiento.
 Piña.
 Piñones.
 Sauce, llorón.
 Manzana.
 Manzano.
 Cidra.
 Cidro.
 Pérsico, prisco (fruto).
 Pérsico (árbol).
 Ciruela.
 Ciruelo.

Prunyó	Ciruela de Génova.
Prunyoner	Ciruelo de Génova.
Raim	Uva, racimo.
Raim de pastor ó de par- dal	Uva de gato ó canina.
Refillòl dels arbres y plan- tes.	{ Retoño, renuevo, vástago, { rehijo pitón.
Romer	Romero.
Ròsa	Rosa.
Rosella	Amapola.
Roser	Rosal.
Ròure	Roble.
Ruca	Oruga.
Safanòria	Zanahoria.
Safanorial, riar	Zanahorial.
Sahúch (per les fulles y el bàlsem d'elles)	Saúco.
Sauquer (abre)	Saúco (árbol).
Senill	Chamiza.
Sep del raim	Cepa, vid.
Seròla ó sorolla	Acerola.
Serolera ó sorollera	Acerolo.
Serreig	Cadillo.
Sòca dels arbres y plantes	Cepa.
Suro	Corcho.
Tapasolet	Hongo ó seta.
Taperera	Alcaparro.
Táperes	Alcaparras.
Taronger	Naranjo.
Tarongina	Taronjil, taronjina.
Tarònja	Naranja.
Timó	Tomillo.
Tomaca, co, ta	Tomate.
Tomaquera	Tomatera.
Tomaques, cos	Tomates.
Tomello	Tomillo.

Tronch	Tronco.
Tronquet	Tronquillo, to.
Tronquet de batre	Trillo.
Ull de les plantes.	Tallo.
Vèces	Veças, alberjas, alberjanas.

17.^A SECCIÓN

Palabras varias

Abeurá, da	Abrevadero.
Abeurador, hor	Abrevador ó abrevadero.
L'abre ensabonat en les festes de pòble	Cucaña.
Afoll	Aborto.
Una agarrá, da	Una cogida.
Agarrador, hor	Asidero.
Agarrar	Asir, coger, prender.
L'agulla dels guardes de portal	Pincho.
Algeps	Yeso.
Algepsar	Yesar.
Almòstra ó ambòsta	Almuestra, almuerza.
Amustiarse ó amustuirse	Marchitarse.
Aná, da	Ida.
Anar	Ir, marchar.
Ansa, anansa	Asa.
Anyá, da	Anualidad.
Arca de gichs á pedra	Pedrea.
Arcaduf ó alcaduf de nòria	Cangilón.
Arrendament	Arriendo ó alquiler.
Arrendament caigut	Arriendo vencido.

Arrendament pagat de bestreta	}	Arriendo pagado por anticipado.
Astall ó estall		Destajo.
Auca (jòch)		Bisbís.
Badall en la fusta ó escurá		Raja, grieta.
Banquet de òbra pera sentarse		Poyo.
Barrumballes ó borrumballes de fusta		Virutas, acepilladuras.
Basa d'aygua		Balsa, alberca.
Basa de cànem		Poza.
Bascòll dels animals		Pescuezo.
Batall de la campana		Badajo ó lengua.
Batsòles		Matraca ó carraca.
Biaix		Sesgo ó través.
Bohuet ó argue de premsa		Argano.
Bòira		Niebla.
Bolich		Rebujo.
Bolitj		Boliche.
Borrajo (jòch de gichs)		Dominguillo.
Bot de persona ó animal		Salto.
Bot de la pilòta		Bote.
Cadarsos		Borras.
Cadenes de la llar pera penjar el caldero		Los lares.
Café en grá		Café en rama.
Cagafèrro		Cagafierros, mocos de herrero.
Cáguela		Maza.
Caixeta de les ànimes		Cepillo de las almas.
Calandari		Calendario, almanaque.
Calicòt		Calicó.
Cambi ó canvi qu'es torna del diner		Vuelta.
Cambi		Mudanza, cambio.

Canonet, canudet ó tet, de juar	Tángano.
Canonet, canudet ó tet, { de fer calsa }	Canutillo ó cañutillo de ha- cer media.
Cap d'una còsa	Cabo ó extremo.
Cap (com á negatiu)	Nada, ninguno.
Capar	Castrar.
Copró	Rabadilla.
Còrda	Cuerda.
Cordell d'espart	Cordel de esparto, tomiza.
Coromull ó cormull	Colmo.
Cotó en pèl	Algodón en rama.
Cotonet (tèla)	Tejido de algodón.
Cuall	Cuajo.
Dau	Dado.
Demandar llimosna els pò- bres	Mendigar ó pordiosear.
La dula	La vecería.
Una eixábega	Una sarria ó red de esparto.
Un eixabegó	Sarria ó red más pequeña.
Un eixém	Un geme ó sesme.
Empiulá, da	Empalme.
Empiular	Empalmar.
Endivinalla	Acertijo.
Endivinar	Adivinar, acertar.
Engabiar	Enjaular.
Escata del peix	Escama del pescado.
Esclavó	Eslabón.
Esguit	Salpicadura, salpicón.
Esme	Entendimiento, juicio, tino.
Esmena	Enmienda.
Esmenarse	Enmendarse.
Espal-lar	Lastimar, hacer daño.
Espenta	Empellón.
Espentar ó espényer	Empujar, rempujar.
Esquèrda ó esguèrda	Arista, esquirla, astilla.

Estació	Estación.
Estiba, va	Capacho, sera.
Estil	Estilo.
Estiu	Estío, verano.
Estiuar	Veranear.
Estòl	Multitud, comitiva, con- curso.
Estrena	Aguinaldo.
Estrínjol	Almohaza.
Falca	Cuña.
Falsa regla	Falsilla, pautilla.
Fam	Hambre.
Fanch	Barro, lodo, fango.
Fanguejar	Zancagear.
Feixcar (trenilla ó sòla d' espart)	Cúdria.
Fem nosatros ó vosatros	Hacemos nosotros ó voso- tros.
Fem (desperdicis del men- jar y de l' agranada)	Basura.
Fil	Hilo.
Fil de palomar	Hilo bramante.
Filadís	Hiladillo.
Fillòla del bateig	Hija espiritual.
Fillòla de cequia	Hijuela.
Fira	Feria.
Firers ó feriants	Feriantes.
Forch d' alls	Ristra de ajos.
Fornal	Fragua.
Full de paper	Pliego de papel.
Gabia	Jaula.
Gafa	Laña.
Gayata	Cayada, muleta.
Gayato	Cayado.
Gèl	Hielo.
Gelá, da	Helada.

Gelar	Helar, enfriar.
Gèrra	Tinaja, jarra.
Gerreta	Tinajilla, ta.
Gèrro	Jarro ó jarrón.
Gerró	Jarra mediana con asas.
Gerronet	Jarrita.
Giular	Silbar.
Giulit (pel ruído)	Silbido.
Giulit (per l'instrument)	Silbato.
Grapat	Puñado.
Guix	Gis, clarión ó yeso.
Guixòl, guijòl	Lirio cárdeno ó azulado.
Ham ó am	Anzuelo.
Hostal	Mesón, posada.
Hòste, ta	Huésped, da.
Jolit	Silbato.
Jolitet	Silbato pequeño.
Jolitet de canya d'òrdi	Pipitaña ó pipiritaña.
Justiprèu	Justiprecio.
Justipreuar	Justipreciar.
Lladriòla ó vidriòla	Alcancía ó hucha.
Llanda	Hojalata ú hoja de lata.
Llata	Pleita.
Llautó	Latón, aljófar.
Llibre	Libro.
Llibrer	Librero.
Llibrería	Librería.
Llimach en l'aygua	Lama, lapa ó nata.
Llimach ó solage	Limo.
Lliura	Libra.
Llòsa	Losa.
Llòsa de les aceres	Loncha.
Mal-nòm	Apodo.
Menuts de temps	Minutos.
Menuts ó moneda de còure	Calderilla.
Mesá, da	Mensualidad.

Mesura de mesurar	Medida.
Mesura de paper	Cucurucho.
Mida	Medida.
Milòja	Cometa.
Moltura del molí	Maquila.
Molturar	Maquilar.
Nuch	Nudo.
Nugar	Atar.
Nigaça	Ligadura, atadura.
Núgol, vol	Nube, nublo, nublado.
Orage	Temperatura ó tiempo.
Orage (bòn)	Buen tiempo.
Orage (mal)	Mal tiempo.
Parladuríes, huríes	Habladurías.
Parlar	Hablar.
Pastes pera apegar	Engrudo.
Pecats	Pecados.
Fer pecats	Cometer pecados.
Pedra	Piedra.
Pedra de fòch	Pedernal.
Pedra tosca	Piedra franca ó toba.
Pedra de llum	Alabastrina.
Pedra de pesar	Pesa.
Pedra de rambla ó codisa	Guija, guijarro ó china.
Pedra d'esmolar	Asperón ó amoladera.
Pedra de jocolater	Silleta.
Pedra d'afilar navaixes	Afiladera.
Pedra (caure)	Pedrisco.
Pedra á mòdo de taulellet	Loncha.
Pedra de cals	Calera.
Pedrera	Cantera.
Pegat	Pegote.
Pegina	Concha, pechina, ajobilla, almeja.
Pèl de peixcar	Sedal.
Pèlfa de seda	Felpa de seda.

Pich ó escampilla (jòch de gichs)	Tala.
Pilòt de pasta	Pella.
Pilòt de llana, fanch, etc.	Gorullo.
Pilòt de cabells ó gent	Pelotón.
Pilòt de mar	Piloto.
Plech	Pliego.
Plega de fruyts	Recolección.
Plega pel pòble pera festes ú òbres píes	Cuestación.
Plega (eixir á la)	Salir á una cuestación.
Plegar á ú	Sorprender, encontrar á uno.
Plegar les collites	Recoger ó recolectar las cosechas.
Plegar pel pòble pera festes ó atres objèctes	Cuestar.
Plòu	Llueve.
Plòure	Llover.
Plòure á cànters	Diluviar.
Pluja	Lluvia.
Rall de peixcar	Esparavel.
Ram	Ramo.
Ramat	Rebaño, manada, grey, ható.
Ramellet	Ramillete.
Ramet	Ramito.
Ramet pera caçar pardallets	Arbolete.
Raser, rasés	Abrigadero.
Reclam pera caçar pardals	Reclamo, chifla, chifle, chiflo.
Reclam pera agarrar raboses, llebres y conills	Chifla.
Regata	Gárgol, canalita, carril, surco.
Revel-la	Serenata.
Ripio ó reble	Cascote.

Riuráu	Cobertizo.
Rògle de gent	Corro.
Roglet	Corrillo.
Rosá, da	Rocío.
Rosá, da, blanca	Escarcha.
Rovell de les cartes	El as de oros.
Rovell en lo fèrro	Orín, herrumbre.
Roví	Robín ú orín.
Roví en la ròba	Mugre, suciedad.
Rovinarsè ó enrovinarsè	Orinarsè ú oxidarsè.
Saria ó sarria	Serón.
Sequer	Secadero.
Sequioleta ó cequioleta	Alcantarilla.
Sércol ó cércol	Fleje, arco de pipa.
Sistella ó cistella	Cesta.
Sobremorro	Barboquejo.
Sobrenòm	Apodo.
Soldat	Soldado.
Soldat d'á pèu	Soldado de infantería.
Soldat d'á cavall	Soldado de caballería.
Soldat vell	Soldado viejo ó veterano.
Soldat novell	Soldado joven ó bisoño.
Taca	Tacha.
Taja pera clavar	Tachuela.
Tanda	Turno.
Tanda de borrego	Despojo.
Tarquím ó ceno	Cieno.
Tasca	Tarea.
Tast	Cate.
Tastar	Catar, probar.
Tauló	Tablón.
Tèla	Tela.
Tèla de moltó	Redaño.
Templa-plomes	Corta-plumas.
Templar la ploma	Cortar ó tajar la pluma.
Tenyir	Teñir, tintar.

Tifell	Trebejo.
Tinter	Tintero.
Tinterá, da	Tinterazo.
Tintorer	Tintorero.
Tint	Tinte.
Tira de ròba qu'es pòsa en los telers de brodar	Propienda.
Tira de gent pera pasar de má en má els mate- rials	Hormiguillo.
Tira ó tirera de còses en orde	Hilera.
Tocar l'òrgue	Tañer el òrgano.
Tòch de campana	Toque ó tañido.
Torná, da	Vuelta, regreso.
Tornar	Volver, regresar.
Tramuja del molí	Tolva.
Trepa	Recorte.
Trobadures, hures (donar)	Gratificación (dar una).
Trobar	Hallar, encontrar.
Tròbo	Hallazgo.
Trompa	Trompo ó peón.
Trompá, da	Trompazo.
Trompallòt, trompellòt	Peonza.
Trull ó cub	Lagar.
Ull en la mar	Olla ó remolino.
Ull de cul	Ojete.
Vaixell ó veixell	Vasija.
Vegá, dá	Vez.
Vegues	Vegas.
Vèl	Velo.
Vèla de seu	Vela de sebo.
Vèla de carro	Entalmadura.
Vèla pera guardarse del sòl	Toldo.
Vela ó vel·la	Vela.

Velá, da ó vel-lá, da	Velada.
Velar ó vel-lar	Velar.
Vengala	Bengala.
Venguda	Venida.
Vengudes	Venidas.
Vènit	Término, conclusión, final.
Vent	Viento.
Ventpluig	Llovizna.
Ventureta	Perinola.
Vindre, drer	Venir.
Viròlla	Virola, mechero.
Visch ó vixch	Liga.
Vòl dels pardalets	Vuelo.
Vòl de campanes	Vuelo, volteo.
Volá, da, dels edificis	Proyectura, saledizo.
Volea ó volera de pilòta	Voleo.
Voler	Querer.
Volgut, da	Querido, da.
Vòlta de retorn	Vuelta.
Vòlta	Vez.
Vòlta en lo trespòl ó al- mol-lá, da	Bovedilla.
Vòlta de prosesó ó pro- vesó	Carrera.
Volúm	Volumen.

18.^A SECCIÓN**Adjetivos**

Abofegat, gá, da	Desalado, da.
Agre, gra	Agrio, gria.
Agre-dols	Agridulce.

Ajacós, sa
 Amoratat, tá, da
 Ampeltat, tá, da
 Ample, pla
 Aplanat, ná, da
 Arrepenedit, dida, ó arre-
 pentit, da
 Arropit, da, de fret

Arropit, da, de pòr
 Arropit (poll ó pardal)
 Aspre, pra
 Atarantat, tá, da
 Atarrosat, sá, da
 Atarusat, sá, da
 Atavanat, ná, da
 Banyat, nyá, da
 Bast, ta, ó bastòt, ta
 Begut, da
 Bell, lla
 Bla, na, ó blanet, ta
 Blanch, ca
 Blanquinós, sa
 Blanuig, ja
 Blau, ua, va
 Blavench, ca
 Blavós, sa
 Bledá, na
 Borrajo, ja

Botijós, sa
 Botinflat, flá, da

Brut, ta
 Color de carn
 Colorat, rá, da

Achacoso, sa.
 Cárdeno, na
 Ingertado, da.
 Ancho, cha, amplio, plia.
 Allanado, da.

Arrepentido, da.
 Arrecido ó aterido, da, de
 frío.

Entelerido, da, de miedo.
 Mantudo.

Aspero, ra.

Aturdido, da.

Aterronado, da.

Escarnado, relejado, da.

Atolondrado, atronado, da.

Mojado, da.

Basto, ta.

Bebido, da, ó borracho, cha.

Bello, lla.

Blando, da.

Blanco, ca.

Blanquecino, na.

Blanducho, cha.

Azul.

Azul turquí.

Azulado.

Lozano, na.

Ebrio, bria, ó embriaga-
 do, da.

Tartajoso, sa.

Abotagado, da, ó hincha-
 do, da.

Sucio, cia.

Encarnado, da.

Colorado, da.

Color de tarònja

Constant

Covart

Cucac, cá, da

Cuidadós, sa

Curiós, sa

Curt, ta

Cuytós, sa

Danyós, sa

Demanager, hor, ra

Desbocat, cá, da

Desficaciat, ciá, da

Desficiós, sa

Desijós, sa

Desmanotac, tá, da

Desmorrellac, llá, da

Destronac, ná, da

Desvalguc, da

Dols, sa

Destre, tra

Dret, ta

Eixamplac, plá, da

Eixuc, ta

Encarnac, ná, da

Esblanquit, da

Estalviador, hor, ra

Estancic, ça

Estremac, má, da

Estret, ta

Farfallós, sa

Farc, ta

Fi, na

Flach, ca

Flatós, sa.

Anaranjado, da

Constante.

Cobarde.

Agusanado, da.

Solícitac, ta.

Curioso, sa, limpio, pia,
aseado, da.

Corto, ta.

Cocedero, ra, cocidero, ra.

Dañino, na.

Pedigüeno, ña, pidolón, na.

Desbocado, da.

Despropositado, da.

Desplícite.

Deseoso, sa.

Manirroto, ta.

Aportillado, da.

Destronado, da.

Desvalido, da.

Duice.

Diestro, tra.

Derecho, cha.

Ensanchado, da.

Enjuto, ta.

Encarnado, da.

Emblanquecido, da.

Económico, ca.

Estadizo, za.

Extremado, da.

Estrecho, cha.

Ceceoso, sa.

Harto, ta.

Fino, na.

Flaco, ca.

Flatoso, flatuoso, sa.—Vanidoso, sa.

Fòrt, ta	Fuerte.
Garrit, da	Garrido, da, galano, na.
Garsejat, já, da	Alaveado ó combado, da.
Generós, sa	Genoroso, sa.
Gïsmër, ra, ó gismós, sa	Chismoso, sa.
Gort, da	Gordo, da.
Gròch, ga	Amarillo, lla.
Groguench, ca, ó grogui- só, na	Amarillento, ta.
Gròs, sa	Grueso, sa.
Hermós, sa	Hermoso, sa.
Inconstant	Inconstante.
Inocent, ta	Inocente.
Illicit, ta	Ilícito, ta.
Irregular ó anómal, la	Irregular ó anómalo, la.
Jorrollós, sa	Churriento, ta.
Lladre, drona	Ladrón, na.
Llarg, ga.	Largo, ga.
Llarguerut, da	Larguirucho, cha.
Llauger, ra	Ligero, ra.
Lleig, ja	Feo, fea.
Lliure	Libre.
Manifesar, ra	Entremetido, da.
Matiner, ra	Madrugador, ra.
Miseriós, sa	Miserioso, sa.
Moderat, rá, da	Moderado, da.
Moderat en costums	Morigerado, da.
Moderat en menjar y beure	Sobrio, bria.
Moreno, na	Moreno, na.
Mudancer, ra	Mudable ó variable.
Musti ó mustio, tia	Marchito, ta.
Mustiat, tiá, da	Marchitado, da.
Nasut, da	Narigudo, da.
Negre, gra	Negro, gra.
Net, ta	Limpio, pia.

Nòu, va	Nuevo, va.
Nuvolat, golat	Nublado, da.
Orellut, da	Orejudo, da.
Ormejador, hor, ra	Arreglador ra.
Ormejat, já, da	Preparado, da, dispuesto, ta.
Pajorrút, da	Flemático, ca.
Panjut, da	Panzudo, da.
Pelut, da	Velloso, sa, velludo, da.
Penjollós, sa	Calandrajoso, sa.
Percacer, ra	Afanoso, sa.
Pereós, sa	Perezoso, sa.
Plá, na	Llano, na.
Plé, na	Lleno, na.
Plé d'ayre	Henchido, da.
Pòbre, bra	Pobre.
Pòbre que demana lli- mosna	Mendigo ó pordiosero.
Polsós, sa	Polvoriento, ta.
Pollós, sa	Piojoso, sa.
Pòrch, ca	Puerco, ca, sucio, cia.
Primerench, ca	Tempranero, ra, primerizo, za.
Prudent	Prudente.
Pudent, ta	Hediondo, da, fétido, da.
Repròpi, pia	Rebelón, na.
Respetuós, sa	Respetuoso, sa.
Rogench, ca	Rojizo, za.
Ròig, ja	Rojo, ja.
Ros, sa	Rubio, bia.
Rull, lla	Rufo, fa, rizado, da.
Sancer, ra	Entero, ra, íntegro, gra.
Santulari, ria	Santulario, ria
Sarnós, sa	Sarnoso, sa.
Sech, ca	Seco, ca.
Sem, ma	Acorchado, da, fofo, fa.

Simple, pla	Simple, sandio, día, necio, cia.
Simplòt, ta	Simplón, na
Solapat, pá, da	Solapado, disimulado, da, astuto, ta.
Somiador, hor, ra	Soñador, ra.
Sompo, pa	Pesado, da.
Suáu	Suave.
Tardá, na	Tardío, día.
Tòrt, ta	Tuerto, ta, torcido, da.
Tosut, da	Testarudo, da, ó indócil.
Treballós, sa	Trabajoso, sa.
Unflat, ó inflat, flá, da	Hinchado, da.
Valent, ta	Valiente.
Vanitós, sa	Vanidoso, sa.
Vast, ta	Vasto, ta.
Vell, lla	Viejo, ja, anciano, na.
Verdajo, ja	Verdegay.
Verinós, sa	Veneno, sa.
Vèrt, da	Verde.
Vistós, sa	Vistoso, sa.
Çalamer, ra	Zalamero, ra.

19.^A SECCIÓN

**Palabras valencianas que empiezan con f
y en castellano con h**

Fava	Haba.
Faix	Haya.
Falcó	Halcón.
Falç ó fas	Hoz.

Fam
 Farina
 Fart
 Fartá, da, ó fartera
 Fartar
 Fege
 Feix
 Fèl
 Fenoll
 Fényer
 Fer
 Ferida
 Ferir
 Ferit
 Ferradura, hura
 Ferrage
 Ferrage ó ferraja
 Ferrar
 Ferrer
 Fèrro
 Fet
 Figa
 Figuera
 Fil
 Fila
 Filadís
 Filador
 Filadora
 Filaner
 Filanera
 Filar
 Filasa
 Filera
 Fill
 Filla
 Fillòl

Hambre.
 Harina.
 Harto.
 Hartazgo, ahitera.
 Hartar.
 Hígado
 Haz.
 Hiel.
 Hinojo.
 Heñir.
 Hacer.
 Herida.
 Herir.
 Herido.
 Herradura.
 Herraje.
 Herren.
 Herrar.
 Herrero.
 Hierro.
 Hecho.
 Higo.
 Higuera.
 Hilo.
 Hila.
 Hiladilo.
 Hilador.
 Hiladora.
 Hilandero.
 Hilandera.
 Hilar.
 Hilaza.
 Hilera.
 Hijo.
 Hija.
 Ahijado.

Fillòla	Ahijada.
Fillòla de cequia	Hijuela.
Fit á fit	Hito á hito.
Fita	Hita.
Fíu	Hice.
Fogar	Hogar.
Fogaça	Hogaza.
Foguer	Hornillo.
Folgar	Holgar.
Fona	Honda.
Fondo	Hondo.
Foradar	Horadar.
Forca	Horca.
Forcat	Horcate.
Forma	Horma.
Former	Hormero.
Formiga	Hormiga.
Forn	Horno.
Forná, da	Hornada.
Forner	Hornero.
Forum	Huzmo.
Fòsa	Hoya, huesa.
Fosar	Hozar.
Foso	Hoyo.
Fugir	Huir.
Fulla	Hoja.
Fullejar	Hojejar.
Fum	Humo.
Fumejar	Humear.
Fumós	Humoso.
Furt	Hurto.
Furtar	Hurtar.
Fus	Huso.
Fusá, da	Husada.

Pertenece a la misma serie las compuestas:

Afillar
 Afillat
 Afondar
 Aforrar
 Aforrat
 Desfullar
 Desfullat
 Tafarra

Ahijar.
 Ahijado.
 Ahondar.
 Ahorrar.
 Ahorrado.
 Deshojar.
 Deshojado.
 Ataharre.

20.^A SECCIÓN**Nombres de pueblos y sus habitantes**

Ademúç	Ademúz.
Ador	Ador.
Adorer, ra	Adoreense.
Adsubia	Adsubia.
• Adsubier, ra	Adsubiense.
Adceneta d'Albayda y del Maestrat	{ Adzaneta de Albaida y del Maestrazgo.
Adceneter, ra	Adzanetense.
Agna	Anna.
• Agneter, ra	Annense.
Agost	Agost
Agoster, ra	Agostense.
Agres	Agres.
• Agrer, ra	Agrense.
Agullent	Agullent.
• Agullenter, ra	Agullentense.
Ahín	Ahín.
Aigües	Aguas.
Aigüeser, ra	Aguasense.
Alaquás	Alacuás.

Alaquaser, ra	Alacuasense.
Albal	Albal.
Albaler, ra	Albalense.
Albalat de la Ribera, de Segart y dels Sorells	{ Albalat de la Ribera, de Se- gart y dels Sorells.
• Albalater, ra	Albalatense.
Albatera	Albatera.
• Albaterá, na	Albaterano, na.
Albayda	Albaida.
• Albayder, ra	Albaidense.
Alberich	Alberique.
• Alberiquer, ra	Alberiquense.
Albocácer	Albocácer.
• Albocacerer, ra	Albocacerense.
Alboraig	Alborache.
Alboraya	Alboraya.
Alborayer, ra	Alborayense.
Albòy	Alboy.
Alboyer, ra	Alboyense.
Albuyxech	Albuixech.
Albuyxequer, ra	Albuixequense.
Alcácer	Alcácer.
• Alcacerer, ra	Alcacerense.
Alcalá de Gisbèrt y de la Jovada	{ Alcalá de Chisvert y de la Jovada.
Alcalaner, ra	Alcalanense.
Alcanalí	Alcahalí ó lalí.
Alcanalier, ra	Alcahaliense ó laliense.
Alcántera	Alcántara.
Alcanterer, ra	Alcantarense.
Alcira	Alcira.
Alcireny, nya	Alcireño, ña.
Alcocer de Planes	Alcocer de Planes.
Alcocerer, ra	Alcocerense.
Alcoleja	Alcolecha.
Alcolejer, ra	Alcolechense.

Alcora	Alcora.
• Alcorer, ra, ó Alcorá, na	Alcorano, na, ó Alcorense.
Alcosèbre	Alcosebre.
Alcosebrer, ra	Alcosebrense.
Alcòy	Alcoy.
Alcoyá, na	Alcoyano, na, ó Alcodiano, na.
Alcudia de Canals, de Carlet y de Veo	{ Alcudia de Crespíns, de Carlet y de Veo.
• Alcudier, ra	Alcudiense.
Alcudieta de Cocentayna	Alcudieta de Cocentaina.
Alcudieter, ra	Alcudietense.
Aldaya	Aldaya.
Aldayer, ra	Aldayense.
Alfafar	Alfafar.
• Alfafarer, ra	Alfafarense.
Alfafara	Alfafara.
Alfafarí, na	Alfafarino, na.
Alfara del Patriarca y de Algimia	{ Alfara del Patriarca y de Algimia.
Alfareny, nya	Alfareño, ña.
Alfahuir	Alfahuir.
Alfahuirer, ra	Alfahuirense.
Alfarp	Alfarp.
• Alfarpér, ra	Alfarpense.
Alfarrasí	Alfarrasí.
Alfarrasiner, ra	Alfarrasinense.
Alfaç	Alfaz.
• Alfacer, ra, ó Alfací, na	Alfacino, na, ó Alfacense.
Alfondeguilla	Alfondeguilla.
Alfondeguiller, ra	Alfondeguillense.
Algar	Algar.
Algarer, ra	Algarense.
Algemesí	Algemesí.
Algemesiner, ra	Algemesinense.
Algimia	Algimia.

Algimier, ra	Algimiense.
Alginet	Alginet.
•Algineter, ra	Alginetense.
Algòrfa	Algorfa.
Algofá, na	Algorfano, na.
Almácerà	Almácerà.
Almacerer, ra	Almacerense.
Almaçora	Almazora.
•Almaçorer, ra	Almazoreense.
Almedíger	Almedíjar
Almedigerer, ra	Almedijareense.
Almenara	Almenara.
Almenarer, ra	Almenareense.
Almiserat	Almiserat.
•Almiserater, ra	Almiseratense.
Almoradí	Almoradí.
Almoradiner, ra	Almoradinense.
Almòynes	Almoines.
Almoyner, ra	Almoinese.
Almudayna	Almudaina.
Almudayner, ra	Almudainense.
Almusafes	Almusafes.
Almusafeny, nya	Almusafeño, ña.
Alpònt	Alpuente.
Alponter, ra	Alpuentense.
Alquería d' Açnar	Alquería de Aznar.
Altea	Altea.
Alteá, na	Alteano, na.
Altura	Altura.
Alturá, na	Alturano, na.
Andilla	Andilla.
Andiller, ra, ó Andillá, na	Andillano, na, ó Andillense.
Antella	Antella.
Antellá, na	Antellano, na.
Aranyòl	Arañuel.
Aranyoler, ra	Arañuelense.

Ares d' Alpònt	Aras de Alpuente.
Ares del Maestrat y del Bòsch	{ Ares del Maestre y del Bos- que.
·Areser, ra	Aresense.
Argelita	Argelita.
Argelitá, na	Argelitano, na.
Artana	Artana.
·Artaner, ra	Artanense.
Artesa	Artesa.
·Arteser, ra	Artesense.
Asp	Aspe.
Asper, ra	Aspense.
Ayèlo de Malferit y de Ruat	{ Ayelo de Malferit y de Ru- gat.
·Ayeloner, ra	Ayelonense.
Ayòder	Ayódar.
Ayodér, ra	Ayodense
Ayòra	Ayora.
Ayorá, na	Ayorano, na.
Açòber	Azuébar.
Azober, ra	Azuebareense.
Balones	Balones.
Baloner, ra	Balonense.
Ballestar	Ballestar.
·Ballestarer, ra	Ballestareense.
Banyeres	Bañeras.
Banyerer, ra.	Bañerense.
Bargeta	Barcheta.
Bargetá, na	Barchetano, na.
Barig	Barig.
·Bariger, ra	Barichense.
Barraques	Barracas.
Barraquer, ra	Barraquense.
Begí	Bechí.
·Begirer, ra	Bechireense.
Begís	Begís.

Begireny, nya	Begireño, ña.
Bèl	Bel.
Beler, ra	Belense.
Bèlgida	Bèlgida.
• Belgider, ra	Belgidense.
Bellús	Bellús.
Belluser, ra	Bellusense.
Benafer	Benafer.
Benaferens, sa	Benaferense, sa.
Benafigos	Benafigos.
• Benafiguer	Benafiguense.
Benagéver	Benagéber.
Benagevér, ra	Benagebense.
Benaguacil	Benaguacil.
Benaguaciler, ra	Benaguacilense.
Benasal	Benasal.
• Benasaler, ra.	Benasalense.
Benasáu	Benasáu.
Benasauer, ra	Benasauense.
Benavites	Benavites.
Benaviter, ra	Benavitense.
Benejúcer	Benejúzar.
Benejucér, ra	Benejucense.
Benetúser	Benetúser.
Benetusér, ra	Benetusense.
Benexida	Benegida.
Benexider, ra	Benegidense.
Beniarbeig	Beniarbeig.
• Beniarbeger, ra	Beniarbechense.
Beniardá	Beniardá.
Beniardader, ra	Beniardadense.
Beniarjó	Beniarjó.
• Beniarjoner, ra	Beniarjonense.
Beniarrés	Beniarrés.
Beniarresér, ra	Beniarresense.
Beniatjar	Beniatjar.

• Beniatjarer, ra	Beniatjareense.
Benicarló	Benicarló.
• Benicarloner, ra	Benicarlonense.
Benicásim	Benicásim.
• Benicasimer, ra	Benicasimense.
Benicolet	Benicolet.
• Benicoleter, ra	Benicoletense.
Benidoleig	Benidoleig.
• Benidoleger, ra	Benidolegense.
Benidòrm	Benidorm.
Benidormer, ra	Benidormense.
Benifallim	Benifallim.
Benifallimer, ra	Benifallimense.
Benifaquí	Benifaquí.
Benifaquiner, ra	Benifaquinense.
Benifaraig	Benifaraig.
Benifarager, ra	Benifaragense.
Benifairó de Valldigna	Benifairó de Valldigna.
Benifaironer, ra	Benifaironense.
Benifato	Benifato.
Benifater, ra	Benifatense.
Benifayó d'Espióca	Benifayó de Espioca.
Beniflá	Beniflá.
Beniflaer, ra	Beniflaense.
Benigani	Benigánim.
• Beniganier, ra	Beniganiense.
Benigembla	Benichembla.
Benigembler, ra	Benichemblense.
Benijòfer	Benijófar.
Benijofer, ra	Benijofense.
Benilloba	Benilloba.
• Benillober, ra	Benillobense.
Benillup	Benillup.
Benilluper, ra	Benillupense.
Benimantell	Benimantell.
Benimanteller, ra	Benimantellense.

Benimarfull	Benimarfull.
Benimarfuller, ra	Benimarfullense.
Benimasòt	Benimasot.
Benimasoter, ra	Benimasotense.
Benimèli	Benimeli.
• Benimeler, ra	Benimelense.
Benimòdo	Benimodo.
• Benimoder, ra	Benimodense.
Benimuslèm	Benimuslem.
Benimuslemer, ra	Benimuslemense.
Beniòpa	Beniopa.
Benioper, ra	Beniopense.
Beniparrell	Beniparrell.
Beniparreller, ra	Beniparrellense.
Benipeixcar	Benipeixcar.
• Benipeixcarer	Benipeixcareense.
Benirredrà	Benirredrà.
• Benirredraner, ra	Benirredranense.
Benisa	Benisa.
Beniser, ra	Benisense.
Benisanó	Benisanó.
• Benisanoner	Benisanonense.
Benisòda	Benisoda.
• Benisoder, ra	Benisodense.
Benisuera	Benisuera.
Benisuerer, ra	Benisuerense.
Benitagell	Benitagell.
• Benitageller, ra	Benitagellense.
Benitandús	Benitandús.
Benitanduser, ra	Benitandusense.
Benllòch	Benllóch.
• Benlloquer, ra	Benlolloquense.
Berraguart	Bellreguart.
• Berraguarter, ra	Bellreguartense.
Biar	Biar.
• Biarer, ra	Biareense.

Bicòrp	Bicorp.
Bicorper, ra	Bicorpense.
Bigastre	Bigastro.
Bigastrer, ra	Bigastrense.
Bocayrent	Bocairente.
Bocayrentí, na	Bocairentino, na.
Bòger	Bójar.
• Bogerí, na	Bojarino, na.
Bolbayt	Bolbaite
Bolbayter, ra	Bolbaitense.
Bollulla	Bolulla.
Bolluller, ra	Bolullense.
Bonrepòs	Bonrepós.
• Bonreposer, ra	Bonreposense.
Borriòl	Borriol.
• Borrioler, ra	Borriolense.
Bufali	Bufalí.
• Bufalí, na	Bufalino, na.
Bugarra	Bugarra.
Bugarreny, nya	Bugarreño; ña.
Bunyòl	Buñol.
Bunyoler, ra	Buñolense.
Burjasòt	Burjasot.
Burjasoter, ra	Burjasotense.
Burriana	Burriana.
Burrianer, ra	Burrianense.
Busòt	Busot.
Busoter, ra	Busotense.
Cabanes	Cabanes.
• Cabaner, ra	Cabanense.
Càlig	Càlig.
• Caliger, ra	Calichense.
Calp	Calpe.
• Calper, ra	Calpense.
Calles	Calles.
Caller, ra	Callense.

Callosa d' Ensarriá y de Segura	}	Callosa de Ensarriá y de Segura.
Callosí, na		Callosino, na.
Camp de Mirra		Campo de Mirra.
Camper, ra		Campense.
Camporrobles		Camporrobles.
Camporrobreny, nya		Camporrobrenyo, ña.
Campos d' Arenós		Campos de Arenoso.
Camper, ra		Campense.
Canals		Canals.
Canaler, ra		Canalense.
Canals y Sacanet		Canales y Sacanet.
Canaler, ra		Canalense.
Canet de Berenguer y de Ròig	}	Canet de Berenguer y de Roig.
Caneter, ra		Canetense.
Canyada		Cañada.
Canyader, ra		Cañadense.
Carcayxent		Carcagente.
Carcayxentí, na		Carcagentino, na.
Càrcer		Càrcer.
Carcerer, ra		Carcerense.
Carlet		Carlet.
Carleter, ra		Carletense.
Carrícola		Carrícola.
Carricoler, ra		Carricolense.
Cases altes y baixes		Casas altas y bajas.
Caser, ra		Casense.
Casinos		Casinos.
Casiner, ra		Casinense.
Castalla		Castalla.
Castaller, ra		Castallense.
Castelnòvo		Castelnovo.
Castelnover, ra		Castelnovense.
Castell de Cabres y de Castells	}	Castell de Cabres y de Castells.

Casteller, ra	Castellense.
Castell de Villamalefa	Castillo de Villamalefa.
Casteller, ra	Castellense.
Castellfòrt	Castellfort.
• Castellforter	Castellfortense.
Castelló del Duch y de la Plana	{ Castellón del Duque y de la Plana.
Castellonet	Castellonet.
Castelloneter, ra	Castellonetense.
Castielfabif	Castielfabib.
Castielfabifer, ra	Castielfabibense.
Catadáu	Catadáu.
• Catadauer, ra	Catadauense.
Catarroja	Catarroja.
• Catarrojer, ra	Catarrojense.
Catí	Catí
• Catiner, ra	• Catinense.
Catral	Catral.
Catraler, ra	Catralense.
Caudet	Caudete.
Caudeter	Caudetense.
Caudièl	Caudiel.
Caudieler, ra	Caudielense.
Cèla de Núnyec	Cela de Núñez.
Celer, ra	Celense.
Cerdá	Cerdá
Cerdaner, ra	Cerdanense.
Cervera del Maestrat	Cervera del Maestre.
• Cerverer, ra	Cerverense.
Cinch-torres	Cinc-torres.
• Cinchtorrer, ra	Cinctorrense.
Cirat	Cirat.
Cirater, ra	Ciratense.
Cocentayna	Cocentaina.
• Cocentayner, ra	Cocentainense.
Cofrentes	Cofrentes.

Cofrenter, ra	Cofrentense.
Confrides	Confrides.
Confrider, ra	Confridense.
Corajar	Corachar.
Corajarer, ra	Corachareense.
Corbera d' Alcira	Corbera de Alcira.
Corberá, na	Corberano, na.
Cortes d' Arenós y de Pa- llás	{ Cortes de Arenoso y de Pa- llás.
Cortesá, na	Cortesano, na.
Costur	Costur.
Costurer, ra	Costureense.
Còtes	Còtes.
Cotesá, na	Cotesanó, na.
Còves de Vinromá	Cuevas de Vinromá.
• Cover, ra	Cuevense.
Cox	Cox.
Coxer, ra	Coxense.
Crevillent	Crevillente.
• Crevillenter, ra	Crevillentense.
Cuart de Poblet y de les Valls	{ Cuart de Poblet y de les Valls.
• Cuarter, ra	Cuartense.
Cuartell	Cuartell.
Cuarteller, ra	Cuartellense.
Cuatretonda.	Cuatretonda.
Cuatretonder, ra	Cuatretondense.
Cuatretondeta	Cuatretondeta.
Cuatretondeter, ra	Cuatretondetense.
Culla	Culla.
• Culler, ra	Cullense.
Cullera	Cullera.
• Cullerer	Cullerense.
Dayanòva	Dayanueva.
Dayas	Dayas.
Denia	Denia.

Denier, ra	Dianense.
Dolores	Dolores.
Domeny	Domeño.
Domenyer, ra	Domeñense.
Dos Aygües	Dos Aguas.
Elda	Elda.
Elder, ra	Eldense.
Ellx	Elche.
Ellxá, na	Elchano, na.
Emperador	Emperador.
Enguera	Enguera.
Enguerí, na	Enguerino, na.
Enova	Enova.
Enover	Enovense.
Eslida	Eslida.
Eslider, ra	Eslidense.
Espadilla	Espadilla.
Espadiller, ra	Espadillense.
Estivella	Estivella.
Estiveller, ra	Estivellense.
Estubeny	Estubeny.
Estubenyer, ra	Estubeñense.
Fageca	Facheca.
Fagequí, na	Fachequino, na.
Famorca	Famorca.
Famorquí, na	Famorquino, na.
Fança	Fanzara.
Fança	Fanzarene.
Fança	Favareta.
Fança	Favaretense.
Figueres	Higuera.
Figuerer, ra	Higuerense.
Figueròles	Higueruelas.
Figueroler, ra	Higuerolense.
Finestrat	Finestrat.
Finestrater, ra	Finestratense.

Fònt la Reyna, d'Encarròç y de la Figuera	{ Fuente la Reina, de Encarròz y de la Higuera.
- Fonter, ra	Fonterense.
Fònts d'Ayòder	Fuentes de Ayoder.
Fonters, res	Fuenteros, ras.
Forcall	Forcall.
• Forcaller	Forcallense.
Formentera	Formentera.
Formenterí, na	Formenterino, na.
Forna	Forna.
Fornaler, ra	Fornalense.
Fortaleny	Fortaleny.
• Fortalenyer, ra	Fortaleñense.
Fòyos	Foyos.
• Foyosí, na	Foyosino, na.
Fredes	Fredes.
Freder, ra	Fredense.
Fuenterrobles	Fuenterrobles.
Fuenterroblor, ra	Fuenterroblense.
Gandía	Gandía.
• Gandier, ra	Gandiense.
Gata	Gata.
Gater, ra	Gatense.
Gátova	Gátova.
Gatover, ra	Gatovense.
Gavarda	Gabarda.
Gavarder, ra	Gabardense.
Gayanes	Gayanes.
Gayaner, ra	Gayanense.
Gaybièl	Gaibiel.
Gaybieler, ra	Gaibielense.
Gèldo	Geldo.
Gelder, ra	Geldense.
Gelva	Chelva.
-Gelvat, ta	Chelvato, ta.
Gella	Chella.

Geller, ra	Chellense.
Genovés	Genovés.
Genoveser, ra	Genovesense.
Gèra	Chera.
Gerer, ra	Cherense.
Gèrica	Gérica.
- Gericay, ya	Gericayo, ca.
Gerta	Cherta.
• Gerter, ra	Chertense.
Gest	Cheste.
Gestá, na	Chestano, na.
Gestalgarr	Gestalgarr.
Gestalgareny, nya	Gestalgareño, ña.
Gilet	Gilet.
Gileter, ra	Giletense.
Gilges	Chilches.
Gilger, ra	Chilchense.
Girivella	Chirivella.
• Giriveller, ra	Chirivellense.
Giva y de Morella	Chiva y de Morella.
Givát, ta	Chivato, ta.
Godella	Godella.
• Godeller, ra	Godellense.
Godelleta	Godelleta.
• Godelleter, ra	Godelletense.
Gòrga	Gorga.
Gorguer, ra	Gorguense.
Granja de Rocamòra	Granja de Rocamora.
Guadalest	Guadalest.
• Guadalester, ra	• Guadalestense.
Guadacequies	Guadacequies.
- Guadacequier, ra	Guadacequiense.
Guadasuar	Guadasuar.
Guadasuarer, ra	Guadasuareense.
Guardamar	Guardamar.
• Guardamarer, ra	Guardamareense.

Herbés	Herbés.
Higueruelas	Higueruelas.
Hondón de las Nieves	Hondón de las Nieves.
Ibi	Ibi.
· Ibirer, ra	Ibirense.
Jacarilla	Jacarilla.
Jana (La)	Jana (La).
· Janer, ra	Janense.
Julilla	Chulilla.
Juliller, ra	Chulillense.
Loriguilla	Loriguilla.
Loriguiller, ra	Loriguillense.
Lorja	Lorcha.
· Lorjá, na	Lorchano, na.
Lucena	Lucena.
Lucener, ra	Lucenense.
Ludiente	Ludiente.
Llanera	Llanera.
· Llanerer, ra	Llanerense.
Llaurí	Llaurí.
Llauriner, ra	Llaurinense.
Llíber	Llíber.
Lliberá, na	Lliberano, na.
Lliria	Liria.
Lliriá, na	Liriano, na.
Llòch Nòu de la Corona, de Sen Geròni y de Fenollet	{ Lugar Nuevo de la Corona, de San Gerónimo y de Fenollet.
Llombay	Llombay.
· Llombayer, ra	Llombayense.
Llòsa (La)	Llosa (La).
Llòsa del Bisbe	Losa del Obispo.
Lloser, ra	Losense.
Llòsa de Camajo y de Ranes	{ Llosa de Camacho y de Ranes.
Lloser, ra	Llosense.

Llugent	Luchente.
Llugentí, na	Luchentino, na.
Macastre	Macastre.
Macastrer, ra	Macastrense.
Manises	Manises.
Maniser, ra	Manisense.
Manoèl	Manuel.
Manoeler, ra	Manuelense.
Margalida	Margarida.
Margalider, ra	Margaridense.
Marines	Marines.
Mariner, ra	Marinense.
Masalavés	Masalavés.
Masalaveser, ra	Masalavesense.
Masalfasar	Masalfasar.
Masalfasarer, ra	Masalfasarene.
Masamagrell	Masamagrell.
Masamagreller, ra	Masamagrellense.
Masanasa	Masanasa.
Masanaser, ra	Masanasense.
Masarrojos	Masarrochos.
Masarrojer, ra	Masarrochense.
Mascarell	Mascarell.
Mascareller, ra	Mascarellense.
Mata (La)	Mata (La).
Mater, ra	Matense.
Matet	Matet.
Mateter, ra	Matetense.
Meliana	Meliana.
Melianer, ra	Melianense.
Millars	Millares.
Millarer, ra	Millarene.
Millena	Millena.
Millener, ra	Millenense.
Mirafloer	Mirafloer.
Mirafloerer, ra	Mirafloerense.

Miramar	Miramar.
-Miramarer, ra	Miramarense.
Mislata	Mislata.
Mislater, ra	Mislatense.
Molíns	Molíns.
Moliner, ra	Molinense.
Molvedre. V. Sagunt	Murviedro. V. Sagunto.
Moncá, da	Moncada.
-Moncader, ra	Moncadense
Moncófer	Moncófar.
-Moncofer, ra	Moncofareense.
Monfòrt	Monforte.
-Monforter, ra	Monfortense.
Monnòver	Monóvar.
-Monnover, ra	Monovarense.
Monserrat	Monserrat.
-Monserrater, ra	Monserratense.
Montán	Montán.
Montaner, ra	Montanense.
Montanejos	Montanejos.
Montanejer, ra	Montanejense.
Montaverner	Montaverner.
Montavernerer, ra	Montavernerense.
Montesa	Montesa.
-Montesá, na	Montesano, na.
Montigelvo	Montichelvo.
Montigilver, ra	Montichelvense.
Montròy	Montroy.
-Montroyer, ra	Montroyense.
Morella	Morella.
Morellá, na	Morellano, na.
Moyxent	Mogente.
Moyxentí, na	Mogentino, na.
Mujamèl	Muchamiel.
Mujameler, ra	Muchamelense.
Murla	Murla.

Murler, ra	Murlense.
Muro	Muro.
Mureny, nya	Mureño, ña.
Museros	Museros.
• Muserer, ra	Muserense.
Náquera	Náquera.
• Naquerá, na.	Naquerano, na.
Navarrés	Navarrés.
Navarreser, ra	Navarresense.
Navayxes	Navajas.
Navayxer, ra	Navajero, ra.
Novèlda	Novelda.
Novelder, ra	Noveldense.
Novel-lè	Novelé.
• Novel-ler, ra	Novelense.
Nucía (La)	Nucía (La).
Nucier, ra	Nuciense.
Nules	Nules.
Nuler, ra	Nulense.
Oliva	Oliva.
Oliver, ra	Olivense.
Olocáu	Olocáu.
• Olocauér, ra	Olocauense.
Ollería (La)	Ollería (La).
Ollerier, ra	Olleriense.
Onda	Onda.
Onder, ra	Ondense.
Ondara	Ondara.
• Ondarer, ra	Ondareense.
Onil	Onil.
Oniler, ra	Onilense.
Ontinyent	Onteniente.
Ontinyentí, na	Outenientino, na.
Orba	Orba.
• Orber, ra	Orbense.
Orihòla	Orihuela.

Oriholá, na	Oriholano, na.
Orjeta	Orcheta.
Orjetá, na	Orchetano, na.
Oropesa	Oropesa.
-Oropesá, na	Oropesano, na.
Ortells	Ortells.
-Orteller, ra	Ortellense.
Otos	Otos.
Otosí, na	Otosino, na.
Palanques	Palanques.
Palanquer, ra	Palanquense.
Palma de Gandía	Palma de Gandía.
Palmer, ra	Palmense.
Palmera	Palmera.
-Palmerá, na	Palmerano, na.
Palomar	Palomar.
-Palomarer, ra	Palomarenses.
Parcent	Parcent.
Parcenter, ra	Parcentense.
Patèrna	Paterna.
Paterner, ra	Paternense.
Pavies	Pavías.
Pavier, ra	Paviense.
Paypòrta	Paiporta.
-Payporter, ra	Paiportense.
Pedralba	Pedralva.
Pedralbí, na	Pedralvino, na.
Pedreguer	Pedreguer.
•Pedreguerer, ra	Pedreguerense.
Pego	Pego.
Pegolí, na	Pegolino, na.
Penayla	Penáguila.
Penaylè, na	Penaguilano, na.
Penyíscola	Peñíscola.
Penyiscolá, na	Peñiscolano, na.
Petrèl	Petrél.

· Petreler, ra	Petrelense.
Petrés	Petrés.
Petreser, ra	Petresense.
Picanya	Picaña.
Picanyer, ra ·	Picañense.
Picasent	Picasent.
Picasentí, na	Picasentino, na.
Piles	Piles.
· Pileny, nya	Pileño, ña.
Pina	Pina.
Piner, ra	Pinense.
Pinet.	Pinet.
Pineter, ra	Pinetense.
Pinoso	Pinoso.
Pinoser, ra ·	Pinosense.
Planes	Planes.
Planer, ra	Planense.
Pobla d'Arenós, de Be- nifaçar, del Duch, de Farnals, Llargà, de Sen Miquèl, de Rocamòra, Tornesa y de Valbòna	Puebla de Arenoso, de Be- nifazar, del Duque, de Farnals, Larga, de San Miguel, de Rocamora, Tornesa y de Vallbona.
· Poblá, na	Pueblano, na.
Polinyá	Poliñá.
· Polinyer, ra	Poliñense.
Polop	Polop.
Polopí, na ·	Polopino, na.
Portell	Portell.
Porteller, ra	Portellense.
Potries	Potries.
· Potrier, ra ·	Potriense.
Puig	Puig.
Puçol	Puzol.
Puçoler, ra ✓	Puzolense.
Quesa	Quesa.
Queser, ra	Quesense.

Rafal	Rafal.
Rafaler, ra	Rafalense.
Rafèlbunyòl	Rafelbuñol.
• Rafèlbunyoler, ra	Rafelbuñolense.
Rafèlcofer	Rafelcofer.
• Rafèlcoferer, ra	Rafelcoferense.
Rafèlguaraf	Rafelguaraf.
Rafèlguaraser, ra	Rafelguarafense.
Ráfol de Almunia y de Salèm	Ráfol de Almunia y de Salem.
Rafoler, ra	Rafolense.
Real de Gandía y de Montroy	Real de Gandía y de Montroy.
Realer, ra •	Realense.
Redován	Redován.
Redovaner, ra	Redovanense.
Relléu	Relléu.
Relleuer, ra •	Relleuense.
Requena	Requena.
Requener, ra	Requenense.
Ribarròja	Ribarroja.
Ribarrojer, ra	Ribarrojense.
Ribesalbes	Ribesalbes.
Ribesalber	Ribesalbense.
Riòla	Riola.
• Riolá, na •	Riolano, na.
Rocafort	Rocafort.
• Rocaforter, ra	Rocafortense.
Rogla y Corberá	Rogla y Corberá.
Rogler y Corberer, ra	Roglense y Corberense.
Rojals	Rojales.
• Rojaler, ra	Rojalense.
Rosell	Rosell.
• Roseller, ra	Rosellense.
Ròtova	Rótova.
• Rotover, ra	Rotovense.

Rugat	Rugat.
Rugater, ra	Rugatense.
Ruçafa	Ruzafa.
Ruçafeny, nya	Ruzafeño, ña.
Sagra	Sagra.
Sagrer, ra	Sagrense.
Sagunt	Sagunto.
Saguntí, na	Saguntino, na.
Saix	Sax.
Saixer, ra	Saxense.
Salèm	Salem
Salemer, ra	Salemense.
Salines	Salinas.
Saliner, ra	Salinense.
Salsadella	Salsadella.
Salsadellá, na	Salsadellano, na.
Sanet y Negrals	Sanet y Negrals.
Saneter, ra	Sanetense.
Sarratella	Sarratella.
• Sarrateller, ra	Sarratellense.
Sedaví	Sedaví.
Sedaviner, ra	Sedavinense.
Segart	Segart.
Segartí, na	Segartiner, ra.
Sella	Sella.
Sellardo, da	Sellardo, da.
Sellent	Sellent.
Sellentí, na	Sellentino, na.
Sempere	Sempere.
• Semperer, ra	Semperense.
Sen Felip Nèri	San Felipe Neri.
Sen Fulgènci	San Fulgencio.
Sen Joan d' Alacant y d' Enova	{ San Juan de Alicante y de Enova.
Sen Jòrdi	San Jorge.
Sen Matéu	San Mateo.

Sen Miquèl de Salines	San Miguel de Salinas.
Sen Vicent	San Vicente.
Senija	Senija.
Senijer, ra	Senijense.
Senta Madalena	Santa Magdalena.
Senta Pola	Santa Pola.
Senyera	Señera.
Senyerí, na	Señerino, na.
Sèrra	Serra.
Serrá, na	Serrano, na.
Sèt Aygües	Siete Aguas.
Sètla y Mirarròsa	Setla y Mirarrosa.
Silla	Silla.
Siller, ra	Sillense.
Simat de Valdigna	Simat de Valldigna.
Simater, ra	Simatense.
Sinarques	Sinarcas.
Sinarquer, ra	Sinarquense.
Sogorb	Segorbe.
Sogorbí, na	Segorbino, na.
Sollana	Sollana.
Sollaner, ra	Sollanense.
Soneja	Soneja.
Sonejer, ra	Sonejense.
Sòt de Ferrer y de Gera	Sot de Ferrer y de Chera.
Sueca	Sueca.
Suequer, ra	Sueco, ca.
Sueres	Sueras.
Suerer, ra	Suerense.
Sumacàrcer	Sumacàrcel.
Sumacarcer, ra	Sumacarcerense.
Tales	Tales.
Taler, ra	Talesense.
Tàrbena	Tàrbena.
Tarbener, ra	Tarbenense.
Tavèrnes de Valdigna	Tabernes de Valldigna.

Taverner, ra	Tabernense.
Tavèrnes Blanques	Tabernes Blanques.
Teresa d'Almansa y de Cofrents	Teresa de Almansa y de Cofrentes.
Tereser, ra	Teresense.
Terrateig	Terrateig.
Teulada	Teulada.
Teuladí, na	Teuladino, na.
Tibi	Tibi.
Tibier, ra	Tibiense.
Tirig	Tirig.
Tiriger, ra	Tirigense.
Titaygües	Titaguas.
Titaygüer, ra	Titagüense.
Todolella	Todolella.
Todolellí, na	Todolellino, na.
Tòga	Toga.
Togá, na	Togano, na.
Tollos	Tollos.
Toller, ra	Tollense.
Torás	Torás.
Toraser, ra	Torasense.
Tormos	Tormos.
Tormosí, na	Tormosino, na.
Tòro (El)	Toro (El).
Torer, ra	Toreense.
Torralba	Torralba.
Torralbí, na	Torralbino, na
Torreblanca	Torreblanca.
Torreblanquer, ra	Torreblanquense.
Torre baixa	Torre baja.
Torre Embesora y Endoménech	Torre Embesora y Endoménech.
Torregiva	Torrechiva.
Torregivat, ta	Torrechivato, ta.
Torrella	Torrella.

Torrellá, na	Torrellano, na.
Torre (La) ó Torremancanes	Torremanzanas.
Torrent	Torrente.
Torrentí, na .	Torrentino, na.
Torres-Torres	Torres-Torres.
Torrer, ra	Torrero, ra.
Torrevella	Torrevieja.
Torreveller, ra	Torrevejero, ra.
Tòus	Tous.
Touer, ra .	Touense.
Trayguera	Traiguera.
Trayguerí, na .	Traiguerino, na.
Tuèjer	Tuéjar.
-Tuejer, ra	Tuejense.
Turís	Turís.
-Turiser, ra	Turisense.
Useres	Useras.
-Userer, ra	Userense.
Utiel	Utiel.
Utelier, ra	Uтелиense.
Valencia	Valencia.
Valenciá, na .	Valenciano, na.
Vall d' Albayda, d' Alcalá, d' Almonacit, d' Ebo, de Gallinera, de Laguart y d' Uxó	Vall de Albaida, de Alcalá, de Almonacid, de Ebo, de Gallinera, de Laguart y de Uxó.
Vallá, da	Vallada.
-Vallader, ra	Valladense.
Vallanca	Vallanca.
Vallanquí, na	Vallanquino, na.
Vallat	Vallat.
Vallater, ra	Vallatense.
Vallés	Vallés.
Vallesá, na	Vallesano, na.
Vallibòna	Vallibona.

- | | |
|-------------------------|---------------------------|
| • Valliboner, ra | Vallibonense. |
| Venta del Mòro | Venta del Moro. |
| Venter, ra | Ventero, ra. |
| Ventes de la Pobla | Ventas de la Puebla. |
| Veo | Veo. |
| • Veer, ra | Veense. |
| Verger | Verjel. |
| • Vergerá, na | Verjelano, na. |
| Vilajosa ó La Vila | Villajoyosa. |
| • Vilajosí, na | Villajosino, na. |
| Vilanòva d' Alcolea, de | Villanueva de Alcolea, de |
| Castelló, del Grau y de | |
| la Reyna | la Reina. |
| Vilarèl | Villareal. |
| • Vilareler, ra | Villarealense. |
| Vilaronga | Villalonga. |
| Vilaronguer, ra | Villalonguense. |
| Vilavella | Villavieja. |
| • Vilaveller, ra | Villavejense. |
| Villafamés | Villafamés. |
| • Villafamesá, na | Villafamesano, na. |
| Villafranca del Cit | Villafranca del Cid. |
| Villafranquí, na. | Villafranquino, na. |
| Villafranqueça | Villafranqueza. |
| Villahermosa | Villahermosa. |
| Villahermosí, na | Villahermosino, na. |
| Villa la Unió | Villá la Unión. |
| Villargordo del Cabriel | Villargordo del Cabriel. |
| Villargordí, na | Villargordino, na. |
| Villamalur | Villamalur. |
| Villamalurí, na | Villamalurino, na. |
| Villamarjant | Villamarchante. |
| Villamarjanter, ra | Villamarchantense. |
| Villar del Arquebisbe y | Villar del Arzobispo y de |
| de Canes. | |
| • Villarer, ra | Villareense. |

Villena	Villena.
Villener, ra	Villenense.
Villores	Villores.
- Villorer, ra	Villorense.
Vinalesa	Vinalesa.
Vinaleser, ra	Vinalesense.
Vinaròç	Vinaroz.
Vistabella	Vistabella.
· Vistabeller, ra	Vistabellense.
Viver	Vivel.
Viverer, ra	Vivelense.
Xabia	Jávea.
· Xabier, ra	Javiense.
Xaló	Jalón.
Xaloner, ra	Jalonense.
Xaraco	Jaraco.
Xaraquer, ra	Jaraquense.
Xátiva	Játiva.
· Xativer, ra	Setabense ó Jativense.
Xeresa	Jeresa.
Xeresá, na	Jeresano, na.
Xixona	Jijona.
· Xixoner, ra	Jijonero, ra.
Yátova	Yátova.
Yatover, ra	Yatovense.
Çarra	Zarra.
Çarrí, na	Zarrino, na.
Çucayna	Zucaina.
Çucayner, ra	Zucainero, ra.
Çurita	Zurita.
Çuritá, na	Zuritano, na.

*els qui van precedits d'un punt en consta que
estan equivocats*

21.^A SECCIÓN**Partes del mundo, sus estados, capitales
y habitantes**

EUROPA

Europèu, ua	Europeo, a.
Alemanya	Alemania.
Alemá, na	Alemán, na.
Andorra	Andorra.
Andorrá, na	Andorrano, na.
Austria	Austria.
Austriach, ca	Austriaco, ca.
Vièna	Viena.
Vienéns, sa	Vienés, sa.
Baviera	Baviera.
Bávaro, ra	Bávaro, ra.
Munich	Munich.
Muniquens, sa	Muniquense.
Bèlgica	Bèlgica.
Bèlga	Belga.
Brusèles	Bruselas.
Bruseléns, sa	Bruselés, sa.
Dinamarca	Dinamarca.
Dinamarqués, sa	Dinamarqués, sa.
Copenhague	Copenhague.
Copenhagués, sa	Copenhagués, sa.
Escòcia	Escocia.
Escocés, sa	Escocés, sa.
Edimburg	Edimburgo.
Edimburgués, sa	Edimburgués, sa.
Espanya	España.

Espanyòl, la	Español, la.
Madrid	Madrid.
Madrieny, nya	Madrieno, ña.
Francia	Francia.
Francés, sa	Francés, sa.
París	París.
Parisiens, sa	Parisién.
Grècia	Grecia.
Grèch, ga	Griego, ga.
Atenes.	Atenas.
Ateniens, sa	Ateniense.
Holanda	Holanda.
Holandés, sa	Holandés, sa.
La Haya	La Haya.
Hayens, sa	Hayés, sa.
Hungria	Hungria.
Húngaro, a	Húngaro, ra.
Buda	Buda.
Budens, sa	Budense, sa.
Inglaterra	Inglaterra.
Inglés, sa	Inglés, sa.
Londres	Londres.
Londinéns, sa	Londinés, sa.
Irlanda	Irlanda.
Irlandés, sa	Irlandés, sa.
Italia	Italia.
Italiá, na	Italiano, na.
Roma	Roma.
Romá, na	Romano, na.
Nápols	Nápoles.
Napolitá, na	Napolitano, na.
Noruega	Noruega.
Noruèch, ga	Noruego, ga.
Piamont	Piamonte.
Piamontés, sa	Piamontés, sa.
Turín	Turín.

Turinés, sa
 Polonia
 Polách, ca
 Varsòvia
 Varsoviéns, sa
 Portugal
 Portugués, sa
 Lisbòa
 Lisbonéns, sa
 Prusia
 Prusiá, na
 Berlín
 Berlinéns, sa.
 Rusia
 Rus, sa
 Petesburg
 Petesburguéns, sa
 Suècia
 Sueco, ca
 Estocòlm
 Estocolmés, sa
 Suiça
 Suiço, ça
 Berna
 Bernéns, sa
 Turquía
 Turch, ca
 Constantinòpla
 Constantinopolitá, na
 Venet
 Venècia
 Veneciá, na

Turinés, sa.
 Polonia.
 Polaco, ca.
 Varsovia.
 Varsoviés, sa.
 Portugal.
 Portugués, sa.
 Lisboa.
 Lisbonés, sa.
 Prusia.
 Prusiano, na.
 Berlín.
 Berlinés, sa.
 Rusia.
 Ruso, sa.
 Petesburgo.
 Petesburgués, sa.
 Suecia.
 Sueco, ca.
 Estocolmo.
 Estocolmés, sa.
 Suiza.
 Suizo, za.
 Berna.
 Bernés, sa.
 Turquía.
 Turco, ca.
 Constantinopla.
 Constantinopolitano, na.
 Veneto.
 Venecia.
 Veneciano, na.

ASIA

Asiátich, ca
 Cogingina

Asiático, ca.
 Cochinchina.

Congingí, na	Cochinchino, na.
Huè	Hué.
Hueseny, nya	Hueseño, ña.
Egipte (Turquía asiática)	Egipto.
Egipci, cia	Egipcio, cia.
Cayre	Cairo.
Cayreny, nya	Caireño, ña.
Gina	China.
Gino, na	Chino, na.
Pekin	Pekín.
Pekinens, sa	Pekinense, sa.
Japó	Japón.
Japonés, sa	Japonés, sa.
Tokíu	Tokío.
Tokinés, sa	Tokiés, sa.
Palestina (Tèrra Santa)	Palestina (Tierra Santa).
Jerusalèm	Jerusalén.
Jerosolimitá, na	Jerosolimitano, na.
Pèrsia	Persia.
Persa	Persa.
Teherá	Teherán.
Teheranés, sa	Teheranés, sa.

ÁFRICA

Africá, na	Africano, na.
Algèria	Argelia.
Alger	Argel.
Algerí, na	Argelino, na.
Marruecos	Marruecos.
Marròch, ca	Marroquí, na.
Feç	Fez.
Feçá, na	Fezano, na.
Berbería	Berbería.
Berberisch, ca	Berberisco, ca.
Rif (el)	Rif (el).

Rifeny, nya
 Túneç
 Tunecí, na
 Cartago (Túneç)

Rifeño, ña.
 Túnez.
 Tunecino, na.
 Cartago (Túnez).

AMÉRICA

Americá, na
 Bolivia
 Boliviá, na
 La Plata
 Platens, sa
 Bòns-Ayres (Estat y Ca-
 pital)
 Cuba
 Cubá, na
 Havana (l')
 Havaner, ra, havá, na
 Equador
 Equadoréns, sa
 Quito
 Quitó, na
 Estats Units
 Yánqui, na
 Washington
 Gile
 Gileny, nya
 Santiago
 Santiagueny, nya
 Mèxich (Estat y Capital)
 Mexicá, na
 Perú
 Peruá, na
 Lima
 Llimá, na
 Veneçòla

Americano, na.
 Bolivia.
 Boliviano, na.
 La Plata.
 Platense.
 Buenos-Aires (Estado y Ca-
 pital).
 Cuba.
 Cubano, na.
 Habana (la).
 Habanero, ra, habano, na.
 Ecuador.
 Ecuadoreense.
 Quito.
 Quitón, na.
 Estados Unidos.
 Yánqui, na.
 Washington.
 Chile.
 Chileño, ña.
 Santiago.
 Santiagueño, ña.
 Méjico (Estado y Capital).
 Mejicano, na.
 Perú.
 Peruano, na.
 Lima.
 Limano, na.
 Venezuela.

Veneçolá, na
 Caraques
 Caraquer, ra

Venezolano, na.
 Caracas.
 Caracaso, sa.

OCEANÍA

Oceánich, ca
 Filipines
 Filipí, na
 Manila
 Maniléns, sa

Oceánico, ca.
 Filipinas.
 Filipino, na.
 Manila.
 Manilense.

22.^A SECCIÓN

Números romanos

Son las siete letras mayúsculas I, V, X, L, C, D y M, de las cuales se valieron los antiguos para expresar los numerales ordinales, y nosotros empleamos en tomos, títulos, capítulos, etc.

I.—Primer	Primero.
II.—Segón	Segundo.
III.—Tercer	Tercero.
IV.—Quart	Cuarto.
V.—Quint	Quinto.
VI.—Sèxt	Sexto.
VII.—Sèptim	Séptimo.
VIII.—Huitáu	Octavo.
IX.—Nové	Nono ó noveno.
X.—Dècim	Décimo.
XI.—Undècim	Undécimo.
XII.—Duodècim	Duodécimo.
XIII.—Dècimtercer	Décimotercio.
XIV.—Dècimcuart	Décimocuarto.

XV.—Dècimquint	Décimoquinto.
XVI.—Dècimsèxt	Décimosexto.
XVII.—Dècimsèptim	Décimoséptimo.
XVIII.—Dècimhuitáu	Décimooctavo.
XIX.—Dècimnové	Décimonono.
XX.—Vigèsim	Vigésimo.
XXX.—Trigèsim	Trigésimo.
XL.—Quadragèsim	Cuadragésimo.
L.—Quincuagèsim	Quincuagésimo.
LX.—Sexagèsim	Sexagésimo.
LXX.—Septuagèsim	Septuagésimo.
LXXX.—Octogèsim	Octogésimo.
XC.—Nonagèsim	Nonagésimo.
C.—Centèsim	Centésimo.
CC.—Ducentèsim	Ducentésimo.
CCC.—Trecentèsim	Trecentésimo.
CD.—Cuadringentè- sim	Cuadringentésimo.
D.—Quingentèsim	Quingentésimo.
DC.—Sexcentèsim	Sexcentésimo.
DCC.—Septingentèsim	Septingentésimo.
DCCC.—Octingentèsim	Octingentésimo.
CM.—Nongentèsim	Nongentésimo.
M.—Milèsim	Milésimo.

23.^A SECCIÓN

Numeración arábica

Fué inventada por los árabes, y nosotros expresamos con ella los números cardinales ó absolutos.

1.—U	Uno.
2.—Dos	Dos.
3.—Tres	Tres.
4.—Quatre	Cuatro.

5.—Cinch	Cinco.
6.—Sis	Seis.
7.—Sèt	Siete.
8.—Huit	Ocho.
9.—Nòu	Nueve.
10.—Dèu	Diez.
11.—Once	Once.
12.—Dotce	Doce.
13.—Tretce	Trece.
14.—Catorce	Catorce.
15.—Quince	Quince.
16.—Setce	Dieciséis.
17.—Dèsat	Diecisiete.
18.—Dihuit	Dieciocho.
19.—Dè nau	Diecinueve.
20.—Vint	Veinte.
30.—Trenta	Treinta.
40.—Coranta	Cuarenta.
50.—Cinquanta	Cincuenta.
60.—Xixanta	Sesenta.
70.—Setanta	Setenta.
80.—Huitanta	Ochenta.
90.—Noranta	Noventa.
100.—Cent	Ciento.
200.—Doscents	Doscientos.
300.—Trescents	Trescientos.
400.—Quatrecent	Cuatrocientos.
500.—Cinchcents	Quinientos.
600.—Siscent	Seiscientos.
700.—Sètcent	Sietecientos.
800.—Huitcent	Ochocientos.
900.—Nòucents	Nuevecientos.
1000.—Mil	Mil.

24.^A SECCIÓN**Monedas antiguas y modernas de esta región**

Diner del ramet	Dinero ú ochavo del ramito.
Diner de la cara del rey	Dinero ú ochavo del busto del rey.
Doset, japeta ó javet	Pieza de un cuarto ó dos ochavos.
Treset ó treseta	Pieza de tres ochavos.
Cuè ó javo gran	Cuaderna ó pieza de dos cuartos.
Quarta part d'un quartillo,	} Pieza de la cuarta parte de un cuartillo.
Mitj quartillo	
Quartillo	
Sisó	Pieza de tres cuartos.
Huité	Pieza de cuatro cuartos.
Mitj quincet	Pieza de medio real de vellón.
Sòu	Sueldo ó pieza de seis cuartos.
Dihuité	Dieciocho dineros ú ochavos.
Quincet ó real de velló	Pieza de plata de un real de vellón.
Quincet colunari	Pieza de plata de 25 dineros ú ochavos.
Real valenciá	Seis cuadernas ó 24 ochavos.
Mitja peseta	Pieza de plata de 2 reales de vellón.

Peseta	Pieza de plata de 4 reales de vellón.
Peseta colunaria	Pieza de plata de 5 reales y un dinero.
Escut	Escudo, pieza de plata de 2 pesetas.
Dos pesetas	Pieza de plata de 2 pesetas.
Mitj duro	Pieza de plata de 10 reales de vellón.
Duro	Pieza de plata de 5 pesetas.
Doblonet d'òr	Dobloncillo de oro de 20 reales de vellón.
Doblonet d'augment	Dobloncillo de oro de 21 reales de vellón.
Dobleta d'òr de dos duros	Doblilla de oro sencilla de 10 pesetas.
Dobleta d'òr de quatre duros	{ Doblilla de oro de 20 pesetas.
Dobleta d'òr de cinch duros	
Mitja onça d'òr	Media onza de oro ó pieza de 8 duros.
Onça d'òr	Onza de oro ó pieza de 16 duros.
Un cèntim	Un céntimo, pieza de cobre.
Dos cèntims	Dos céntimos, pieza de este valor.
Cinch cèntims, un goset ó una aguileta	Cinco céntimos de real.
Dèu cèntims, un gos gran ó un águila	Diez céntimos de real.
Un villet de cinch duros	Un billete de 25 pesetas.
Un villet de dèu duros	Un billete de 50 pesetas.
Un villet de vint duros	Un billete de 100 pesetas.
Un villet de cent duros	Un billete de 500 pesetas.

Un villet de doscents du-
ros

Un billete de 1000 pesetas.

25.^A SECCIÓN

Refranes

A ase ruch, arriero foll.—A asno rudo ó torpe, arriero loco.

A bòna fam, no hia pá dur.—A buena hambre, no hay pan duro.

A bòu vell, esquellòt nòu.—A buey viejo, cencerro nuevo.

Abre vell tresplantat á tèrra nòva, no pròva.—Arbol viejo trasplantado á tierra nueva, no prueba.

A brivó, brivó y mitj.—A bribón, bribón y medio.

A carn dura, dent aguda.—A carne dura, diente agudo.

A cartes vistes, tots son juadors.—A cartas vistas, todos son jugadores.

¿A còm van les nyesples? Conforme cahuen les besties.—¿A cómo van las nísperas? Conforme caen las bestias.

A Deu pregant, y en la maça pegant.—A Dios rogando, y con el mazo dando.

A falta de bòns, mon pare era alcalde.—A falta de buenos, mi padre era alcalde.

¿Ahón anirá el bòu que no llaure?—¿A dónde irá el buey que no are?

A gos vell, no hia çus, çus.—A perro viejo, no hay zus, zus.

Ahon hia campanes, hia batalls.—Donde hay campanas, hay badajos.

Ahon hia patró, no mana mariner.—Donde hay patrón, no manda marinero.

Ahon hia çaragüells, camals ó pantalóns, no paguen

brials, faldes ó sinagües.—Donde hay calzones ó pantalones, no pagan faldas ó enaguas.

Ahon no hia cap, tot son cúes.—Donde no hay cabeza, todo son colas.

Ahon no hia guany, sempre es mal any.—Donde no hay ganancia, siempre es mal año.

Ahon no hia sanch, no 's fan botifarres.—Donde no hay sangre, no se hacen morcillas.

Ahon va la còrda, va el pual.—Donde va la soga, va el pozal.

¿Ahón va el mal? Ahon ni hia més.—¿A dónde va el mal? A donde hay más.

Ahon vajes, segóns vejes fer, fases.—Donde fueres, haz como vieres.

A Juliòl, cistella en lo mallòl; la durás pero no la omplirás.—A Julio, el cesto en el majuelo; lo llevarás, pero no lo llenarás.

A Juny, la falç al puny.—A Junio, la hoz al puño.

Alábat, ruch, que á vendre et duch.—Alábate asno, que á vender te traigo.

Al ase que no conegues, no li tòques les orelles.—Al asno que no conozcas, no le toques las orejas.

A la bosa del jugador, no li cal lligador.—A la bolsa del jugador, no es menester atador.

A l' Ascensió, cireretes á muntó.—A la Ascensión, cerezas á montón.

A la fòrça penjen ó donen garròt.—A la fuerza ahorcan.

A la fòrça va el mòro á Misa.—A la fuerza va el moro á Misa.

A la madastra, el nòm li basta.—A la madrastra, el nombre le basta.

A la taula y al llit, al primer crit.—A la mesa y á la cama, acude á penas te llaman.

A la vellea, el diable sabater.—A la vejez, el diablo predicador.

A la vòra del riu no fases níu, y si 'l fas feslo en l' estíu.

—A la orilla del río, no hagas nido; y si lo haces, hazlo en el estío.

Al amich pera que t' honre, y al enemich para que no te deshonne.—Al amigo para que te honre, y al enemigo para que no te deshonne.

Al amich y al cavall, no 'l canses may.—Al amigo y al caballo, no cansallo.

Al berenar, no li planygues el sopar.—A la merienda, no le cercenes la cena.

Al bòn entenedor, en pòques paraules hia pròu.—Al buen entendedor, con pocas palabras basta.

Al cavall donát, no li mires el pèl.—Al caballo dado, no le mires el pelo.

Alcoyá y bovo, cántali un trobo.—Alcoyano y bobo, cántale un trovo.

Al dir, no li feren casa.—Al decir, no le hicieron casa.

Al enfornar es fan els pans geperúts.—Al enhornar se hacen los panes jarobados.

A les tres, mòrt ó pres.—A las tres, muerto ó preso es.

Al fregir dirém paella.—Al freir será el reir.

Al gat rates, y al colom porgueres.—Al gato ratones, y al palomo aechaduras del trigo.

Al gos flach, puses en ell.—Al perro flaco, todo son pulgas.

Algún día dirán: *Así estava Alcira*. No mentres Bernat estiga.—Algún día dirán: *Aquí estaba Alcira*. No mientras Bernardo asista.

A lo teu, tú.—A lo tuyo, tú.

Al mòrt, ni vinya ni hòrt.—Al muerto, ni viña ni huerto.

Al peixcador de canya, la fam l' escanya.—Al pescador de caña, el hambre le atraganta.

Al pòbre vergonyant, dónali de quant en quant.—Al pobre vergonzante, socórrele al instante.

Al pòbre honrat, fesli sempre costat.—Al pobre honrado, no le echas de tu lado.

Al qu' es villá, si li dones el dit es pren la má.—Al que es villano, si le das el dedo se toma la mano.

Allí se deu estar, ahon hià que menjar.—Allí debemos permanecer, donde hay que comer.

A Maig, vaig com vaig.—Hasta el 30 de Mayo, no te quites el sayo.

Amich de ú, y contrari de ningú.—Amigo de uno, y contrario de ninguno.

Amor ó voler d' amos, aygua en cistella.—Amor ó querer de amos, agua en un cesto.

Amor y dinés, no pòden estar amagats.—Amor y dinero, no pueden estar escondidos.

Amor y gravetat, no pasen per un forat.—Amor y gravedad, no pueden permanecer juntos.

A mòrts y á anats, amichs acabats.—A muertos y á idos, amigos concluídos.

Anar á Roma y no vore al Pare Sant.—Ir á Roma y no ver al Papa ó Padre Santo.

Anar á Roma per tots.—Ir á Roma por todos.

Anar per llana, y eixir esquilat.—Ir por lana, y salir trasquilado.

Angilaga, fòch de rialla.—Aliaga, lumbre de risa.

Ans qu' et cases, mira be lo que fas.—Antes que te cases, mira bien lo que haces.

Any de bacores, ruín any.—Año de brevas, nunca lo veas.

Any de neu, any de Deu.—Año de nieves, año de bienes.

Any nòu, vida nòva.—Año nuevo, vida nueva.

A paraules necies, orelles sordes.—A palabras necias, oídos sordos.

A Pasqua els fòchs, y á Nadal els jòchs.—A Pascua los fuegos, y á Navidad los juegos.

A qui donació en vida fasa, que li jafen el cap en una maça.—Al que donación en vida haga, que le aplasten la cabeza con una maza.

- A qui fa be, li sòlen pagar á coces.—Al que hace bien, le suelen pagar mal.
- A qui fila masa prim, li se sòl trencar el fil.—A quien hila muy delgado, se le suele romper el hilo.
- A qui li donen, no tría.—A quien le dan, no escoge.
- A qui no está fet á bragues, les costures li fan llagues.
—A quien no está hecho á bragas, las costuras le hacen llagas.
- A qui li pica, es rasca.—A quien le pica, se rasca.
- A qui gastar li dòl, no compra lo que vòl.—A quien gastar le duele, no compra lo que quiere.
- A riu revòlt, almèrs de peixcadors.—A río revuelto, ganancia de pescadores.
- Arre, burro, y deixa dir.—Arre, asno, y obedece á tu amo.
- Arreplegador de la cèndra, y escampador de la farina.
—Recogedor de la ceniza, y derramador de la harina.
- A Sen Francés, pren el reclam y ves, y si torts no agarres, no tornes mes.—A San Francisco, toma el reclamo y ves, y si no coges tordos, vuelve otra vez.
- A Sen Jaume y Sent'Agna, raím en la Plana; si no en la d' así, en la de Cocentayna.—A San Jaime y Santa Ana, pintan las uvas, las que no están verdes, están maduras.
- A Sen Martí, mata el pòrch y enseta el ví.—A San Martino, mata el puerco y cata el vino.
- A Sen Masiá, la oroneta ve y el tort s' en va.—A San Matías, se marcha el tordo y vienen las golondrinas.
- A Sen Mateu, batoll y verema arréu.—A San Mateo, recolección de frutos y la vendimia.
- A ta filla mentres creix, dónali lo que mereix.—A tu hija mientras crece, dale todo lo que merece.
- A Totsants, amaga el palmito y trau els guants.—A

Todos - Santos , esconde el abanico y saca los guantes.

A tú et dich, fill, entente, nòra.—A tí te digo, hijo, entíendete, tú, mi nuera.

Bagasa primerenca, beata tardana.—Gavasa primeriza, beata tardía.

Banch, el de la cuyna.—Banco, el de la cocina.

Barba de molts colors, sòls la pòrten els traidors.—Barba de muchos colores, sólo la llevan los traidores.

Barber piadós, encangrena la plaga.—Barbero piadoso, engangrena la llaga.

Barcelona bòna, si la bosa sòna.—Barcelona buena, si la bolsa suena.

Be cuyna la moça, pero millor la bosa.—Bien guisa la moza, pero mejor la bolsa.

Ben vengut sigues mal, si vens asòles.—Bien venido seas mal, si vienes solo.

Be sab el gat la barba que llepa.—Bien sabe el gato la barba que lame.

Bescuyt de mònja, cafís de forment.—Bizcocho de monja, cahiz de trigo.

Bò y barat, ja s'ha acabat.—Bueno y barato, ya se concluyó.

Boca que no parla, Deu no la òu.—Boca que no habla, Dios no la oye.

Boca qué vols, còr qué desijes.—Boca qué quieres, corazón qué deseas.

Bòn día es el que plòu, si no apedrega.—Buen día es el que llueve, si no apedrea.

Bòn pá y bòn ví, arre rocí.—Buen pan y buen vino, arrea pollino.

Bòna casa, bòna brasa.—Buena casa, buena brasa.

Bòna camisa, la que una es fila.—Buena camisa, la que una se hila.

Bòna nit, cresòl, que la llum s'apaga.—Buenas noches, candil, que la luz se apaga.

Bòna vida, pare y mare oblida.—Buena vida, padre y madre olvida.

Bòna vida tinch, bòna fam em pasa.—Buena vida tengo, buena hambre me paso.

Bòna vista vejám, bacoress per Sen Joan.—Buena vista veamos, brevas por San Juan.

Bosí per fòrça, es mal de pasar.—Bocado por fuerza, malo es de tragar.

Bota, cego, que ve cequia.—Salta, ciego, que viene acequia.

Burro valent, que pòrta la càrrega y no se la sent.—Asno valiente, que lleva la carga y no se la siente.

Buscava l'ase, y anava á cavall.—Buscaba al asno, é iba montado.

Cansalada y hòus fregits, lleven la vista als marits.—Tocino y huevos fritos, quitan la vista á los maridos.

Catarròja descubèrta.—Se descubrió el pastel.

Cigró (del), beute el caldo y tíralo.—Garbanzo (del), bebe el caldo y échalo.

Conforme es la campana, pega la batallada.—Cual es la campana, da la badajada.

Consell que no's bò pera tú, no'l dones á ningú.—Consejo que no es bueno para tí, no lo dés á ninguno.

Contar moltes vòltes, y pagar no més una.—Contar muchas veces, y pagar solo una.

Continua gotera, forada la pedra.—Continua gotera, horada la piedra.

Contra la mòrt, no hia ningú fòrt.—Contra la muerte, no hay ninguno fuerte.

Còrbs en còrbs no's piquen.—Cuervos con cuervos no se pican.

Criéu còrbs y vos traurán els ulls.—Criad cuervos y os sacarán los ojos.

Cuant Deu no vòl, els sants no pòden.—Cuando Dios no quiere, los santos no pueden.

Cuant Deu vòl, sense núvols plòu.—Cuando Dios quiere, sin nubes llueve.

Cuant en ma casa em parlen en criaença, mala va la dança.—Cuando en mi casa me hablan con crianza, mala va la danza.

Cuant la barba de ton vehí vejes afaitar, pòsa la teua á remullar.—Cuando la barba de tu vecino veas rasurar, pon la tuya á remojar.

Cuant manco càrrech, manco descàrrech.—Cuando menos cargo, menos descargo.

Cuant més roín es la nòu, més roído mòu.—Cuando más ruín es la nuez, más ruído mueve.

Cuant ú no vòl, dos no 's barallen.—Cuando uno no quiere, dos no riñen.

Davall del bòn sayal, está l'hòme mal.—Debajo del buen sayal, está el hombre malo.

D' ahon manco ú es pensa, bota la llebre.—De donde menos uno se piensa, salta la liebre.

Darrere, li fan al rey les figues.—Detrás, le hacen al rey las higas.

D' así á cent anys, tots calbos.—De aquí á cien años, todos calvos.

De corders s' en escapa algú, pero d' ovelles non queda cap.—De corderos se escapa alguno, pero de ovejas no queda ninguna.

Deixa dinés als amichs, si vòls tindre enemichs.—Deja dineros á los amigos, si quieres tener enemigos.

Deixa fer al mestre, per ase que siga.—Deja hacer al maestro, por asno que sea.

Del dit al fet, hia gran tret.—Del dicho al hecho, hay gran trecho.

Del cuyro ixen les correjes.—Del cuero salen las correas.
De la sagristía ixen les Mises.—De la sacristía salen las Misas.

Del llob un pèl, y eixe del front.—Del lobo un pelo, y ese de la frente.

Del vell, el consell.—Del viejo, el consejo.

Dels escarmentats, ixen els avisats.—De los escarmen-
tados, salen los avisados.

Dels teus vullgues dir, pero no vullgues ouir.—De los
tuyos quieras decir, pero no quieras oír.

Dels meus punts et riurás, però dels meus dinés no
menjarás.—De mis puntos te reirás, pero de mis
dineros no comerás.

De llevant y de ponent, de la dòna sigues parent.—De
levante y de poniente, de la mujer seas pariente.

De moliner mudarás, pero de lladre no t'escaparás.—
De molinero mudarás, pero de ladrón no te esca-
parás.

Despuix del ase mòrt, la civada al rabo.—Después del
asno muerto la cebada al rabo.

Despuix de mòrt Pasqual, li portaren l'orinal.—Después
de muerto Pascual, le sacaron el orinal.

Deu pega y no amenaça.—Dios castiga y no amenaza.
Deu dona faves, á qui no te quixals.—Dios da habas al
que no tiene muelas.

Deu els cría y ells s'ajunten.—Dios los cría, y ellos se
juntan.

Día d'alegría, vespra de pesar.—Día de alegría, víspera
de pesar.

Día de molt, vespra de no res.—Día de mucho, víspera
de nada.

Diguesme en qui vas, y jo et diré qui eres.—Dime con
quien vas, y yo te diré quien eres.

Diu el mòrt al degollat: *¿Qui t'ha fet eixe forat?*—Dice
el muerto al degollado: *¿Quien te ha desollado?*

Dònam un sòu, y pòrtamel á casa.—Dame un sueldo,
y traèmelo á casa.

Dos germans en un Consell, fan tornar lo blanch ver-
mell.—Dos hermanos en un Consejo, hacen volver
lo blanco bermejo.

El colom, menja òr y caga plom.—El palomo, come oro y caga plomo.

El diable en lo còs, y el rosari en les mans.—El diablo en el cuerpo, y el rosario en las manos.

El diner del escolá, cantant vé y cantant s'en va.—El dinero del sacristán, cantando viene y cantando se vá.

El fart, no s'en ansia del dejú.—El que está harto, no se acuerda del ayuno.

El fèrro es malla y s'endoblega quant está calent.—El hierro se machaca y dobla cuando está caliente.

El gat escaldát, en l'aygua freda té pròu.—El gato escaldado, con el agua fría tiene bastante.

El gos del hortolá, ni rosega l'hòs ni el deixa rosegar.—El perro del hortelano, ni roe el hueso ni deja roerlo.

El mal de les rates, el fan uns y el paguen atres.—El mal de las ratas, lo hacen unos y lo pagan otros.

El mal entra per arròves, y sen íx per argensos.—El mal entra por arrobas, y se sale por adarmes.

El mateix hòme, els mateixos pecats.—El mismo hombre, los mismos pecados.

El mateix sant, els mateixos milacres.—El mismo santo, los mismos milagros.

El menester fa fer, y l'ansia fa filar.—El menester obliga á hacer, y el ansia hace hilar.

El pare guanya el real, y son fill s'el gasta mal.—El padre gana el real, y su hijo se lo gasta mal.

El peix, per la boca mòr.—El pez, por la boca muere.

El peix pera qui s'el mereix, la espina al gat.—El pez para quien se lo merece, la espina al gato.

El pereós no vòl ferne una y en fa dos.—El perezoso no quiere hacer una y hace dos.

El pes y la mesura no enganyen á ningú.—El peso y la medida no engañan á nadie.

El ponent, fa l'aygua freda y el ví calent.—El poniente, hace el agua fresca y el vino caliente.

El ponent la mòu, y el llevant la plòu.—El poniente la mueve, y el levante la llueve.

El rich sempre es codiciós, y el pòbre desijós.—El rico siempre es codicioso, y el pobre deseoso.

El çabater á fer çabates, y el llaurador á llaurar.—El zapatero á hacer zapatos, y el labrador á arar.

El sacerdot retirat, de tot hòm es estimat.—El sacerdote retirado, de todos es apreciado.

El soldat á la guèrra, y el llaurador á la tèrra.—El soldado á la guerra, y el labrador á la tierra.

El temps tot ho madura.—El tiempo todo lo madura.

El temps s'ha de pendre conforme vinga.—El tiempo se ha de tomar como venga.

El tosir y badallar, tot vòl escomensar.—El toser y bostezar, todo quiere principiar.

El dinés no pòrten calceta com els polls.—Los dineros no llevan calceta como los polluelos.

El dinés no son parents de ningú.—Los dineros no son parientes de nadie.

Els dinés van, ahon ni han.—Los dineros van, donde hay.

Els dinés y els botons, son pera les ocasions.—Los dineros y los botones, son para las ocasiones.

Els fills del mestre Pere, li amostraven á son pare.—Los hijos del maestro Pedro, le enseñaban á su padre.

Els gichs y les giques, dehuen parlar quant pixen les gallines.—Los niños y las niñas, deben hablar cuando meen las gallinas.

Els mòrts òbrin els ulls als vius.—Los muertos abren los ojos á los vivos.

Els primers amors, son els millors.—Los primeros amores son los mejores.

Els testos á les ôlles.—Los tiestos á las ollas.

En Abril, cada gota val per mil.—En Abril, cada gota vale por mil.

En Abril, per l' ull y per la raíl.—En Abril, por el tallo y por la raíz.

En Abril, no li tòques la raíl.—En Abril, no le toques la raíz.

En Abril, no 't lledes fil.—En Abril, no te quites hilo.

En Agost, figues y most.—En Agosto, higos y mosto.

En boca tancada no entren mosques.—En boca cerrada no entran moscas.

Encara que la mona es vista de seda, mona es queda.—

Aunque la mona se vista de seda, mona se queda.

En dinés carjofes, y en paper milòjes.—Con dineritos, pitos.

En dir les veritats, es pèrden les amistats.—En diciendo las verdades, se pierden las amistades.

En este mon, uns pasten y atres van al forn.—En este mundo, unos amasan y otros van al horno.

En faltar el cap, tot va desbaratat.—En faltando la cabeza, falta todo.

En Giner, encén el braser.—En Enero, enciende el brasero.

En la boca del discret, lo públich es secret.—En la boca del discreto, lo público es secreto.

En la casa dels conills, lo que fan els pares fan els fills.
—En la casa de los conejos, lo que hacen los abuelos hacen los nietos.

En la casa qu' es treballa, may manca pá ni palla.—En la casa que se trabaja, nunca falta pan ni paja.

En la casa qu' es malaix y jura, está la malaventura.—
En la casa que se maldice y jura, está la mala ventura.

En la casa que no hiá farina, tot es mohina.—En la casa que no hay harina, todo es mohina.

En pasència, tot s' alcanza.—Con paciencia, todo se alcanza.

- En les òbres y en la fe, es coneix qui te vòl bé.—En las obras y en la fe, quien te quiere bien se ve.
- En l'estíu, tot hòm víu.—En el verano, todo bicho acampa.
- En lo perill, es coneix l'amich.—En el peligro, se conoce al amigo.
- En l'ivèrn per la moquita, y en l'estíu per la calor, sempre es bó dur mocador.—En invierno por la moquita, y en verano por el calor, siempre es bueno llevar un pañuelo.
- En lo pla del Molinell, la marseguera es moscatell.—
En el llano del Molinell, la marseguera es moscatel.
- En nomenar al gos, amanir lo bastó.—En nombrando al ruín de Roma, luego asoma.
- En Sen Joan, bacoires; vèrdes ó madures, segures.—En San Juan, brevas; verdes ó maduras, seguras.
- En Setembre, qui tinga blat que sembre.—En Septiembre, quien tenga trigo que siembre.
- En tot hiá mantáfula, menys en lo ví que li pòsen aygua.—En todo hay mantáfula, menos en el vino que le ponen agua.
- Entre amichs no cal tovalles, y era perque no'n tenien.—Entre amigos no son menester tohallas, y era porque no tenían.
- Entre lladres, la manta al còll.—Abre el ojo, que asan carne.
- Estalví el mesquí, y no sab pera qui.—Ahorra el avaro para quien tal vez menos lo merece.
- Faena feta, dinés espera ó no pòrta destorb.—Tarea hecha, la paga espera ó no lleva prisa.
- Fam que s'espera matar, no's fam.—Hambre que se espera saciar, no es hambre.
- Febres de Maig, salut pera tot l'any.—Fiebres de Mayo, salud para todo el año.
- Fer com el capitá Aranya, qu'embarcava la gent y ell es quedava en tèrra.—Hacer como el capitán

Araña, que embarcaba la gente y él se quedaba en tierra.

Fes be y no fases mal, y atre sermó no't cal.—Haz bien y no hagas mal, y no necesitas ya de otro sermón.

Fes be, y no mires á quí ni á qué.—Haz bien, y no mires á quién.

Fes be á besties, y et pagarán á coces.—Haced bien á bestias, y os pagarán á coces.

Fila, Lluisa, y portarás camisa.—Hila, Luisa, y llevarás camisa.

Fòch de canyes, fòch de banyes.—Si el combustible es sutil, poco dura la lumbre.

Fuig del usurer, com del mateix Llucifer.—Huye del usurero, como del mismo Luzbel.

Galtada qu' et pugues estalviar, no te la deixes pegar.—Bofetón que te puedas ahorrar, no te lo dejes pegar.

Gallineta que per casa vá, si no pica, picará.—La mujer que está en casa, puede comer á toda hora.

Gat maulador, ruín caçador.—Gato mayador, mal cazador.

Gos que lladra, no mosega.—Perro que ladra, no muerde.

Gran cuydado el dotor té, del malalt que paga bé.—Mucho cuidado tiene el médico del enfermo que paga bien.

Gran es mon gèndre, bò siga ell.—Arrogante es mi yerno, si es bueno.

Gran òlla, pòca carn.—Olla abundante, poca carne.

Gran secada, gran arremullada.—Larga sequía, grande remojón.

Gran tronch, bòna brasa.—Buena casa, buena brasa.

Hacienda (l') d' estòla, el diable la vòla.—La hacienda de estola, el diablo la vuela.

Hacienda mal guanyada té pòca durada.—Hacienda mal ganada, es de poca durada.

Hacienda de retor, no aplega á segon poseidor.—Hacienda de rector, no llega á segundo poseedor.

Hacienda, lo teu amo qu' et veja.—Hacienda, tu amo te vea.

Hòme (l') pòbre, tot son traces.—Hombre pobre, todo son mañas.

Hòme (l') prevengut, val per dos.—El hombre prevenido, vale por dos.

Hòme roig y gos pelut, primer mòrt que conegut.—Hombre rojo y perro peludo, antes muerto que conocido.

Honra y profit, no caben en un pit.—Honra y provecho, no cojen en un pecho.

Hòstes vindrán, que de casa mos traurán.—Huéspedes vendrán, que de casa nos sacarán.

Huí per mí, y demá per tú.—Hoy por mí, y mañana por tí.

Huí no 's fía así, demá sí.—Hoy no se fía aquí, mañana sí.

L' abre, de giquet s' adreça.—El árbol de pequeño se endereza.

L' abundancia mata la fam.—La abundancia mata al hambre.

L' aygua per ahon pasa, banya.—El agua por donde pasa, moja.

L' amich pera que t' honre, y l' enemich pera que no 't deshonne.—El amigo para que te honre, y el enemigo para que no te deshonne.

L' amo y el gos, cacen p' als dos.—El amo y el perro cazan para los dos.

L' amor la pintaren cega.—El amor lo pintaron ciego.

L' aprenent de Portugal, no sab cosir y vòl tallar.—El aprendiz de Portugal, no sabe coser y quiere cortar.

La bacora no te clam, pero guarda el costellam.—La breva no tiene pena, pero guarda las costillas.

La boca amarga, no pòt llançar sinós fèl.—La boca amarga, no puede arrojar sino hiel.

La bugada de la *Crespa*, si no está blanca está fresca.—La colada de la *Crespa*, si no está blanca está fresca.

La calça al garró, senyal de guitó ó cabró.—La media al carcañal, indica que se lleva mal.

La capa tot ho tapa, y el capòt tapa lo que pòt—La capa todo lo tapa, y el capote tapa lo que puede.

La cara es l'espill del còs.—El rostro es del cuerpo el espejo.

La caritat comença per ú mateix.—La caridad empieza por uno mismo.

La casa que no te pau, moltes nits no 's tanca en clau.—La casa que no hay paz, muchas noches no se cierra con llave.

La claritat, es mare de l'amistat.—La claridad, es madre de la amistad.

La masa confiança mata al hòme.—La demasiada confianza nos mata.

La còsa ben pensada, sòl eixir acertada.—Lo bien pensado, suele salir acertado.

La costum forma lley.—La costumbre hace ley.

La diligència, es mare de la bona ventura.—La diligencia es madre del buen éxito.

La dòna bonica, Blay, no't farà rich enjamay.—La mujer hermosa, Blas, no te hará rico jamás.

La dòna bona y lleal, es un tesòr principal.—La mujer buena y leal, es tesoro principal.

La dòna en casa, y l'hòme en la plaça.—La mujer en su casa, y el hombre en la plaza.

La dòna que molt beu, tart paga lo que deu.—La mujer que mucho bebe, tarde paga lo que debe.

La dòna qu'es bona casada, no té sògia ni cunyada.—La mujer que es buena casada, no tiene suegra ni cuñada.

La dòna que pren, son còs ven.—La mujer que toma, vende su persona.

La dòna en qu'et casarás, buscalá de ton braç.—La mujer con quien casares, que no te gane en heredades.

La dòna que va plana, may tindrà la tèsta vana.—La mujer que viste llana, no será nunca casquivana.

La dòna que te cria, sempre guanya nit y día.—La mujer que cria, gana de noche y de día.

La experiència, es mare de la ciència.—La experiencia, es madre de la ciencia.

La fadrina recatada, farà molt bona casada.—La moza recatada, hará muy buena casada.

La faena, no mata á ningú.—La faena, no mata á ninguno.

La febra contínua, mata.—La calentura continua, mata.

La fortuna á la pòrta, Deu la pòrta.—La fortuna á la puerta, Dios la lleva.

La gala del nadador, es saber guardar la ròba.—La habilidad del nadador, es saber guardar la ropa.

La honra del marit, está en mans de sa muller.—La honra del marido, está en manos de su mujer.

La lletra mata, y l'espírit salva.—La letra mata, y el espíritu salva.

La lley del embut, l'ample pa mí y l'estret pa tú.—La ley del embudo, lo ancho para mí y lo estrecho para tí.

La millor rahò, el trabuch.—La mejor razón, el trabuco.

La molta amistat, es causa de menys preu.—La mucha amistad, es causa de menos precio.

La mòrt sempre té excusa.—La muerte siempre tiene excusa.

La necessitat no té lley.—La necesidad no tiene ley.

La nit es la capatorera de tot.—La noche es la capatorera de todo,

La nit tot hu arreplega.—La noche todo lo recoge.

La ocasió fa al lladre.—La ocasión hace al ladrón.

La paraula es l'hòme.—La palabra es el hombre.

La parra borda, no fa bòn raim.—La parra borde, no hace buena uva.

La pedra qu'ix de la mà, no's sab ahon vá.—La piedra que sale de la mano, no se sabe á donde vá.

La perdíu per lo pich mòr.—La perdiz por el pico muere.

La persona que molt muda, sempre la vorás perduda.—La persona que mucho muda, siempre la verás perdida.

La persona que molt se ríu, no té'l discurs masa víu.—La persona que ríe mucho, tiene poco discurso.

La pobrea, no's baixèa.—La pobreza, no es bajeza.

La pòr guarda la vinya.—El miedo guarda la viña.

La pràctica trau mestres.—La pràctica saca maestros.

La privació es causa del appetit.—La privación es causa del apetito.

La punja, cuant naix ya punja.—La punza, cuando nace ya punza.

La rahó no vòl fòrça.—La razón no quiere fuerza.

La recayguda es pijor que la enfermetat.—La recaída es peor que la enfermedad.

La sanch no's pòt tornar aygua.—La sangre no se puede volver agua.

La satisfacció es bòna pera tots.—La satisfacción es buena para todos.

La veritat que sure.—La verdad por encima de todo.

La vergonya, cría ronya.—La vergüenza cría telarañas.

La una ma llava á l'atra, y les dos la cara.—Una mano lava á la otra, y las dos la cara.

Les còses clares, y el jocolate espés.—Las cosas claras, y el chocolate espeso.

Les còses se prenen, conforme venen.—Las cosas se toman como vengán.

Les jances, sòlen tornarse panses.—Las chanzas, suelen volverse pasas.

Les paraules se les empòrta l'ayre.—Las palabras se las lleva el aire.

Les paraules son com les cireres; volém agarrarne una y ne seguixen un bolich.—Las palabras son como las cerezas; queremos coger una y siguen una porción.

Les parets òuen.—Las paredes oyen.

Les veritats amarguen.—Las verdades amargan.

L'hòme compòn y Deu dispòn.—El hombre compone y Dios dispone.

L'infant, l'ignorant y l'orat, diuen la veritat.—El infante, el ignorante y el orate, dicen la verdad.

L'infèrn no s'ha d'omplir de palla.—El infierno no se ha de llenar de paja.

Lo mal alçat, es pera el gos y el gat.—Lo mal guardado, es para el perro y el gato.

Lo mateix mòr la ovella qu'el corder.—Lo mismo muere la oveja que el cordero.

Lo mateix còsta dir *sí* que *no*.—Lo mismo cuesta decir *sí* que *no*.

Lo mateix mòr el Papa, que'l que no té capa.—Lo mismo muere el Papa, que el que no tiene capa.

Lo mateix té sabó que fil negre, tot es pera la ròba.—Lo mismo tiene jabón que hilo negro, todo es para la ropa.

Lo més priva lo menys.—Lo más priva lo menos.

L'òli per ahon pasa deixa.—El aceite por donde pasa deja.

Lo qu'atre súa, pòch me dura.—Lo que otro suda, poco me dura.

Lo que de nit es fá, de día es veu.—Lo que de noche se hace, de día se vé.

Lo qu'el dotor èrra, ho cobrix la tèrra.—Lo que el médico yerra, lo cubre la tierra.

Lo qu' es de Deu, en la cara s' ivéu.—Lo que es de Dios, en el rostro se vé.

Lo qu' es depren en la bolcada, es deixa en la mortalla.—Lo que se aprende en la cuna, se deja en la sepultura.

Lo qu' es dona, ya no's torna.—Lo que se dá, ya no se devuelve.

Lo que deus fer tú, nou' deixes fer á ningú.—Lo que debes hacer tú, no lo dejes hacer á ninguno.

Lo que pòch em còsta, pòch em dòl.—Lo que poco me cuesta, poco me duele, ó vaya de fiesta.

Lo que hia en l' estiba ó còve es peix, que lo demés es peixquera.—Lo que hay en el cesto es pescado, que lo demás es pesquera.

Lo que no está en la madeixa, está en lo centener.—Lo que no va en una cosa, va en otra.

Lo que no sosuix en cent anys, sosuix en un día.—Lo que no sucede en cien años, sucede en un día.

Lo que no t' ha d' aprofitar, déixau anar.—Lo que no te ha de aprovechar, déjalo ir.

Lo que no t' hages de menjar, déixau cremar.—Lo que no te hayas de comer, déjalo arder.

Lo que sembres collirás.—Lo que siembres cogeras.

Lo que s' ha de vendre, no cal empenyaro.—Lo que se ha de vender, no es menester empeñarlo.

Lo que fa una má, que nou' sapia l' atra.—Lo que hace una mano, que no lo sepa la otra.

Llargues rahóns, acurten la nit.—Largas razones, acortan la noche.

Llenya vèrda, bon costal.—Leña verde, buen costal.

Llop en llop, no's moseguen.—Lobo con lobo, no se muerden.

Madastra, lo nòm li basta.—Madrastra, el nombre le basta.

M' agrada com segues, pero demá no tornes.—Me gusta como siegas, pero mañana no vuelvas.

Mal de molts, conòrt de tontos.—Mal de muchos, consuelo de tontos.

Mal va qui no s'adòba.—Mal va quien no sana ó cura.

Mal (del) no ix més que mal.—Del mal no sale más que mal.

Mala nit y parir filla.—Mala noche y parir hembra.

Mals (els) comunicats, son aliviats.—Males (los) comunicados, son aliviados.

Mans té ú de besar, que les voldria vore cremar.—Manos tiene uno de besar, que las quisiera ver quemar.

Mars, marcer, matá á sa mare en lo llavaner.—Marzo, marcerero, mató á su madre en el lavadero.

Matar en un tir dos pardals.—Matar en un tiro dos pájaros.

Més es el roído que les anòus.—Más es el ruido que las nueces.

Més fa el que vòl, qu' el que pòt.—Más hace el que quiere, que el que puede.

Més pòch còsta viure be que malament.—Menos cuesta vivir bien que mal.

Més pronte s'alcança á un mentirós que á un coixo.—Más pronto se alcanza á un mentiroso que á un cojo.

Més puja l'espart, que la escurada.—Más sube el esparto que el fregado.

Més val caure en gracia que ser graciós.—Más vale caer en gracia, que ser gracioso.

Més val garrofer, que garroferal.—Más vale algarrobo, que algarroberal.

Més val estar á sòles, que mal acompanyat.—Más vale estar solo que mal acompañado.

Més val manya que força.—Más vale maña que fuerza.

Més val morir en honra, que viure en deshonra.—Más vale morir con honra, que vivir con deshonra.

Més val pá y ceba en amor, que gallines y capons en

dolor.—Más vale pan y cebolla con amor, que gallinas y capones con dolor.

Més val pèdre que mes pèdre.—Más vale perder que más perder.

Més val poquet y bò, que molt y ruín.—Más vale poquito y bueno, que mucho y malo ó ruín.

Més val ser cap de sardina, que cúa de pagell.—Más vale ser cabeza de sardina, que cola de pajel.

Més val ú en pau, que dos en guèrra.—Más vale uno en paz, que dos en guerra.

Més val ú content, que molts descontents.—Más vale uno contento, que muchos descontentos.

Més val un gust, que cent lliures ó doblóns.—Más vale un gusto, que cien libras ó doblones.

Més val un pardalet en la má, que dos volant.—Más vale pájaro en la mano, que buitre volando.

Més val un mal ajust, qu'una bona sentència.—Más vale un mal ajuste, que una buena sentencia.

Més val un roín conegut, qu'un bò per coneixer.—Más vale un ruín conocido, que uno bueno por conocer.

Més val una festa, que dos dumenges.—Más vale una fiesta, que dos domingos.

Més val una gorra, que dos sombreros.—Más vale una gorra, que dos sombreros.

Més val una Misa en vida, que moltes dempres de mòrt.— Más vale una Misa en vida, que muchas después de muerto.

Més val un vell, qu'estar sens'ell.—Más vale un viejo, que estar sin él.

Més val vergonya en la cara, que dolor en lo còr.—Más vale vergüenza en la cara, que dolor en el corazón.

Milacre de Mahoma, qu'es gitá al sòl y s'alçá á l'ombra.—Milagro de Mahoma, que se acostó al sol y se levantó á la sombra.

Mírat á tú, y no dirás mal de ningú.—Mírate á tí, y no dirás mal de ninguno.

Mix, mix, per la una m'entra y per l'atra mix.—Ale, ale, por la una me entra y por la otra me sale.

Mòda, la qu'acomòda.—Moda, la que acomoda.

Mòda, mes que no calfe.—Moda, mas que no caliente.

Molt caldo y pòchs tròços.—Mucho caldo y pocas tajadas.

Molt roído y pòques anòus.—Mucho ruido y pocas nueces.

Molt sab la mona, pero més el que l'agafa.—Mucho sabe la mona, pero más el que la coge.

Moltes càneletes fan un ciri Pasqual.—Muchas velitas hacen un cirio Pascual.

Mòrt el gos, mòrta la rabia.—Muerto el perro, muerta la rabia.

Mòrt no vinga, que ajach no tinga.—Muerte no venga, que achaque no tenga.

Muller que en taula no menja, es que darrere carrega.—Mujer que no come en la mesa, es que detrás queda satisfecha.

Ni albarda, ni albardó sense tafarra, ni casarme en fadrina festejada.—Ni albarda, ni albardón sin ataharre, ni con soltera galanteada casarme.

Ni capellá sense mantèu ni sotana, ni cànter ni botija foradada.—Ni capellán sin manteo ni sotana, ni cántaro ni botija horadada.

Ni casa en dos pòrtes, ni bestias segues ó tòrtes.—Ni casa con dos puertas, ni bestias ciegas ó tuertas.

Ni casa qu' haja cunyades, sògres y nòres, ni campanar sense batsòles. — Ni casa que haya suegras, nueras ó cuñadas, ni campanario sin matracas.

Ni creure á polítich ni recover, ni fer bugades sense cendrer.—Ni creer á político ni recovero, ni hacer coladas sin cenicero.

Ni cristiá sense rosari, ni fiarnos d' abogat ni de notari.

Ni cristiano sin rosario, ni fiarnos de abogado ni notario.

Ni de burles ni de veres, en tos majors partixques peres.—Ni de burlas ni de veras, con tus mayores partas peras.

Ni escoltar per les pòrtes lo que diuen, ni mirar en les cartes lo qu' escriuen.—Ni escuchar por las puertas lo que dicen, ni mirar en las cartas lo que escriben.

Ni ser vehí del ferrer, ni tindre contrari al carnicer.—Ni estar vecino del herrero, ni tener contrario al carnicero.

Ni créures de paraules de gitana, ni beure ni menjar sense gana.—Ni creerse de palabras de gitana, ni beber ni comer sin gana.

Ni gat en cascabell, ni casar dòna jove en hòme vell.—Ni gato con cascabel, ni casar mujer joven con hombre viejo.

Ni ouir Misa, ni donar als animals civada, destorben llarga jornada.—Ni oir Misa, ni á las bestias dar cebada, estorban larga jornada.

Ni muller sempre llepada, ni beure en ampolla bavada.—Ni mujer siempre empolvada, ni beber en ampolla babada.

Ni menjar sopes sense cullera, ni pòrta sense polleguera.—Ni comer sopas sin cuchara, ni puerta sin quicialera.

Ni'l soldat sens' armes pòt pelejar, ni'l estudiant sense llibres estudiar.—Ni el soldado sin armas puede pelear, ni el estudiante sin libros estudiar.

Ni que vaja per casa la llòca, ni ficarme en còsa que no'm tòca.—Ni que vaya por casa la llueca, ni meterme en cosa que no me toca.

Ni vore rates en ma casa, ni dur ví sense bota ó carabaça.—Ni ver ratones en mi casa, ni llevar vino sin bota ó calabaza.

Ni tots els qu' estudien son lletrats, ni tots els que van á la guerra son soldats.—Ni todos los que estudian son letrados, ni todos los que van á la guerra son soldados.

Ningú es profeta en la seua tèrra.—Ninguno es profeta en su patria.

Ningú está content en la seua sórt.—Ninguno está contento con su suerte.

Ningun geperut es coneix la seua gepa.—Ningún jorobado se conoce su joroba.

Ningú pòt dir: *D' esta aygua no beuré*, per més térbola qu' estiga.—Ninguno puede decir: *De esta agua no beberé*, por más turbia que esté.

Ninguna taleca buyda es deté dreta.—Ninguna talega vacía se detiene derecha.

No amòstres als fills masa voler, perque't farán patir dempuís.—No demuestres á los hijos demasiado querer, porque te harán después padecer.

No amòstres may el forat dels dinés qu' has amagat.—No enseñes nunca el agujero donde hayas escondido el dinero.

No deixes les sendes velles per les novelles.—No dejes las sendas viejas por las nuevas.

No digues mal de ta mare, qu' es afrontar á ton pare.—No digas mal de tu madre, que es afrentar á tu padre.

No digues mal del día, dasta que pasat no siga.—No digas mal del día, hasta que pasado no sea.

No digues mal del any, funs que no haja pasat.—No digas mal del año, hasta que no haya pasado.

No digues mal de ningú, que també'n dirán de tú.—No digas mal de ninguno, que también lo dirán de tí.

No digues oliva, dasta que no estiga baix la biga.—No digas oliva, hasta que no esté debajo la viga.

No's pròu el ser ú bò, sinós el paréixeru.—No basta el que sea uno bueno, sino el parecerlo.

No estigues molt en la plaça, ni't burles del que pasa.
No estés mucho en la plaza, ni te burles del que pasa.

No hia be ni mal que duren cent anys.—No hay bien ni mal que duren cien años.

No hia hòme sens hòme.—No hay hombre sin hombre.

No hia més ginjes que la manta plena.—No hay más chinches que la manta llena.

No hia mal que pera bé no vinga.—No hay mal que para bien no venga.

No hia més mare, que la que paríx.—No hay más madre, que la que pare.

No hia millor dotor, que ú mateix.—No hay mejor médico, que uno mismo.

No hia millor amich, qu'l real d'a huit.—No hay mejor amigo, que un duro en el bolsillo.

No hia millor mestra, que la pobra.—No hay mejor maestra, que la pobreza.

No hia millors coneguts, qu'els papers de menuts.—No hay mejores conocidos, que los papeles de menudos.

No hia millors germans, que'ls reals castellans.—No hay mejores hermanos, que los reales castellanos.

No hia pijor sort, qu'el que no vòl ouir.—No hay peor sordo, que el que no quiere oír.

No hia pijor esquerdà, que la de la mateixa fusta.—No hay peor cuña, que la de la misma madera.

No hia res mal dit, si está ben entés.—No hay cosa mal dicha, si está bien entendida.

No hia ningun ríu que no tinga la seua eixida.—No hay río que no tenga su salida.

No hia ningun vell, que no haja segut valent.—No hay ningún viejo que no haya sido valiente.

No hia ninguna vella, que no haja segut filanera.—No hay ninguna vieja que no haya sido hilandera.

No mes sen recordem de Senta Bárbera cuant tròna.—No más nos acordamos de Santa Bárbara cuando tiuena.

No sench que mon fill siga juador, sinós que vaja buscant resquit.—No siento que mi hijo sea jugador, sino que vaya buscando desquite.

Non vull, non vull, mijarmut á cormull.—No quiero, no quiero, dámelo todo entero.

No digam mal d'este senyor, no mos en vinga un atre pijor.—No digamos mal de este señor, no nos venga otro peor.

No plòra el penjat y plóra el Teatino.—No llora el ahorcado y llora el Teatino.

No res li penjava al nas, y el portava en la má.—Nada le colgaba de la nariz, y lo llevaba en la mano.

¿No's espanyòl? Déixalo, puix, qu'ell cantarà.—¿No es español? Déjalo, pues, que él cantarà.

No'stá el forn pera rosques.—No está el horno para roscas.

No's coneix l'hòme perdut, sinós quant está abatut.—No se conoce el hombre perdido, sino cuando está abatido.

No s'ha fet la mél pera la boca del ase.—No se ha hecho la miel para la boca del asno.

No s'ha fet l'infèrn pera els bovos, sinós pera els dropòs ó guilòpos.—No se ha hecho el infierno para los bobos, sino para los pillos.

No's lo mateix donar consells que péndrelos.—No es lo mismo dar consejos que tomarlos.

No's mòu la fulla del abre, sense la voluntad de Deu ó si no fa ayre.—No se mueve la hoja del árbol sin la voluntad de Dios ó sino hace aire.

No's fa prèu d'una còsa, si no's sab lo que val.—No se aprecia una cosa, si no se sabe lo que vale.

- No sench jo de mon fill la enfermetat, sinós el reguiny que li ha quedat.—No siento yo la enfermedad de mi hijo, sino la displicencia que le ha quedado.
- No's pòt repicar y anar á la provesó.—No se puede repicar é ir á la procesión.
- No t'alabes de fer mal, qu'es un pecat molt gran.—No te alabes de hacer mal, que es un pecado mortal.
- No t'alegres de mon dòl, que quant el meu será vell, el teu será nòu.—No te alegres de mi duelo, que cuando el mío será viejo, el tuyo será nuevo.
- No't fies d'abogat, que no't diu la veritat.—No te fies de abogado, que no te dice la verdad.
- No't fies de gayta, que de nit s'afayta.—No te fies de gaita, que de nõche se afeita.
- No't fies de Denia, ni de tèrra qu'es rega en cenia.—No te fies de Denia, ni de tierra que se riega con noria.
- No't fies de l'aygua mansa, que la corrent ella pasa.—No te fies del agua mansa, que la corriente ella pasa.
- No tinch pòr, pero tremòle.—No tengo miedo, pero tiemblo.
- No't tingues per guapa ó polida, que de la pigóta no sigues eixida.—No te tengas por bonita ó polida, hasta que no hayas salido de la viruela.
- No't tractes en gent ociosa, porque's còsa perillosa.—No te trates con gente ociosa, porque es cosa peligrosa.
- No vixques pera menjar, menja sòls pera pasar.—No vivas para comer, come solo para vivir.
- No volía el bunyòl més que la miel calenta.—No quería el buñuelo más que la miel caliente.
- No vullgues may pleytejar en lo que no pugues provar.—No quieras nunca pleitear con lo que no puedas probar.
- No viu el còr lleal, més que dasta qu'el traydor vòl.—

No vive el corazón leal, más que hasta que el traidor quiere.

Obra, de lo que s'òbra.—Obra, de lo que sobra.

Obres son amors, que no bònnes rahons.—Obras son amores, que no buenas razones.

Oferir molt, y donar pòch ó no res.—Ofrecer mucho, y dar poco ó nada.

Oros son trunfos.—Oros son triunfos.

O som, ó no som.—O somos, ó no somos.

Ouir campanes, y no saber ahon.—Oír campanas, y no saber donde.

Ovella que bèla, pèrt bocí.—Oveja que bala, pierde bocado.

Ovelles boves, per ahon va una van totes.—Ovejas bobas, por donde va una van todas.

Pa blanet ó mollet, pasa collet.—Pan blando ó tierno, se come casi sin saberlo.

Paga al teu senyor sos drets, y allúngat de ses parets.—Paga los derechos á tu señor y aléjate de su posesión.

Paga lo que deus, y no' u deixes p' als hereus.—Paga lo que debes, y para los herederos no lo dejes.

Pardal (el) vell, ja no entra en lo filat.—Pájaro viejo, ya no se mete en el arañoelo.

Paraules (á) necies ó tontes, orelles sordes.—Palabras (á) necias ó tontas, oídos sordos.

Parle jo, y acerte qui vullga.—Hable yo, y acierte quien quiera.

Pasqua marçal, mortandat ó fam.—Pascua marzal, hambre ó mortandad.

Pecat de gola, Deu el perdona.—Pecado de gula, Dios lo perdona.

Peguém, que venen pegant.—Peguemos, que vienen pegando.

Peixcador y caçador, ó fam, ó fret, ó calor.—Pescador y cazador, ó hambre, ó frío, ó calor.

Peixcador de canyeta, la fam l'apreta.—Pescador de cañita, el hambre le ahita.

P'el pilar baixet, no cau la casa.—Por ser el pilar bajito, no cae la casa.

Pensa el lladre que tots róben ó son com ell.—Piensa el ladrón que todos roban ó son de su condición.

Per casar filles doncelles, no vengues moltons ni ovelles.—Por casar hijas doncellas, no vendas carneros ni ovejas.

Per la Creu de Mislata, passa en sòl y guarda la capa.—Por la Cruz de Mislata, pasa con sol y guarda la capa.

Per la mar va qui paga.—Por el mar va quien paga.

Per lo dineret balla el goset.—Por el dinero baila el perro, y por el pan si se lo dan.

Per més que la mona es vista de seda, mona sempre es queda.—Por más que la mona se vista de seda, mona siempre se queda.

Per sa casa mira pòch, el que júa ó mira el jòch.—Por su casa mira poco, el que juega ó mira el juego.

Per totes parts hia déu llegües de mal camí.—Por todas partes hay diez leguas de mal camino.

Per un punt s'en aná m'abuella y encara no ha tornat.—Por un punto se fué mi abuela y aún no ha vuelto.

Per un cigró no deixa de còures l'òlla.—Por un garbanzo no deja de cocerse la olla.

Per un frare no's desfá el convent.—Por un fraile no se deshace el convento.

Pera coneixer á ú bé, es menester menjarse molta sal en ell.—Para conocer bien á uno se necesita comerse mucha sal con él.

Pera els desgraciats, tots los díes son dimats.—Para los desgraciados, todos los días son martes.

Pera qui es el sant, sòbra la custodia.—Para quien es el santo, basta la custodia.

Pera còses rares en lo mon.—Para cosas raras en el mundo.

Pera tot hia remey en lo mon manco pa la mòrt.—
Para todo hay remedio en el mundo menos para la muerte.

Perea (la) es clau de pobrea.—Pereza (la) es llave de pobreza.

Pèus qu' están molt fets á anar, no pòden parats estar.—
—Pies que están acostumbrados á mucho andar, no pueden parados estar.

Poll de Giner, ploma á diner.—Pollo de Enero, pluma á dinero.

Poll en poll, llémena cría.—Piojo con piojo, liendre cría.

Pòques cabres, pòchs chiulits.—Pocas cabras, pocos silbidos.

Pòrta tancada, el diable s' entorna arrere.—Puerta cerrada, el diablo se vuelve atrás.

Pregúntaliu al meu company que ment més que jo.—
Pregúntaselo á mi compañero que miente más que yo.

Primer es Ibi que Tibi.—Primero es Ibi que Tibi.

Primer es la obligació que la devoció.—Primero es la obligación que la devoción.

Primer soch jo que tots.—Primero soy yo que todos.

Primer jo, dempuix jo y sempre jo.—Primer yo, después yo y siempre yo.

Primer son les meues dents, que mos parents.—Primero son mis dientes, que mis parientes.

Procura tindre cabal, pa no anar al hospital.—Procura tener caudal, para no ir al hospital.

Prométer (el) no fa pòbre á ningú.—Prometer (el) no hace pobre á ninguno.

Pròp del descuydad, sempre trobarás un gat.—Al lado del descuidado, siempre hallarás un gato.

Pròu dejuna qui mal menja.—Bastante ayuna quien mal come.

Punt sense nuch, punt perdút.—Punto sin nudo, punto perdido.

¡Qué bé li está la filosa, á la dòna poderosa!—¡Qué bien le está la hilosa, á la mujer poderosa!

¡Qué farán els que pòden, si dasta els coixos redòlen!—

¡Qué harán los que pueden, si hasta los cojos resbalan!

Que plòga y que no plòga, blat en Orihòla.—Que llueva y que no llueva, trigo en Orihuela.

Qu' et compre qui no 't conega.— Que te compre quien no te conozca.

Qui á bòn abre s' arrima, bònna hombra el tapa.—Quien á buen árbol se arrima, buena sombra le cobija.

Qui alça, tròba.—Quien guarda, halla.

Qui á jòya pòsa, no repòsa.—Quien pone á joya, no descansa.

Qui á mon fill moca, á mi em besa en la boca.—Quien á mi hijo moca, á mi me besa en la boca.

Qui allarga els pèus més de lo qu' l llansòl presta, es queda destapát.—Quien alarga los pies más de lo que la sábana presta, destapado se queda.

Qui arrere va, arrere es queda.—Quien atrás va, atrás se queda.

Qui arrimát s' está, arrimát se tròba.—Quien arrimado se está, arrimado se encuentra.

Qui ase va á Roma, axí s' entorna.—Quien asno va á Roma, así retorna.

Qui ampra y torna, del seu menja.—Quien presta y devuelve, de lo suyo come.

Qui algo vòl, algo ha de fer.—Quien algo quiere, algo ha de hacer.

Qui bé vòl, tart oblida.—Quien bien quiere, tarde olvida.

Qui bé estiga, que no 's mòga, meneje, abellugue ó so-rolle.—Quien bien esté, que no se mueva.

Qui bé viu, bé mòr.—Quien bien vive, bien muere.

Qui be't voldrà, plorar et farà.—Quien bien te querrá, llorar te hará.

Qui busca el perill, en ell perix.—Quien ama el peligro, en él perece.

Qui calla otorga, ó no diu res.—Quien calla otorga, ó no dice nada.

Qui canta en la taula y en lo llit, no te'l seny ó enteniment cumplit.—Quien canta en la mesa y en el lecho, no tiene el juicio completo.

Qui cáu y s'alça, tèrra alvança.—Quien cae y se levanta, tierra avanza.

Qui cuyda de la casa d'atre, la seua te feta un estable.—Quien cuida de la casa de otro, la suya tiene hecha un establo.

Qui deu, no te veu.—Quien debe, no tiene voz.

Qui deu y no paga, sempre deu.—Quien debe y no paga, siempre debe.

Qui diu que ja sab pròu, té'l cap més gròs qu'un bòu.—Quien dice que ya sabe bastante, tiene la cabeza como un elefante.

Qui diu lo que vòl, òu lo que no vòl.—Quien dice lo que quiere, oye lo que no quiere.

Qui diu que te enteniment, tinlo per un ignocent.—Quien dice que tiene juicio, tenlo por muy sencillo.

Qui en lo mon té confiança, res de bò enjamay alcança.—Quien en el mundo tiene confianza, nada de bueno jamás alcanza.

Qui entre llops va, deprén á adular.—Quien entre lobos va, aprende á ahullar.

Qui en vestits es gasta masa, el cap té de carabaça.—Quien con vestidos demasiado gasta, la cabeza tiene de calabaza.

- Qui en ròba d'atre es vist, en lo carrer el despullen.—
 Quien de ajeno se viste, en la calle le desnudan.
- Qui entropesa en lo pla, en costera ¿qué farà?—Quien
 tropieza en el llano, en la cuesta ¿qué hará?
- Qui en gichs es gita, sullát se lleva.—Quien con niños
 se acuesta, ensuciado se levanta.
- Qui en la joventut no treballa, á la vellea dòrm en la
 palla.—Quien en la juventud no trabaja, á la
 vejez duerme en la paja.
- Qui en fa cent y non fa una, com si non fera nenguna.
 —Quien hace cien y no hace una, como sino hiciera
 ninguna.
- Qui es casa per l'interés, criat de sa muller es.—Quien
 se casa por interés, criado de su mujer es.
- Qui escupinya al cél, en la cara li cau.—Quien al cielo
 escupe, en el rostro le cae.
- Qui es menja la mòlla, que rocegue l'hòs.—Quien se
 come la chicha, que roa el hueso.
- Qui es menja les madures, que's menje també les dures.
 —Quien se come las maduras, que se coma tam-
 bién las duras.
- Qui es de mala condició, en ningú fa may unió.—
 Quien es de mala condición, con ninguno hace
 jamás unión.
- Qui espera, es desespera.—Quien espera, se desespera.
- Qui espera la sopa d'un atre, tart y gelada se la menja.
 Quien la sopa de otro espera, tarde y fría se la
 come.
- Qui et dona un hòs, no't vòlguera vore mòrt.—Quien te
 da un hueso, no quisiera verte muerto.
- Qui fasa el sant, que fasa també la peanya ó els mila-
 cres.—Quien haga el santo, que haga también la
 peana ó los milagros.
- Qui fuig, á casa torna.—Quien huye, á casa vuelve.
- Qui fuig de Deu, fuig debaes.—Quien de Dios huye, en
 vano huye.

Qui furta un hòu, furta un bòu.—Quien hurta un huevo, hurta un buey.

Qui ha de menester el fòch, el busca.—Quien necesita la lumbre, la busca.

Qui la confesa, la paga.—Quien la confiesa, la paga.

Qui la pensa, no la fa.—Quien la piensa, no la hace.

Qui li haja fet el nas, qu'el tinga al braç.—Quien le haya hecho la nariz, que lo lleve al regazo.

Qui lleva la ocasió, evita el perill.—Quien quita la ocasión, quita el peligro.

Qui mal busca, pronte 'l tròba.—Quien mal busca, pronto lo encuentra.

Qui mal te voldrà, riure et farà. —Quien mal te querrá, reir te hará.

Qui mal vá, mal acaba.—Quien mal anda, mal acaba.

Qui menja, no fa gasto.—Quien come, no hace gasto.

Qui menja sense treballar, si no's rich, té que robar.—
Quien come sin trabajar, si no es rico, ha de robar.

Qui més val, més compòrta.—Quien más vale, más comporta.

Qui més té, més vol.—Quien más tiene, más quiere.

Qui més té que callar, més parla.—Quien más tiene que callar, más habla.

Qui molt corre, pronte pára.—Quien mucho corre, pronto para.

Qui molt abarca, pòch apreta.—Quien mucho abarca, poco aprieta.

Qui molt parla, molt èrra.—Quien mucho habla, mucho yerra.

Qui muda, Deu li ajuda.—Quien muda, Dios le ayuda.

Qui no apanya la gotera, apanyará la casa sansera.—
Quien no apaña la gotera, apaña la casa entera.

Qui no arrisca, no pisca.—Quien no arriesga, no pesca.

Qui no bat en Juliòl, no bat quant vòl.—Quien no trilla en Julio, no trilla cuando quiere.

- Qui no dona lo que d'òl, may alcança lo que vòl.—
 Quien no da lo que duele, nunca alcanza lo que
 quiere.
- Qui no creu á sa b'ona mare, creu á sa mala madastra.
 —Quien no obedece á su buena madre, obedece
 á su mala madrastra.
- Qui no coneix la rahó es perque no vòl.—Quien no
 conoce la razón es porque no quiere.
- Qui no fía, no ven.—Quien no fía, no vende.
- Qui no mira al davant, arrere es queda.—Quien no
 mira á delante, atrás se queda.
- Qui no pl'ora, no mama.—Quien no llora, no mama.
- Qui non sab més, en sa mare es gita y no peca.—Quien
 no sabe más, con su madre se acuesta y no peca.
- Qui no pòt més, es deixa caure.—Quien no puede más,
 se deja caer.
- Qui no pòt segar, espigola.—Quien no puede segar,
 respiga.
- Qui no sab, es com qui no veu.—Quien no sabe, es
 como quien no vé.
- Qui no sembra, no cull.—Quien no siembra, no recoge.
- Qui no siga cofrare, que no prenga ciri.—Quien no sea
 cofrade, que no tome vela.
- Qui no siga pa casát, que no enganye á la dòna.—Quien
 no sea para casado, que no engañe á la mujer.
- Qui non té, non pèrt.—Quien no tiene, no pierde.
- Qui (á) no té, el rey li fa franch.—Quien (á) no tiene,
 el rey le hace franco.
- Qui no tem á Deu, no tem á ningú.—Quien no teme á
 Dios, no teme á ninguno.
- Qui no tem al mon, no tem á Deu.—Quien no teme al
 mundo, no teme á Dios.
- Qui no té vergonya, tot lo mon es d' ell.—Quien no tiene
 vergüenza, todo el mundo es suyo.
- Qui no té dòna ni bagasa, ell mateixa s'apedaça.—

- Quien no tiene mujer ni vagaza, él mismo se remienda.
- Qui no té la vespra, no té la festa.—Quien no tiene la vispera, no tiene la fiesta.
- Qui no té cervell, no pòt donar consell.—Quien no tiene juicio, no puede dar consejo.
- Qui no te quefer, es compra un corder.—Quien no tiene quehacer, se compra un cordero.
- Qui no té sos bòus, no llaura tots los dijòus.—Quien no tiene sus bueyes, no ara todos los jueves.
- Qui no vullga pèdre, que no júe.—Quien no quiera perder, que no juegue.
- Qui no vullga pols, que no vaja à l'era.—Quien no quiera polvo, que no vaya à la era.
- Qui paga, descansa, y qui còbra més.—Quien paga, descansa, y quien cobra más.
- Qui (à) pasta y feny, tot li conteny.—Quien (a) amasa y heñe, todo le acontece.
- Qui peix vòl peixcar el traser s'ha de banyar.—Quien pescado quiere pescar, el trasero se ha de mojar.
- Qui plany al contrari, à ses mans mòr.—Quien compadece al contrario, à sus manos muere.
- Qui parat está, parat s'encontra.—Quien parado está, parado se encuentra.
- Qui pren, no's mòr.—Quien toma, no muere.
- Qui primer guanya, al fí s'escaña.—Quien primero gana, al fin suele perder.
- Qui promet, à un deute es somet.—Quien promete, en deuda se mete.
- Qui recull al bandoler, dins de pòch no té graner.—Quien recoge al bandolero, dentro de poco no tiene granero.
- Qui trenca el vidre, el paga.—Quien rompe el vidrio, lo paga.
- Qui servix à dos amos, à ningú pòt contentar.—Quien sirve à dos amos, à ninguno puede contentar.

- Qui sopa molt de nit, no té sosiego en lo llit.—Quien de noche mucho cena, en la cama no sosiega.
- Qui servix al altar, del altar ha de menjar.—Quien sirve al altar, del altar ha de comer.
- Qui servix á un comú, no servix á ningú.—Quien sirve al común, no sirve á ninguno.
- Qui treballa en pedra, pòch medra.—Quien trabaja en piedra, poco medra.
- Qui sembra en camí real, pèrt el grà y el jornal.—Quien siembra en camino real, pierde el grano y el jornal.
- Qui siga burro, que l'albarden.—Quien sea asno, que lo albarden.
- Qui siga lleig, que fasa mandaos de nit.—Quien sea feo, que haga encargos de noche.
- Qui té dinés, té tot adrés, y la filla del rey si la volgués.—Quien tiene dinero, de todo tiene, y la hija del rey si la quisiere.
- Qui té un diner, no está sens éll.—Quien tiene un ochavo, no está sin él.
- Qui té fam, ensomía rollos.—Quien tiene hambre, sueña panes.
- Qui té'l pare alcalde, va segur al juhí.—Quien tiene el padre alcalde, va seguro al juicio.
- Qui té contraris, que no dòrga.—Quien tiene contrarios, que no duerma.
- Qui té la tèrra, té la guèrra.—Quien tiene la tierra, tiene la guerra.
- Qui té llengua, á Roma va.—Quien tiene lengua, á Roma va.
- Qui té'l terrat de vidre, que no apedregue.—Quien tiene el tejado de vidrio, que no apedree.
- Qui té, que done á qui no té, sinós que barate.—Quien tiene, que dé á quien no tiene, sino que permute.
- Qui tinga cuchs, que pèle fulla.—Quien tenga gusanos de seda, que pele hoja.

- Qui tinga la culpa, que pague la pena.—Quien tenga la culpa, que pague la pena.
- Qui tinga ronya, que se la rasque.—Quien tenga sarna, que se la rasque.
- Qui tot ho nega, tot ho confesa.—Quien todo lo niega, todo lo confiesa.
- Qui tot ho vòl, tot ho pèrt.—Quien todo lo quiere, todo lo pierde.
- Qui va en un coixo, al cap del any coixo y mitj.— Quien va con un cojo, al cabo del año cojo y medio.
- Qui va davant, guanya la jòya.—Quien va delante, gana la joya.
- Qui va per mal camí, no sòl tindre bòn fí.—Quien va por mal camino, no suele tener buen fin.
- Qui viu de renda, viu en regla.—Quien vive de renta, vive con regla.
- Qui vòl la capa del amich, no's amich.—Quien quiere la capa del amigo, no es amigo.
- Qui vul!ga ferse rich, que s'ho illeve del pich.—Quien quiera hacerse rico, que se lo quite del pico.
- Ratolí que no sab més qu'un forat, pronte es agarrat.—Ratón que no sabe más que un agujero, pronto es cogido.
- Rinyes per Sen Joan, pau pera tot l'any.—Riñas por San Juan, paz para todo el año.
- Roin vindrà, que bò en farà.—Malo vendrà que bueno me hará.
- Salut y gracia, y un duro en la faixa.—Salud y gracia, y un duro en la faja.
- Segons el sant, la peanya.—Según el santo, la peana.
- Segóns la pregunta, la respòsta.—Según la pregunta, la respuesta.
- Segons la vida, la mòrt.—Según la vida, la muerte.
- Sempre hia ulls que s'anemoren de llaganyes.—Siempre hay ojos, que se enamoran de legañas.

Sempre menjant y grunyint com la bacona d'Artana.

—Siempre comiendo y gruñendo como la cerda de Artana.

Sen Miquel pujá el berenar al cél, y Sen Masiá l'abaixá.

—San Miguel subió la merienda al cielo, y San Matías la bajó.

Senta (á) Agueda, planta l'alfábega; l'ahueleta qu'heu dia, plantada la tenia.—Santa (á) Agueda, planta la albahaca; la abuelita que lo decía, plantada la tenia.

Si á Deu vòls pregar, ficat en la mar.—Si á Dios quieres rogar, métete en el mar.

Si algú llitj alguna carta, vista y ouit de ell aparta.—

Si alguno lee una carta, vista y oído de él aparta.

Si alguns parlen de secret, no 't pòses d'ells molt propet.—Si algunos hablan de secreto, no te pongas muy cerca de ellos.

Si carregues masa al ase, es gitará en la càrrega.—Si cargas demasiado al asno, se acostará con la carga.

Si quant pòts no vòls, quant voldrás no podrás.—Si cuando puedes no quieres, cuando querrás no podrás.

Si dos tiren de la còrda, al últim la trenquen.—Si dos tiran de la cuerda, al fin la rompen.

Si el llaurador contara, no sembrara.—Si el labrador, contara, no sembrara.

Si á ningú vòls demanar, lo teu sapies conservar.—Si á nadie quieres pedir, procura lo tuyo conservar.

Si á mon pare li diuen coca ó fogasa y jo em muich de fam, mal rascany.—Si á mi padre le llaman torta ú hogasa, y yo me muero de hambre, mala mula, que es guiñosa.

Si fora el còr tot d'acer, no'l vencería el diner.—Si el corazón fuera todo de acero, no lo vencería el dinero.

Si ha entrat Maig ó no ha entrat, els Apòstols vindrán

dient la veritat.—Si ha entrado ó no ha entrado Mayo, los Apóstoles vendrán diciendo la verdad. Si la Canelera plòra, l'ivèrn ja está fòra, y si es riu, ni l'ivèrn ni l'estíu.—Si la Candelaria llora, el invierno ya está fuera, y si se ríe, ni el invierno ni el estío.

Si la gica no t'agrada, no li fases albada.—Si la moza no te gusta, no le hagas albada.

Si la ceba no's grilla y l'alficós grana, á Sent' Hipòlit bona diana.—Si la cebolla no entallece y el cohombro grana, á San Hipólito buena diana.

Si menjes més del que guanyes, vestirás tèla d'aranyes.—Si comes más de lo que ganas, vestirás tela de arañas.

Si no calles lo que fas, lo qu'et dich també ho dirás.—Si no callas lo que haces, lo que te digo también lo dirás.

Si no hia animal, no cal ramal.—Si no hay bestia, no es menester ronzal.

Si no vòls tindre desfici, á ton fill dónali ofici.—Si no quieres tener fastidio, á tu hijo dale oficio.

Si parent vòls ser, per part de la muller.—Si pariente quieres ser, por parte de la mujer.

Si per pòr als pardals no sembraren, tart culliríen.—Si por miedo á los pájaros no sembraran, tarde cogerían.

Si plòu, la deixarém caure com en Alcòy.—Si llueve, la dejaremos caer como en Alcoy.

Si refíes del dòt de la muller, et quedarás en lo carrer.—Si confías en el dote de la mujer, te quedarás en la calle.

Sí, senyor, y anava á sòles.—Sí, señor, é iba solo.

Si son pare es fege y sa mare freixura, ¿á qui té de semblar la criatura?—Si su padre es hígado y su madre livianos, ¿á quién ha de parecerse el hijo?

Si tens á algú agraviat, no vajes may descuydat.—Si

tienes á alguno agraviado, no vayas nunca descuidado.

Si tens cases á lloguer, may te mancará que fer.—Si tienes casas á alquiler, no te faltará nunca qué hacer.

Si tens la cúa de palla, no la pòses pròp la falla.—Si tienes la cola de paja, no la acerques á la hoguera.

Si tens la pòrta tancada, tindrás la casa guardada.—Si tienes la puerta cerrada, tendrás la casa guardada.

Si tens per res un diner, may rich aplegarás á ser.—Si tienes un ochavo por vil, nunca llegarás á mil.

Si treballes menjarás, y sinós dejunarás.—Si trabajas comerás, y si nó ayunarás.

Si ton páre es pòbre y vell, míralo com á fill d'ell.—Si tu padre es pobre y viejo, mírale como hijo suyo.

Si una pòrta es tanca, un atra s'en òbri.—Si una puerta se cierra, otra se abre.

Si vas al Puig, vejes la Mare de Deu y fuig.—Si vas al Puig, visita á la Virgen y huye.

Si vòls pendre un bòn consell, prenlo d'un vell.—Si quieres tomar un buen consejo, tómalo de un viejo.

Si vòls per amich á algú, no'l tríes més rich que tú.—Si quieres por amigo á alguno, que no te gane á ser rico.

Si vòls ser Papa, ficateu en la tèsta.—Si quieres ser Papa, métetelo en la cabeza.

Sobre gusts, no hia res escrit.—Sobre gustos, nada hay escrito.

Sobre un hòu pòn la gallina.—Sobre un huevo pone la gallina.

Sopa, caume en la boca.—Sopa, cáeme en la boca.

Sòrt á qui cau, figa á bocí.—Suerte á quien cae, higo á bocado.

Tal es Ali, com Camali.—Lo mismo es Ali que Camali.

Tancava en cláu Nicoláu, y ella tenía la cláu.—Cerraba Nicolás con llave, y ella tenía la llave.

Tan pòch es l'arsènit, que no mata.—Tan poco es el arsénico, que no mata.

Tan pronte mòr el corder, com la ovella.—Tan pronto muere el cordero, como la oveja.

Tan pronte es deixa el jove la pell, com el vell.—Tan pronto deja el joven su pellejo, como el viejo.

Tant apreten la tarònja, que ixen pinyòls y tot.—Tanto exprimen la naranja, que salen hasta los cuescos.

Tant unfluen la cuyro, qu'es rebenta.—Tanto hinchan al pellejo, que revienta.

Tant punjen al bòu, qu'al últim envist.—Tanto pinchan al buey, que al fin embiste.

Tant et vullich, qu'et trach un ull.—Tanto te quiero, que te apuñego.

Tant es el pòch com el masa, puix pera tot hia mesura.—Tanto es el poco como el mucho, pues para todo hay medida.

Tant me sin dona al còll com al muscle; así me les peguen totes.—Tanto se me da al cuello como al hombro; aquí me las den todas.

Tantes vòltes va el cànter á la fònt, qu'al últim es trenca.—Tantas veces va el cántaro á la fuente, que al fin se rompe.

Tants caps, tants barrets.—Tantas cabezas, tantas barretinas.

Tants hòmens, tants parers.—Tantos hombres, tantos pareceres.

Tantes hòres, tants remeys.—Tantas horas, tantos remedios.

Tarará y tararú, tot ve á ser ú.—Tarará y tararú, todo viene á ser uno.

Tardá, ni palla ni grà.—Tardío, ni paja ni trigo.

Tavèrna que te bòn ví, no manquen mosquits allí.—Taberna que tiene buen vino, no le faltarán mosquitos.

Tèrra de calsides, no la dònès á tes filles.—Tierra de cardos, no la dés á tus hijas.

Tèrra, ni pòca ni molta.—Tierra, ni poca ni mucha.

Teulada (en), ni hòme ni majo, ni dòna que valga un cajo.—Teulada (en), ni hombre ni mulo, ni mujer que valga un puro.

Tin bòna fama, y gitat á dormir.—Ten buena fama, y échate á dormir.

Tinte en l'ayre, que no puch fer milacres.—Tente en el aire, que no puedo hacer milagros.

Tira la pedra, y amaga la má.—Arroja la piedra, y esconde la mano.

Tórnali la trompa al gich, que li còsta dos dinés.—Vuelve el trompo al niño, que le cuesta dos ochavos.

Tot eixirá en la colá.—Todo saldrá en la colada.

Tot está sugècte al hòme, y tenia una segrantana del rabo.—Todo está sujeto al hombre, y tenia una lagartija de la cola.

Tot es punt y hòra.—Todo es punto y hora.

Tot lo barat es car.—Todo lo barato es caro.

Tot lo bò còsta.—Todo lo bueno cuesta.

Tot lo mon es país.—Todo el mundo es país.

Tot lo que diuen no son Mises.—Todo lo que dicen no son Misas.

Tot ho sapies fer, y res hajes de menester.—Todo lo sepas hacer, y nada hayas de menester.

Tot hu apanyen els dinés.—Todo lo arregla el dinero.

Tot lo que relluix no's òr.—Todo lo que reluce no es oro.

Tota es molt bòna gent, pero la capa no pareix.—Toda es muy buena gente, pero la capa no parece.

Tota pedra fa paret.—Toda piedra hace pared.

Tots d'un ventre, y cadascú de son temple.—Todos de un vientre, y cada uno de su temple.

Tots los gats tenen catarro, sinós el meu que té tos.—

Todos los gatos tienen catarro, menos el mío que tiene tos.

Tots los cànters nòus fan l'aygua fresca.—Todos los cànтарos nuevos hacen el agua fresca.

Tots los días son sants y bòns.—Todos los días son santos y buenos.

Tots los principis son fòrts.—Todos los principios son fuertes.

Tots los refranys son verdaders.—Todos los refranes son verdaderos.

Tots mòros ó tots cristians.—Todos moros ó todos cristianos.

Tots-Sants le primer, y Sent' Andreu el darrer.—Todos-Santos el primero, y San Andrés el postrero.

Tremuntana no té abrich, ni hòme pòbre té amich, y si'l té no es molt rich.—Tremontana no tiene abrigo, ni hombre pobre tiene amigo, y si lo tiene no es muy rico.

Trenta nòu, trenta dèu.—Treinta y nueve, treinta y diez.

Tres al sach, y el sach en tèrra.—Tres al saco, y el saco en el suelo.

Tú content y jo pagat.—Tú contento y yo pagado.

Tú qu'em mires y et ríus, senyal de qu'em vòls.—Tú que me miras y te ríes, señal de que me quieres.

Tú que no pòts, pòrtam al còll.—Tú que no puedes, llévame á cuestras.

Tú qu'em tems, algo me deus.—Tú que me temes, algo me debes.

U, no's nengú.—Uno, no es ninguno.

Ulls que no vehuen, còr que no plòra.—Ojos que no ven, corazón que no llora.

Un bovo, en fá cent.—Un bobo, hace ciento.

Un clau, trau un atre clau.—Un clavo, saca otro clavo.

Un desorde, pòrta un orde.—Un desorden, trae un orden.

Un diable sembla á un atre.—Un diablo se parece á otro.

Un pare es pera cent fills, y un fill no es pera un pare.
—Un padre es para cien hijos, y un hijo no es para un padre.

Un tonto, en fá molts.—Un tonto, hace muchos.

Una mala cabra, tot lo ramat llansa á pèdre.—Una mala cabra, echa á perder todo el hato.

Una sògra feren de sucre, y encara amargava.—Una suegra hicieron de azúcar, y aún amargaba.

Uns tenen la fama, y atres carden la llana.—Unos tienen la fama, y otros cardan la lana.

Vaja jo calent, y rigas la gent.—Vaya yo caliente, y ríase la gente.

Val qui té, y el que no, no val res.—Vale quien tiene, y quien no, no vale nada.

Van les lleys, per ahon vòlen els reys.—Van las leyes, por do quieren los reyes.

Veü del pòble, veü de Deu.—Voz del pueblo, voz de Dios.

Ví agre y pá d'òrdi, gítat, Jòrdi.—Vino agrio y pan de cebada, acuéstate camarada.

Vinyes y dònes guapes, difícils de guardar.—Viñas y mujeres hermosas, de guardar dificultosas.

Vist un bastó, y pareixerá un baró.—Viste un bastón, y parecerá un barón.

Vist una granera, y pareixerá una femella.—Viste una escoba, y parecerá una señora.

Viu un llit, y m'entrá la sòn.—Ví una cama, y me cogió el sueño.

Viu un porronet, y m'agarrá la set.—Ví un porrón, y me entró la sed.

Vixca la gallina, y vixca en sa pepita.—Viva la gallina, y viva con su pepita.

Vos caséu, y atre vos casa.—Os casais, y otro os casa.
Vosté es el prior, ¡y tan plé de taques!... ¿Qué farán els

atres?—Usted es el prior, ¡y tan lleno de tachas!...
 ¿Qué harán los otros?
 Ya qu'has fet el pòch, fes el molt.—Ya que has hecho
 el poco, has el mucho.

REFRANES OLVIDADOS

Arch de matí, pluja cap así; arch de vesprá, pluja cap
 allá.—Arco por la mañana, lluvia cercana, arco
 por la tarde, señal de ausentarse.
 Así em vorás pasar, pero allá no'm vorás penar.—Aquí
 me verás pasar, pero allá no me verás penar.
 Cadascú parla de la fira segons li va en ella.—Cada uno
 habla de la feria, según le va en ella.
 Com era de néu, es desféu.—Como era de nieve, se
 deshizo.
 Del abre caygut tots fan llenya.—Del árbol caído, todos
 hacen leña.
 El casament y la mortalla, del cèl avalla.—El casa-
 miento y la mortaja, del cielo baja.
 El beure no fá set.—El beber no hace sed.
 El secret de la saria, s'en ixqué p'el cornaló.—El secre-
 to del serón, se salió por el cogujón.
 Em trenque, pero no m'endobleque.—Me rompo, pero
 no me doblo.
 En apagar la llum, tots iguals.—En apagando la luz
 todos iguales.
 La herència de Bellòch, que ni jo còbre ni tú tampòch.
 La hacienda de Juan Soto, que ni yo cobro ni tú
 tampoco.
 La sipèla, mata ó pèla.—La erisipela, mata ó pela.
 Lo qu'es debaes, dos vòltes ho pagues.—Lo que se dá
 de balde, dos veces lo pagas.

Lo que ú no vòl, un atre ho pren al vòl.—Lo que yo no quiero, otro lo toma al vuelo.

Lo qu'en lo cèl no vòlen, en l'infèrn hu agarren.—Lo que en el cielo no quieren, en el infierno lo cogen.

Més val hòme ú honra que dinés.—Más vale hombre ú honra que dinero.

Pardal que vòla, á la caçòla.—Pájaro que vuela á la cazuela.

Qui vel-la, no matina.—Quien vela, no madruga.

Si así apedrega, ¿qué fará en la sèrra? —Si aquí apedrea, ¿qué hará en la sierra?

Tin sempre dinés, siguen teus ó dels demés.—Ten siempre dinero, sea tuyo ó sea ajeno.

Té pòr de pixarse en la sagrestía, y es sulla en l'altar major.—Tiene miedo de mearse en la sacristía, y se ensucia en el altar mayor.

F I N

ÍNDICE

	<u>Páginas</u>
Al lector.	3
Reglas de ortografía.	5
1. ^a sección.—Los días de la semana.	7
2. ^a —Los meses del año.. . . .	7
3. ^a —Fiestas principales del año.	8
4. ^a —Nombres de personas.. . . .	9
5. ^a —Partes del cuerpo humano.	15
6. ^a —El calzado y vestido.	19
7. ^a —Comida, bebida y cosas pertenecientes á la mesa.	24
8. ^a —Partes y muebles de una casa y palabras más usuales en familia.	29
9. ^a —Enfermedades, remedios, aparatos más usuales y algunos fenómenos fisiológicos.	45
10. ^a —Profesiones, artes y oficios y sus herramientas más usuales.	52
11. ^a —Alhajas, ornamentos, vasos sagrados, imágenes y demás cosas pertenecientes á la Iglesia.	58
12. ^a —Palabras pertenecientes á la labranza.	64
13. ^a —Animales terrestres.	68
14. ^a —Animales volátiles.	71
15. ^a —Animales acuáticos y anfibios.	73
16. ^a —Vegetales y sus partes.	75
17. ^a —Palabras varias.	81
18. ^a —Adjetivos.	90

19. ^a —Palabras valencianas que empiezan con <i>f</i> y en castellano con <i>h</i>	95
20. ^a —Nombres de pueblos y sus habitantes.. . . .	98
21. ^a —Partes del mundo, sus estados, capitales y habitantes.. . . .	126
22. ^a —Números romanos	131
23. ^a —Numeración arábica.	132
24. ^a —Monedas antiguas y modernas de esta región.	134
25. ^a —Refranes.	136

